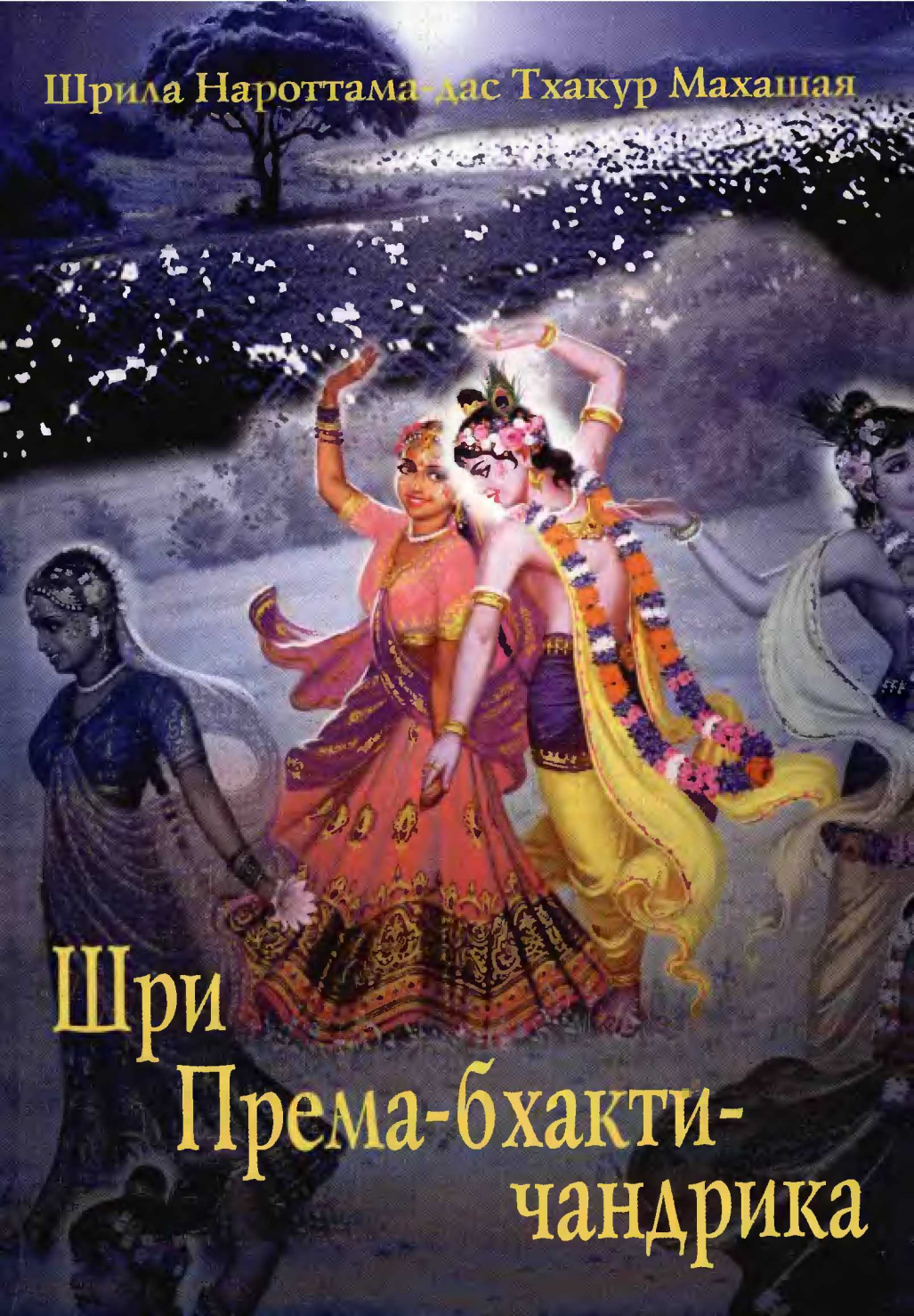


Шрила Нароттама-дас Тхакур Махашая

Шри
Према-бхакти-
чандрика



Шрила Нароттама-дас Тхакур Махашая

Шри Према-бхакти- чандрика

Лунный свет любвонной преданности

С бенгальскими текстами,
русской транслитерацией,
дословным и литературным переводами
и комментариями
Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Редакция и издание Ишвара-даса

Перевод с английского



Москва

ООО Издательство «Философская Книга»

2006



Эта книга посвящается Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанте Свами Прабхупаде, который донес истинный свет Шрилы Нароттама-даса Тхакура и других возлюбленных преданных Господа Чайтаньи Махапрабху до всего мира, утопающего во мраке невежества.

Благодарность

Я хочу выразить благодарность людям, которые помогали мне в подготовке и издании этой книги. Прежде всего, я хочу поблагодарить моего дорогого шикша-гурудеву, Шрилу Гоур-Говинду Свами Махараджу, который оставил этот мир 9 февраля 1996 года в Майяпуре, обсуждая сокровенные любовные игры Радха-Кришны. Огромную благодарность я выражаю Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанте Свами Прабхупаде, вечному шикша-гуру всех преданных ИСККОН.

Благодарю Бхумипати Прабху за перевод бенгальских текстов Шрилы Нароттама-даса Тхакура, а Виноде-Бихари-даса Брахмачари за перевод с санскрита комментария Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура. Я хочу поблагодарить Гопипаранадхану Прабху за те усилия, которые он приложил к переводу некоторых санскритских ссылок. Благодарю Кешидаману Прабху за блестящее редактирование этой книги. Я благодарен также корректорам Браджа-Бихари Прабху и матушке Махашакти.

Я благодарен многим и многим преданным, которые прямо или косвенно способствовали изданию этой книги, в особенности же моей супруге Сандхья-даси, за помощь в диакритическом написании бенгальских и санскритских текстов.

Ишвара-дас

Оглавление

Предисловие к английскому изданию	8
Шрила Нароттама Прабхораштакам	12
<i>Восемь молитв Шриле Нароттама-дасу Тхакуру</i>	
<i>Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура</i>	
1 (12). 2 (12). 3 (13). 4 (14). 5 (14). 6 (15). 7 (15). 8 (16). 9 (17). 10 (17).	
Мангалāчараṇа	19
<i>Благоприятные молитвы</i>	
1 (19). 2 (23). 3 (24).	
Глава первая	
Шрī Гуру Махимā	33
<i>Славословие духовного учителя</i>	
1 (33). 2 (35). 3 (36). 4 (38). 5 Шрī Ваишṇава Махимā. <i>Славословие вайшнава</i> (39). 6 Славословие Шрилы <i>Рупы и Шрилы Санатаны Госвами</i> (40). 7 (43). 8 (44). 9 Шуддха-бхакти-таттва. <i>Истина о чистом преданном служении</i> (45). 10 (46).	
Глава вторая	
Экāнта-бхакти	48
<i>Метод устойчивого преданного служения</i>	
1 (54). 2 (55). 3 (56). 4 (57). 5 (58). 6 (59). 7 (60). 8 (61). 9 (62). 10 (62). 11 (63). 12 (64). 13 (65). 14 (66). 15 (66). 16 <i>Наипитхика Бхаджана. Устойчивое</i>	

преданное служение (67). 17 (68). 18 (69). 19 (70).
20 (71). 21 (72).

Глава третья

Ātma-nivedana

74

Предание себя

1 (74). 2 (74). 3 (75). 4 (76). 5 (77). 6 (77). 7 (78).

Глава четвертая

Yugala-bhāḍjana-niṣṭha

80

Безраздельное служение Божественной Чете

1 (80). 2 (81). 3 (82). 4 (82). 5 (83). 6 (84).
7 (85). 8 (86).

Глава пятая

Rāgānugā-bhakti-rītī

87

О пути любовной привязанности

1 (87). 2—3 *Истина о Шри Радхике и сакхи* (88).
4 (89). 5 (90). 6 (91). 7 (92). 8 (92). 9 (93).
10 (94). 11 (95). 12 (95).

Глава шестая

Rāzmyshleniya o probuzhdenii prema-bhakti

98

1 (98). 2 (99). 3 (100). 4 (101). 5 (102). 6 *Браджа
Паракийā Таттва. Истина о браджийской паракия-
бхаве* (102). 7 *Шри Кришна Виграхе Нитийатва.
Истина о вечном облике Кришны* (103). 8 (104).
9 (105). 10 (105). 11 *Внешняя отрешенность ради
внутреннего осознания* (106). 12 (107). 13 (108).
14 (108). 15 (109). 16 (110). 17 (111). 18 (112).
19 (112). 20 (113).

Глава седьмая

Kachestva chistogo predannogo

115

1 (115). 2 (116). 3 (116). 4 (117). 5 (118). 6 (119).
7 (120). 8 (120).

Глава восьмая

Неизменное любовное преданное служение	122
1 (122). 2 (123). 3 (124). 4 (125). 5 (126). 6 (126). 7 (127). 8 (128). 9 (129). 10 (130). 11 (131). 12 (132). 13 (132). 14 (133).	

Глава девятая

Заключительные наставления	135
1 (135). 2 (136). 3 (136). 4 (137). 5 (138). 6 (139). 7 <i>Шрī Радхикāйрайа. Сень Шримати Радхарани</i> (139). 8 (140). 9 (141). 10 (142). 11 (142). 12 <i>Шрī Гаура Упасана Катхāвйатха. Необходимость почитания Шри Гауранги</i> (144). 13 (145). 14 (145). 15 <i>Рāgā-нугйо Сāдхана. Метод любовной привязанности</i> (146). 16 <i>Манах Шикшā. Наставление уму</i> (147). 17 (148). 18 <i>Расика Бхакта Сангаништха. Страсть к общению с преданными расика</i> (149). 19 (150). 20 (150). 21 (151).	

Приложение 1	152
---------------------	------------

Приложение 2	154
Описание цветов и одежд сакхи	

Приложение 3	157
Описание цветов и нарядов манджари	

Краткое руководство по чтению и произношению бенгали	159
---	------------

Указатель стихов	167
-------------------------	------------

Предисловие к английскому изданию

«Шри Према-бхакти-чандрика», наверное, важнейшее из всех сочинений Шрилы Нароттама-даса Тхакура, созданных им в период его видимых игр на земле, которые протекали чуть более четырехсот лет назад. Самые значительные его сочинения — это «Прартхана» и «Шри Према-бхакти-чандрика».

«Шри Према-бхакти-чандрика» известна как *śrī rū-
pānugā-gītā**, поскольку она представляет собой изложение сущности учения Господа Чайтаньи Махапрабху. Название *према-бхакти-чандрикā* буквально означает «лунный свет любовного преданного служения Господу Кришне». Лунный свет према-бхакти столь утешителен, что способен охладить палящий жар материального существования и напоить обусловленную душу нектаром любовного преданного служения Шри Шри Радха-Кришне.

Шрила Сварупа-Дамодара так охарактеризовал личность и миссию Господа Чайтаньи Махапрабху:

*анарприта-чарйīm чирāt каруṇāватīрнах калау
самарпайитум уннатоджджвала-расām сва-бхакти-śrīйām
хариḥ пуратā-сундара дйути-кадамба-сандйипитах
садā хрдайа-кандаре спхурату вах śачй-нандана*

«Да воцарится Господь, известный как сын Шри-мат Шачидеви, в сокровенных чертогах твоего сердца. Блистая сиянием расплавленного золота Он по Своей беспричинной милости явился в Кали-югу, чтобы даровать то, чего никогда не даровало ни одно воплощение Бога — возвышеннейшее и лучезарнейшее знание сладчайшего вкуса служения Себе».

* См. Краткое руководство по чтению и произношению бенгали, с. 159.

Эта уннатоджвала-раса, или восхитительный густой вкус преданного служения,— и есть то, к чему столь жадно стремятся последователи Шрилы Рупы Госвами, именуемые рупанугами. Что же отличает последователей Шрилы Рупы Госвами?

У Шримати Радхарани несметное количество сакхи, которых возглавляют Лалита-деви и Вишакха-деви. Эти сакхи — ровесницы Шримати Радхарани, поэтому иногда они вступают с Господом Кришной в личные отношения. Сакхи помогают совершаться играм Радхи и Кришны, но иногда Шримати Радхарани устраивает так, что Ее подруги соединяются с Кришной лично. Самой же Шримати Радхарани служат манджари. Слово *майджарӣ* означает «бутон, юная, очень нежная». Манджари — это юные, невинные девочки. Возраст их не превышает тринадцати лет. Они — особые служанки Шримати Радхарани. Уникальность их положения состоит в том, что они могут присутствовать при самых сокровенных играх Радхи и Кришны, протекающих в потаенных беседках в рощах Вриндаваны, и совершать там личное служение, к которому сакхи доступа не имеют. Так они вкушают несравненное блаженство бхакти-расы. Одна из главных манджари — это Шри Рупа Манджари, которая приняла участие в гаура-лиле в облике Шрилы Рупы Госвами. Шрила Нароттама-дас Тхакур сочинил очень красивую песню в честь пыли с лотосных стоп Шри Рупы Манджари. Эта песня входит в «Прартхану»: *śrī rūpa māyājārī pāda sei more sampada sei mora bhāḍjana pūḍjana. Rūpānugā bhāḍjana* означает «следовать по стопам Шрилы Рупы Госвами, сосредоточенно стремясь занять положение служанки Шримати Радхарани, Очаровательницы Шри Кришны». Как Кришна пленяет все живые существа Своими энергиями и неотразимыми качествами, так Шримати Радхарани пленяет Господа Кришну Своей любовью и очарованием. Цель преданного Господа Чайтаны, идущего путем Шрилы Рупы Госвами, — сделаться

служанкой Шримати Радхарани. Любовь Шримати Радхарани к Кришне так сильна, что сводит Его с ума, вследствие чего Он и принимает облик Господа Чайтаньи Махапрабху, чтобы понять любовь к Себе и наслаждаться ею.

Наслаждаясь любовью к Кришне, Шри Чайтанья Махапрабху явил миру сущность кришна-бхакти. Он даровал миру то, что никогда прежде не было даровано,— ту любовь, которую питают к Кришне обитатели Вриндаваны. Господь Чайтанья Махапрабху заповедал шестерым Госвами, которых возглавили Шри Рупа и Шри Санатана, написать книги о преданности, которые подробно описывали бы природу Его любви к Кришне.

Госвами исполнили волю Господа Чайтаньи Махапрабху, написав множество сочинений о преданности, таких как: «Брихад-бхагаватамрита», «Бхакти-расамрита-синдху», «Уджвала-ниламани», «Хари-бхакти-виласа», «Лалита-мадхава», «Видагдха-мадхава», «Шат-сандарбха» и другие. Шрила Кришнадаса Кавираджа Госвами свел воедино суть всех этих Писаний и представил ее миру в форме Шри Чайтанья-чаритамриты.

Шрила Нароттама-дас Тхакур Махашая был учеником Локанатхи Госвами, одного из ближайших последователей Господа Чайтаньи. Господь Чайтанья приказал Локанатхе Госвами отправиться во Вриндавану и разыскать утраченные к тому времени места, где совершались игры Кришны. Он предсказал Локанатхе Госвами появление Нароттама-даса, сказав, что у него будет ученик, который создаст неповторимый, невыразимо прекрасный стиль киртана.

Шрила Нароттама-дас Тхакур учился у Шрилы Дживы Госвами вместе со Шринивасой Ачарьей и Шьяманандой Прабху. Позже славной тройке было поручено распространить писания Госвами в Бенгалии.

Будучи могучим ачарьей, который учит сообразно времени, месту и обстоятельствам, Шрила Нароттама-дас

Тхакур написал «Шри Према-бхакти-чандрику» на простом бенгали. И хотя учение Шри Чайтаньи изложено в ней очень просто, смысл его передан весьма глубоко. Книги Госвами, слишком сложные для простых людей, теперь, когда Нароттама-дас Тхакур изложил их в своем сочинении, стали доступны пониманию народа. Так суть учения Господа Чайтаньи воплотилась в форме «Шри Према-бхакти-чандрики».

Единственная книга, которую носил с собой Шрила Гаура-Кишора-дас Бабаджи, была «Шри Према-бхакти-чандрика». Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур велел всем своим ученикам читать ее ежедневно. Когда Шрилу Гаура-Кишора-даса Бабаджи спрашивали, как достичь любви к Богу, он обыкновенно говорил: «Возьмите пять анн, пойдите на рынок и купите себе две книги Шрилы Нароттама-даса Тхакура — «Прартхану» и «Шри Према-бхакти-чандрику». Читайте их каждый день, и вы разовьете в себе любовь к Кришне».

Представленное английское издание «Шри Према-бхакти-чандрики» является, очевидно, самым полным. Существует еще несколько переводов, но они не так ясны, как этот. Наша же удача состоит в том, что мы включили в это издание краткие комментарии Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура. Вообще, существует несколько комментариев к «Шри Према-бхакти-чандрике», однако самыми авторитетными из них считаются комментарии Шрилы Радха-Мохан-даса, внука Шрилы Шринивасы Ачарьи, и комментарии Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура.

Издавая «Шри Према-бхакти-чандрику», я просто молю о милости Шрилу Нароттама-даса Тхакура. Надеюсь, что, представленная англоязычному миру, эта книга будет способствовать продвижению читателей по пути любви к Кришне.

*Ишвара-дас, Гаура-Пурнима, 1999
Вриндавана-дхама, Индия*

Шрила Нароттама Прабхораштакам

Восемь молитв

Шриле Нароттама-дасу Тхакуру
Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

СТИХ 1

*śrī kṛṣṇa nāṁāmṛta varṣi vaktṛa
candra prabhā dhvasta tamo bhairāya
gaurāṅga deva anucarāya
tasmai namo namaḥ śrīla nartamāya*

śrī kṛṣṇa—Господа Кришны; *nāṁāmṛta*—нектар Святого Имени; *varṣi*—проливают потоки; *vaktṛa*—чьи уста; *candra prabhā*—подобно лунному свету; *dhvasta*—разрушающий; *tamo bhairāya*—все невежество; *gaurāṅga deva*—Господа Гауранги; *anucarāya*—верный последователь; *tasmai*—ему; *namo namaḥ*—я предлагаю поклоны снова и снова; *śrīla nartamāya*—Шриле Нароттаме.

Снова и снова я склоняюсь перед Шрилой Нароттама-дасом Тхакуром. Воистину, он верный последователь Господа Гаурангадевы. С уст его, подобных лотосу, льются потоки нектара Имени Шри Кришны, сияние которых полностью уничтожает невежество.

СТИХ 2

*saṅkīrtanānanda dhammaḥ hṛdī
danta dīṇa dīṇita dig-mukhāya*

ведāīrudhārā śanpitāya
тасмаи намо намах śrīла нароттамāya

санкīртанāнанда—блаженству пения и повторения Святого Имени Господа Кришны; *джанмада*—дарующая рождение; *хāsya*—легкая улыбка; *данта дйути*—сияющие зубы; *дйотита*—освещают; *диг*—все направления; *мукхāya*—чье лицо; *веда*—нежное; *айру дхārā*—потоки слез; *снапитāya*—омыто в; *тасмаи*—ему; *намо намах*—я предлагаю поклоны снова и снова; *śrīла нароттамāya*—Шриле Нароттаме.

Снова и снова я склоняюсь перед Шрилой Нароттама-дасом Тхакурom. Он купается в блаженстве пения и повторения Святого Имени, и на лице его играет легкая улыбка. Его зубы освещают все направления, а слезы восторга непрерывными потоками омывают его нежное лицо.

СТИХ 3

мрданга нāга śrūtimātra
чанчат падā йуджā мандаманохарāya
садйах самудйат пулакāya
тасмаи намо намах śrīла нароттамāya

мрданга нāга—звук мриданги; *śrūти-мāтра*—едва услышав; *чанчат*—танцуют; *падā йуджā*—чьи стопы; *манда манохарāya*—доставляющий наслаждение уму и пленяющий его; *садйах*—немедленно; *самудйат пулакāya*—волосы встают дыбом; *тасмаи*—ему; *намо намах*—я предлагаю поклоны снова и снова; *śrīла нароттамāya*—Шриле Нароттаме.

Снова и снова я склоняюсь перед Шрилой Нароттама-дасом Тхакурom. Едва он услышит звук мриданги, как ноги его сами начинают танцевать. Это зрелище

плениет ум и приносит такое наслаждение, что волосы встают дыбом.

СТИХ 4

*гандхарва гарбокшапаṇа свалāсйа-
вismāpitāśeṣa крти враджā
свасриṭаpāna пратхитхāйа
тасмаи намо намах śrīла нароттамāйа*

гандхарва — гандхарвов; *гарба* — гордость; *кшапаṇа* — разрушена; *свалāсйа* — чьим танцем; *вismāпита* — приводит в изумление; *аśеша крти враджā* — собрание искусных музыкантов и танцовщиков; *сва сриṭа pāna пратхитхāйа* — тот, кто основал стиль пения и игры на мриданге, называемый «манохара сахи»; *тасмаи* — ему; *намо намах* — я предлагаю поклоны снова и снова; *śrīла нароттамāйа* — Шриле Нароттаме.

Снова и снова я склоняюсь перед Шрилой Нароттама-дасом Тхакуром. Его танец столь прекрасен, что заставляет устыдиться даже гандхарвов и приводит в восхищение искусных танцовщиков и музыкантов. Шрила Нароттама-дас Тхакур основал собственный стиль пения и игры на мриданге, называемый «манохара сахи».

СТИХ 5

*ānanda мурччхā ванипāта-бхāта-
дхулībхарāланкара виграхāйа
йад дарīшанаṁ бхāгйа бхареṇа
тасмаи намо намах śrīла нароттамāйа*

ānanda — в блаженстве; *мурччхā* — потеряв сознание; *аванипāта* — падая на землю; *бхāта* — чье тело сияет; *дхулī* — пыль; *бхара āланкара* — нося как украшение; *виграхāйа* —

чей облик; *йад дарйанам* — видеть который; *бхāгйа бхаре-
на* — можно только благодаря счастливой судьбе; *тасмаи* —
ему; *намо намах* — я предлагаю поклоны снова и снова; *йрйла нароттамāйа* — Шриле Нароттаме.

Снова и снова я склоняюсь перед Шрилой Наротта-
ма-дасом Тхакуром. Его сияющее тело украшено пы-
лью, поскольку время от времени он в экстазе пада-
ет на землю. Видеть это прекрасное зрелище — особая,
редкая удача.

СТИХ 6

*стхале стхале йасйа крпа-прапāбхих
криṇа анйа триṇā джана самхатйāм
нирмулитā эва бхаванти
тасмаи намо намах йрйла нароттамāйа*

стхале стхале — где угодно; *йасйа крпа-прапāбхих* — льется
поток его милости; *криṇа анйа триṇā* — любая жажда,
кроме жажды Кришны; *джана самхатйāм* — всех собрав-
шихся; *нирмулитā* — полностью искоренена; *эва бхаван-
ти* — неизбежно становится; *тасмаи* — ему; *намо намах* — я
предлагаю поклоны снова и снова; *йрйла нароттамāйа* —
Шриле Нароттаме.

Снова и снова я склоняюсь перед Шрилой Нароттама-
дасом Тхакуром. Где бы и на кого бы ни проливалась
его милость, она утоляет любую жажду, кроме жажды
Кришны.

СТИХ 7

*йад бхакти ништха упаларекхика ива
спарйах пунах йпарйамаñйива йасйа*

*prāmāṇīyam evaṁ śrūtiavad īad īyam
tasmai namo namaḥ śrīla narottamāya*

īad bhakti niṣṭha—чья вера или стойкость в преданности; *upalarekṣika iva*—крепки, как скала; *sparśaḥ*—касание; *puṇaḥ*—снова; *sparśamaṇi iva*—подобно прикосновению философского камня (т.е. обращает все в золото); *īasya*—чьи; *prāmāṇīyam*—беседы (слова, пояснения); *evaṁ*—несомненно; *śrūtiavad*—прекрасны, как сами Писания; *īad*—чьи; *īyam*—это; *tasmai*—ему; *namo namaḥ*—я предлагаю поклоны снова и снова; *śrīla narottamāya*—Шриле Нароттаме.

Снова и снова я склоняюсь перед Шрилой Нароттама-дасом Тхакуром. Его вера и стойкость в преданности крепки, как скала. Его прикосновение подобно прикосновению философского камня. Его слова прекрасны, как слова Писаний.

СТИХ 8

*mūrta eva bhakti kimāyam kim eṣa
vairāgya-sāra stuman nṛ-loke
sambhāvīte iyaḥ kṛtibhiḥ сада-эва
tasmai namo namaḥ śrīla narottamāya*

mūrta eva bhakti—воплощение преданности; *kim āyam*—не он ли?; *kim eṣa*—не он ли?; *vairāgya-sāra*—суть отрешенности; *stuman*—образ; *nṛ-loke*—в этом мире; *sambhāvīte*—мысль; *iyaḥ*—кто; *kṛtibhiḥ*—благочестивых людей; *сада-эва*—всегда; *tasmai*—ему; *namo namaḥ*—я предлагаю поклоны снова и снова; *śrīla narottamāya*—Шриле Нароттаме.

Снова и снова я склоняюсь перед Шрилой Нароттама-дасом Тхакуром. Благочестивые люди при встрече

с ним неизбежно приходят к мысли: «Не он ли воплощение преданности? Не он ли воплощение отрешенности в этом мире?»

СТИХ 9

*śrī rādhikā kṛṣṇa vilāsa sindhau
nimajjajataḥ śrīla narottamaśya
patḥhet ya evāṣṭakaṁ etaḍ ucchati
asaṁ tadīyāṁ padaṁ praiṇti*

śrī rādhikā kṛṣṇa—Шри Шри Радхи и Кришны; *vilāsa sindhau*—в океане игр; *nimajjajataḥ*—утопая (будучи поглощен); *śrīla narottamaśya*—Шриле Нароттама-дасу Тхакуру; *patḥhet*—следует читать; *ya*—тот, кто; *eva*—несомненно; *āṣṭakaṁ etaḍ*—эта *āṣṭaka*; *ucchati*—громко; *asaṁ*—он; *tadīyāṁ padaṁ*—в ту же обитель, что и Шрила Нароттама; *praiṇti*—пойдет.

Человек, погруженный в океан игр Шри Шри Радхи и Кришны должен громко читать эти молитвы. Поступая так, он несомненно достигнет той самой обители, где пребывает сам Шрила Нароттама.

СТИХ 10

*kāruṇya dṛṣṭi śamitāśrīta maṇyukoti
ramya adharodiyati suṇḍara danta kṇṭhi
śrīmaṇ narottama mukhaṁ budha māṇḍa kṣāyāṁ lāśyāṁ
tano tu hrī me vitaraṭ svadāśyāṁ*

kāruṇya dṛṣṭi—его милостивым взором; *śamita āśrīta* *maṇyukoti*—тот, кого переполняет гнев, успокоится; *ramya adhara udyat ati suṇḍara*—все члены его тела необычайно красивы; *danta kṇṭhi*—его зубы сверкают;

íṛīman narottama mukham būdja—подобное лотосу лицо Шрилы Нароттамы; *manḍa hāśyam*—его легкая улыбка; *lāśyam*—его танец; *taṇo tu hr̥di*—пусть проявятся в моем сердце; *me vitarat svadāśyam*—да обрету я личное служение ему.

Милостивый взор Шрилы Нароттамы унимает даже беспредельный гнев. Пусть же красота его тела, блеск его зубов, все его подобное лотосу лицо, его легкая улыбка и его танец проявятся в моем сердце. Я молю о том, чтобы он даровал мне возможность лично служить ему.

Мангалāчараṇа

Благоприятные молитвы

ТЕКСТ 1

অজ্ঞানতিমিরান্ধস জ্ঞানজ্ঞানশলাকযা ।
চক্ষুরন্মীলিতং যেন তস্মৈ শ্রীগুরবে নমঃ ॥১॥

*аджñāна-тимиṛāндхасйа
джñāнāнджана-śālāкайā
чаक्षур унмīлитам йена
тасмаи śrī-гураве намах*

аджñāна — невежества; *тимиṛāндхасйа* — тьмы; *джñāна* — знания; *āнджана-śālāкайā* — факелом знания; *чаक्षур* — глаза; *унмīлитам* — открыл; *йена* — кем; *тасмаи* — ему; *śrī-гураве* — моему духовному учителю; *намах* — я кланяюсь.

Я был рожден в крошечной тьме невежества, но мой духовный учитель рассеял тот мрак факелом знания. В глубоком почтении я склоняюсь перед ним.

КОММЕНТАРИЙ * :

*адвайта пракаṭīкрто нарахари прешṭхах
сварūпаприйо нитйāнанда сакхах
санāтана гатих śrī-рупахрткетанах
лакшмī прāṇапатир гаdāдхара расолāсī
джаганнāтхабхух саṅгоpāстра саpāршадах
садайатām девах śачīнандана*

* Все комментарии, кроме специально обозначенных, принадлежат Шриле Вишванатхе Чакраварти Тхакуру.

«Господь Чайтанья низошел в ответ на горячие мольбы Адвайты Ачарьи. Он очень дорог Нарахари и Сварупа-Дамодаре. Он друг Господа Нитьянанды, прибежище Санатаны Госвами, Он вечно обитает в сердце Рупы Госвами. Он — Господин Лакшми (Лакшмиприи) и улада Гададхары. Он — Сам Господь Джаганнатха, сопровождаемый Своими спутниками и атрибутами. Он — Господин преданных и сын Матери Шачи».

Молитвы Шрилы Вишванатхи Чакравартти Тхакура

Эта книга называется «Шри Према-бхакти-чандрика», ибо она подобна лунному свету, освещающему путь любовного преданного служения. Как путешественник, сбившийся с пути в густом лесу, населенном дикими животными, легко находит дорогу при скоро возшедшей луне, так и обусловленная душа, позабывшая о своей истинной сущности и павшая в этот мир, полный материальных желаний, направляется и руководится различными чистыми методами садханы, описанными в этой книге, отыскивая путь к лотосным стопам Радха-Мадхавы. Сокровище любовного преданного служения, распространяемое самым милостивым воплощением Верховной Божественной Личности Шри Гаурасундарой, никогда прежде не подлежало распространению, и чтобы получить его, чрезвычайно важно прибегнуть к истинному духовному учителю. По этой причине и ради того, чтобы совершить задуманный труд беспрепятственно, Шрила Нароттама-дас Тхакур почтительно склоняется к лотосным стопам своего духовного учителя.

С глубокой благодарностью и необычайно смиренно Шрила Нароттама-дас Тхакур молится своему духовному учителю, словно простая обусловленная душа: «Я пал в мрачайшее невежество». Слово *аджйана-тимира* означает «двуличный». Живые существа, отвергнувшие Всевышнего Господа в незапамятные времена, забыли свое конституциональное положение вечных слуг Кришны

и пали, поддавшись натиску Майи. По неведению они занимаются телесной деятельностью и страдают от бесконечных материальных горестей. Чем усерднее они, забыв о любовном служении Господу Шри Кришне, стремятся к собственному счастью, тем плотнее мрак невежества окутывает их. Все усилия, направленные на достижение личного счастья без служения Всевышнему Господу, мешают обусловленной душе видеть свое конституциональное положение, и потому называются ложной религией. Стремление к дхарме (религиозной деятельности), артхе (экономическому развитию), каме (удовлетворению чувств) и мокше (освобождению) направлено на достижение личного счастья и потому является ложной религией. Так говорит Шри Чайтанья-чаритамрита (Ади-лила 1.90, 92 и 94):

*аджйāна-тамера нāма кахийе 'каитава'
дхарма-артха-кāма-мокша-вāйчхā āди саба*

«Тма невежества называется *каитавой*, путем обмана, который начинается со [стремления к] * религиозности, экономическому развитию, удовлетворению чувств и освобождению».

*тāра мадхйе мокша-вāйчхā каитава-прадхāна
йāхā хаите кришṇа-бхакти хайа антардхāна*

«Наистрашнейший же обман — это желание достичь освобождения, растворившись во Всевышнем, потому что оно навсегда закрывает [для души] * путь любовного служения Кришне».

*кришṇа-бхактира бāдхака-йата шубхāйшубха карма
сеха эка джйивера аджйāна-тамо-дхарма*

«Деятельность любого вида — как благоприятная, так и неблагоприятная — мешающая совершению трансцен-

* Примечание редактора.

дентного любовного служения Господу Шри Кришне, является деятельностью во мгле невежества».

Слово *джйāна* в этом стихе обозначает знание Абсолютной Истины, Господа Кришны. О том, что Кришна является Всевышним Господом, говорится в «Брахма-самхите» (5.1):

*ййиварах парамах кринах сач-чид-āнанда-виграхах
анāдир āдир говиндах сарва-кāраṇа-кāраṇам*

«Кришна, именуемый Говиндой, есть Всевышний Господь. Он обладает вечным, блаженным, духовным телом. Он — начало всего, Сам же безначален и является причиной всех причин».

Тот, в Ком берут начало все вселенные, Бог богов, Кто Сам не имеет начала, Кто известен как Говинда, подобная луне Божественная Личность, Чье бытие подтверждается Ведами, причина всех причин, вечно блаженная и исполненная знания, есть Верховный Бог, Шри Кришна. Он описывается в Шримад-Бхагаватам (1.3.28) так:

*эте чāmйа-калах пумсах кринах ту бхагавāн свайам
индрāри-вйāкулам локам мрдāйанти йуге йуге*

«Все вышеназванные воплощения являются полными частями или частями полных частей Господа, но Господь Шри Кришна — это Сама изначальная Божественная Личность. Все эти воплощения приходят на планеты, где безбожники создают хаос. Господь является там, чтобы защитить верующих».

Еще говорится в Шри Чайтанья-чаритамрите (Ади-лила 4.67):

*крише бхагаваттā-джйāна-самвитера сāра
брахма-джйāнāдика саба тāра паривāра*

«Суть потенции *самвит* заключена в знании того, что Верховная Божественная Личность есть Господь Кришна.

Все остальные виды знания, такие как знание Брахмана, являются его составляющими».

Господь Кришна есть Верховный Брахман. Он — Сверхдуша и изначальный источник всех образов Всевышнего Господа. Следовательно, Шри Кришна есть единственный предмет поклонения и вездесущий управитель всего.

Мой духовный учитель милостиво наставил меня в описанном выше превосходстве Господа Шри Кришны, умастив целительным бальзамом мои глаза, пораженные невежеством. Он наделил меня духовным видением того, что Кришна — мой Господь, а я — Его вечный слуга. Единственная моя обязанность — служить Ему. Это трансцендентное знание было открыто мне бесконечно милостивым духовным учителем. Я почтительно склоняюсь перед ним.

ТЕКСТ 2

শ্রীচৈতন্যমনো ঐভীষ্টং স্থাপিতং যেন ভূতলে ।
স্বয়ং রূপঃ কদা মহ্যং দদাতি স্ব-পদান্তিকম্ ॥২॥

śrī-çaitanya-mano 'bhīṣṭam
stхāpitam йена бхӯ-тале
свайам рӯпах кадā махйам
дадāти сва-падāнтикам

śrī-çaitanya — Господа Чайтаньи; *mano abhīṣṭam* — желание; *stхāpitam* — исполнено; *йена* — кем; *бхӯ-тале* — в материальном мире; *свайам* — лично; *рӯпах* — Шрила Рупа Госвами; *кадā* — когда; *махйам* — мне; *дадāти* — даст; *сва-падāн-тикам* — прибежище своих лотосных стоп.

Когда же Шрила Рупа Госвами Прабхупада, основавший в этом материальном мире миссию исполнения

воли Господа Чайтаны, укроет меня под сенью своих лотосных стоп?

Комментарий: Шрила Рупа Госвами утвердил (*нирупитам*) в этом мире раса-шастру преданного служения Господу (*бхагавад-бхакти*), ибо такова была воля Шри Чайтаны Махапрабху. Когда же Шри Рупа милостиво даст мне *ниджа чараңа никатам* — приблизиться к его лотосным стопам? По его милости я стремлюсь занять положение его личного последователя и ученика (*ниджа ану-чара*) в трансцендентном преданном служении.

ТЕКСТ 3

অখিলরসামৃতমূর্তিঃ প্রস্মররুচিরুদ্ধতারকপালিঃ ।
বলিতশ্যামাললিতো রাধাপ্রেয়ান্ বিধূর্জয়তি ॥৩॥

акхила-расāmрта-мўртих
прасрмара-ручи-руддха-тāрака-пāлих
калита-ийāмā-лалито
rādhā-прейāн видхур джайати

акхила-расāmрта-мўртих — сосуд всех наслаждений; *прасрмара* — расширяющийся; *ручи* — блеском Своего тела; *руддха* — покоривший; *тāрака* — гопи по имени Тарака; *пāлих* — гопи по имени Пали; *калита* — увлекший; *ийāмā* — гопи по имени Шьяма; *лалито* — и гопи по имени Лалита; *rādhā-прейāн* — самый дорогой для Шримати Радхарани; *видхур* — Кришна; *джайати* — слава Ему.

Да славится Шри Кришна, Верховная Божественная Личность! Силою Своей вечно нарастающей привлекательности Он покорил гопи Тараку и Пали и увлек умы Шьямы и Лалиты. Он — возлюбленный Шримати Радхарани и источник наслаждения во всех вкусах преданности.

КОММЕНТАРИЙ ЕГО БОЖЕСТВЕННОЙ МИЛОСТИ
А. Ч. БХАКТИВЕДАНТЫ СВАМИ ПРАБХУПАДЫ
(«Назад к Богу», том 3, часть 17, 15 апреля 1960 года)

Господа Шри Кришну — Который есть Божественная Личность в Своем вечном облике — восхваляют потому, что Он внушает любовь к Себе Своими благими деяниями, распространяя различные расы, т. е. особые вкусы. Раса — это, с психологической точки зрения, чувственное восприятие. Однако чувственное восприятие, опыт которого мы имеем в материальной жизни, представляет собой лишь искаженное отражение действительности. Действительность же достигается осознанием всеобъемлющей формы Всевышнего, т. е. всепривлекающего Шри Кришны. Само имя Шри Кришны указывает на свойство абсолютной привлекательности, в основе которой лежат богатство, сила, влияние, красота, знание и отрешенность. Совершенное воплощение всех этих достоинств, соединенных вместе и проявленных во всей полноте, можно найти в видимой деятельности Господа, когда Он по Своей беспричинной милости является нашему взору. При этом Верховная Личность трансцендентна спекулятивной деятельности мысли, чувств и воли живого существа.

Вечный супруг Шримати Радхарани — это Господь Кришна, полностью проявивший Себя как рассказчик Бхагавад-гиты. Он обладает несметным количеством лучей-экспансий, и каждая из них — *видху*, т. е. устраняет все скорби преданного. Даже асуры, т. е. атеисты, враги Господа, облагодетельствованы Его беспричинной милостью, хотя внешне может показаться, что они приходят лишь затем, чтобы быть убитыми Господом. Асуры, павшие от руки Господа, достигают мукти, того самого освобождения, к которому стремятся философы-эмпирики и имперсоналисты. Таким образом, Бог привлекателен для всех: и для асуров, или непреданных, материалистичных

существ, и для суров, или преданных. Его славословят и суры, и асуры, это неоспоримый факт. На поле битвы Курукшестра Кришну восхваляли и в лагере противников Арджуны, например, когда Бхишма обратился к Господу Шри Кришне как к родственнику Арджуны, прославленного воина. Те же, кто погиб на поле битвы Курукшестра, достигли высшей стадии освобождения, просто остановив свой взор на Господе в момент смерти.

Поскольку Он полон совершенств, поскольку Ему нет равных и поскольку Он — Повелитель всех существ, Его восхваляют верховные управители космического творения. Привлекательны даже Его украшения. Господь Шри Кришна всегда украшен множеством драгоценностей, выбранных с большим вкусом. Его серьги, Его корона, Его браслеты, Его ожерелья, Его пояс и другие украшения, усыпанные драгоценнейшими камнями, Его прелестное улыбающееся лицо, лоб, умащенный сандаловой пастой, Его желтые шелковые одежды — все это вместе делает Кришну неотразимо привлекательной личностью. Вся Бхагавата-пурана представляет собой живое описание полноты Его очарования, а в начале ее особо указывается, что Господь Шри Кришна есть изначальная форма Господа и Божественная Личность как таковая, т.е. Он обособляется от всех прочих полных проявлений и воплощений. Принимая во внимание все эти особенности Его трансцендентных личностных качеств, описанные в боговдохновенных ведических Писаниях, можно заключить, что Господь Шри Кришна действительно всепривлекающее извечное олицетворение всех рас.

Обладатель этих трансцендентных качеств, Он является управляющим Божеством основных рас, которые называются: *йāнта* (духовное бездействие), *дāсйа* (духовное прислуживание Господу), *сакхйа* (духовное братство с Господом) и *вāтсалйа* (духовное родительство по отношению к Господу). В Своем трансцендентном облике, в отношениях с обитателями Враджабхуми, Он являет

Собой воплощенное духовное блаженство. Это духовное блаженство описывается также в «Брахма-сутрах».

В других расах, второстепенных, но лично связанных с Ним, Его очень точно описывает Бхагаватам в той части, где рассказывается о празднике царя Камсы в Матхуре. Появившись на арене, Кришна предстал в следующих видах: *мамаллānām асани* (борцам Он показался ударом молнии), *нарāñām нарабара* (обычные люди увидели в Нем совершенного человека), *стринām смара мўртиnām* (женщинам Он явился как олицетворенная любовь, или самый желанный представитель противоположного пола), *гопнам сваджана* (пастухам — как любимый родственник), *асатām китибхуджām сāйitā* (правители с преступным умом увидели в Нем блистательного царя), *свапित्रо ūису* (родителям Он явился в облике маленького ребенка), *мртйу бходжапате* (царь Бходжи, Камса, узрел свою олицетворенную смерть), *вирата авидусхам* (для наименее разумных Он отождествился со всепроникающей вселенской душой), *таттвам парам йогинām* (мистики узрели в Нем Абсолютную Истину), *вришнинам парадева* (вайшнавы или потомки Вришни увидели свое самое почитаемое Божество). Так, познаваемый всеми соответственно способности каждого познавать, Он вышел на арену царя Камсы, сопровождаемый Своим старшим братом, Баладевой.

В Писаниях перечислены двенадцать настроений рас. Вот они:

- 1) *роудра* (гнев);
- 2) *адбхута* (удивление);
- 3) *ўрнгāра* (супружеская);
- 4) *хāсйа* (комическая);
- 5) *вира* (героическая);
- 6) *дайā* (сострадательная);
- 7) *дāсйа* (прислуживание);
- 8) *сакхйа* (братство);
- 9) *бхайāнака* (устрашающая);

- 10) *вибхатса* (отвращение);
- 11) *и́йанта* (нейтральная);
- 12) *ва́тсалиа* (родительская).

Шрингара-раса и мадхурья-раса—это одно и то же. Таковы двенадцать классических рас, и очевидно, что Господь Шри Кришна—воплощение их всех. Он не только наслаждается мадхурья-расой или шрингара-расой со Шримати Радхарани, Он наслаждается также и вибхатса-расой—когда убивает асуров, подобных Камсе и Джарасандхе. На самом деле в творении Господа нет никаких видов общения, кроме вышеозначенных двенадцати классических рас. Деятельность живых существ порождается одной из этих двенадцати рас, находящихся либо в изначальной, либо в извращенной форме. Сами же по себе эти расы исходят из Трансцендентного. Не может быть никакого обмена расой, если эта раса не изошла из Всевышнего. Все сущее имеет своим источником Верховное Существо, что подтверждается первой сутрой «Веданта-сутр» (*джанмадйасйайатах*), и Шри Кришна, будучи изначальной формой Божества, является, следовательно, сосудом и Источником всех рас, описанных выше. И поскольку это так, то всякая раса, соприкасаясь с Ним, приобретает абсолютную природу. Коль скоро Господь есть Абсолютная Истина, всякая из поименованных рас обладает абсолютной природой, будучи связана со служением Ему.

Так как Господь наслаждается всеми расами, каждый общающийся с Ним является прямо или косвенно Его слугой, обменивающимся с Господом определенной расой. Следовательно, преданные, которые служат Богу прямо в основных расах: дасье, сакхье, ватсалье и мадхурье—это вечные слуги, слуги высшего порядка по отношению к тем, кто служит Господу в семи второстепенных расах, таких как роудра, адбхута, хасья и т.д. Естественное положение живого существа—это служить Богу, и ничего более. Живое существо не может стать

Абсолютным Господином ни на какой стадии своего развития — ни на материальной, ни на духовной. На материальном уровне существо может попытаться обманом присвоить себе положение господина, но разочаровавшись в своих попытках такой слуга рано или поздно пожелает прекратить свое существование, слившись с Господом. Это желание слиться с Господом не относится даже к шанта-расе, и, следовательно, семь второстепенных рас не духовны. Однако в пяти основных расах духовное единение с Богом можно осознать, потому что в абсолютном мире, несмотря на постоянный обмен основными расами между Богом и Его вечными спутниками и вечными слугами, качественного различия между Богом и Его слугой не существует. В абсолютном мире нет различия между Радхарани и Кришной или Яшодой и Кришной и т.д. Общающиеся с Богом — как в абсолютном мире, так и в относительном, — по сути и качественно едины с Ним, но в количественном отношении между ними, т.е. между Богом и его слугами, есть разница. Господь — это неиссякаемый, беспредельный источник всех рас, тогда как живые существа способны получать их только в меру своих возможностей. Другими словами, Господь есть Целое, а Его слуги — всего лишь неотъемлемые частицы Целого. Эти частицы, следовательно, обладают лишь ограниченной способностью наслаждаться, и потому не могут быть названы наслаждающимися в полном смысле этого слова. Таких обменивающихся с Богом расами было бы правильнее назвать объектами наслаждения или слугами, разделяющими наслаждение Господина. Хотя взаимную расу Господь и Его слуга разделяют друг с другом, все же Господь — это главный наслаждающийся, а Его слуги — в основном объекты наслаждения. Истинное наслаждение живого существа следует понимать именно так, иначе оно может просто раствориться в Боге, нарушив свое конституциональное положение, которое оно получило от Всевышнего.

Это конституциональное положение неотъемлемых частиц наличествует, в основном, в Абсолютном Мире, второстепенные же расы проявляются в мире относительном. Поэтому, когда Господь желает наслаждаться второстепенной расой со Своими слугами, такой обмен по воле Господа переносится в относительный мир. Если такая второстепенная раса совпадает с желанием Верховной Личности, результат обмена этой расой совершенно тот же, что и при обмене основными расами. Поэтому вибхатса-раса, имевшая место между Господом и Камсой, так же приводит к освобождению Камсы, ведь Шри Кришна есть Абсолютная Истина.

Следовательно, живое существо-слуга, если оно вообще желает наслаждаться одной из вышеназванных рас, должно обмениваться ею со Шри Кришной, Который есть безбрежный океан или источник всех рас. Из этого источника каждый может извлечь любое количество определенной расы, просто обмениваясь ею с Кришной. «Гопала-тапани-упанишад» говорит совершенно определенно, что Шри Кришна — это Высший источник всех рас, что подтверждается шрути и Ведами. Следовательно, чтобы извлечь определенную расу, человек должен медитировать на Шри Кришну в соответствии со своим выбором и под надлежащим руководством духовного учителя.

Кришна предстал перед Камсой как олицетворенная смерть, потому что Камса сам хотел убить Кришну, едва только Тот появился на свет. Подобно этому, гоши хотели иметь Кришну своим возлюбленным, и потому Он отвечал им, принимая облик самого очаровательного возлюбленного, олицетворения мадхурья-расы с трансцендентным любовником.

Вывод таков: Божественная Личность отвечает Своим слугам пропорционально качеству и количеству служения, которое выполняет каждый слуга. Никто не делает ничего, кроме этого обмена расами с Кришной, и потому каждый пожинает желаемый результат пропорционально

качеству и количеству иллюзии, которой оскверняет его материальная энергия, тогда как в Абсолютном мире это служение трансцендентно, поскольку иллюзия там напоминает о себе лишь своим отсутствием. Высочайшее качество служения Шри Кришне — это гопи, и их служение описывается в Бхагаватам следующими словами: «Какие аскезы совершили гопи, чем заслужили они привилегию пить нектар красоты Господа, неизмеримой, как и все Его совершенства?»

Господь, следовательно, обменивается высшим трансцендентным качеством расы с гопи, а из этих гопи главнейшими являются Тарака, Пали, Шьяма и Шримати Радхарани. В Пуранах упоминаются имена таких гопи, как Гопали, Палика, Дханья, Вишакха, Дхаништха, Радха, Анурадха, Сомабха, Тарака и другие. А в «Дварака-махатмье» гопи Лалита, Шьямала, Шайбья, Падма, Бхадра и Вишакха названы главными среди девушек Брахмабхуми. Имена гопи упоминаются также в «Сканда-пуране». Все эти гопи были привлечены прекрасным, чарующим обликом Шри Кришны. Господь не просто очаровал их, но и управлял ими в качестве любовника; их связывали чувства любящего и любимого. Эти духовные чувства чистых гопи никак нельзя сравнивать с обычным эротизмом материального мира. В этом взаимодействии высшего обмена расами главное общающееся лицо — это Шримати Радхарани. Она является, таким образом, неотъемлемой частью и символом всех рас, которыми Радха и Кришна обмениваются весьма особым образом, неизвестным даже Кришне — Оба Они в равной степени полны и совершенны. Это — постоянное переполнение духовным блаженством, представляющее собой чистейшую форму игры энергии хладини и трансцендентной способности давать наслаждение, присущей Господу, но проявленной в Радхарани.

В Уттара-кханде «Падма-пураны» этот обмен высшим трансцендентным вкусом утверждается прославлением Радха-кунды, места, где Господь Кришна и Радхарани

явили Свою взаимную полноту. Поэтому Радха-кунда так же дорога Господу Кришне, как Сама Шримати Радхарани. Превосходнейшей из цариц Двараки названа Рукмини, во Вриндаване же превосходнейшая из гопи — Шримати Радхарани. Вриндавана, в смысле игр, представляет собой более высокую ступень обмена расой, нежели Дварака. И поскольку это так, то Радхарани более приковывает к Себе внимание, чем Рукмини. Она — всепривлекательный двойник всепривлекательного Господа, и потому Она — высшее воплощение энергии хладини Господа.

По Собственной воле Господь раздвоил Себя в Радху и Кришну, а затем соединил в привлекательнейшем облике Шри Чайтаньи Махапрабху. Это значит, что преданные Господа Шри Чайтаньи Махапрабху — это люди, имеющие хороший шанс достичь Источника всех рас. Согласно Дживе Госвами Имена Радхи и Кришны упоминаются в Риг-веде как «Радха-Мадхава». Люди со скудным запасом знаний и так называемые последователи Вед не отказывают себе в удовольствии поговорить о Радхе и Кришне, не обращаясь к авторитетным комментариям Госвами, возглавляемых Шри Рупой Госвами, за которым следует Шри Рагхунатха-дас Госвами. Поэтому Шри Нароттама-дас Тхакур советует тем, кто серьезно занят изучением расы, отдаться под покровительство милостивых Госвами, которые оставили всякое аристократическое общество и комфорт и добровольно приняли суровую долю нищенствующих монахов, чтобы пролить на падшие души вроде нас высший благословенный дар любовных отношений Радхи и Кришны.

Трансцендентную науку любовных отношений Радхи и Кришны нелегко понять мошенникам-материалистам и даже самым талантливым людям. Те, кто пытается познать отношения Радхи и Кришны с напыщенностью материалистической науки, будут ввергнуты в лон забвения, если не окажут должного почтения книгам Госвами.

Глава первая

Шрī Гуру Махимā

Славословие духовного учителя

ТЕКСТ 1

শ্রীগুরুচরণপদ্ম বৈকলভকতিসদা
বন্দোঁ মুই সাবধান মতে ।
যাহার প্রসাদে ভাই এ ভব তরিয়া যাই
কৃষ্ণপ্রাপ্তি হয় যাহা হতে ॥১॥

śrī-guru-caraṇa-padma, keḥāla-bhakti-sadma
bando muṁ śābādḥāna mate
dhāḥāra prasāde bhāi, ṛ bhāva tārīyā dhāi
kṛṣṇa-prāpti hāi dhāḥā kate

śrī-guru — духовный учитель; *caraṇa-padma* — лотосные стопы; *keḥāla* — лишь; *bhakti-sadma* — обитель преданного служения; *bando* — падаю ниц; *muṁ* — я; *śābādḥāna mate* — внимательно и со всем тщанием; *dhāḥāra* — чьей; *prasāde* — милостью; *bhāi* — брат мой; *ṛ bhāva* — этого материального мира; *tārīyā dhāi* — уйти за пределы; *kṛṣṇa-prāpti* — достижение Кришны; *hāi* — есть; *dhāḥā kate* — от которого.

Лотосные стопы духовного учителя — обитель чистого преданного служения. В глубокой сосредоточенности и с почтением я припадаю к этим лотосным стопам. Брат мой (мой ум)! Лишь по милости духовного учителя можем мы уйти за пределы этого материального существования и достичь Кришны.

Комментарий: Обрести милость Верховного Господина преданного служения невозможно, не приняв покровительства лотосных стоп духовного учителя. Поэтому,

чтобы войти в храм преданного служения, надо вначале найти прибежище у лотосных стоп духовного учителя. Потому-то Шрила Нароттама-дас Тхакур возносит молитвы своему духовному учителю.

Слова *śrī-guru* обозначают духовного учителя, обладающего всеми духовными сокровищами. Духовный учитель наделен властью освобождать своих учеников из тисков невежества и приводить их к лотосным стопам Шри Кришны. Иными словами, духовный учитель — это сокровищница любовного преданного служения. Слова *śrī-guru-чараṇа-падма* означают здесь не только «лотосные стопы духовного учителя». Слово *чараṇа* употребляется в знак уважения, как например, в словосочетании Шри-дхара Свами-чарана или Шри Госвами-чарана.

Слово *падма* указывает на то, что духовный учитель есть воплощенная любовь к Шри Кришне и что он полон трансцендентной сладости. Как шмели наслаждаются цветком лотоса, так и преданные упиваются сладчайшей милостью духовного учителя. Такого духовного учителя называют *кебала-бхакти-садма*, единственным прибежищем беспримесного преданного служения.

Слова *кевала-бхакти** обозначают чистое преданное служение, свободное от каких-либо признаков корыстной деятельности, умственных рассуждений и материальных желаний. Слово *муи* означает «я есть». По самой природе чистого преданного служения Шрила Нароттама-дас Тхакур употребляет слово *муи*, чтобы выразить свое смирение. «Я склоняюсь к лотосным стопам духовного учителя (описанного выше), в глубокой сосредоточенности и с полным вниманием». Следует почитать духовного учителя с глубоким уважением и трепетом, без желания наслаждаться материально. Следует стремиться стать слугой духовного учителя и Шри Кришны.

* Иногда в комментариях дается санскритский перевод бенгальских стихов.— Ред.

ТЕКСТ 2

গুরুমুখপদ্মবাক্য চিত্তেতে করিয় এক
আর না করিহ মনে আশা ।
শ্রীগুরুচরণে রতি, এই সে উত্তমগতি
যে প্রসাদে পূরে সর্ব আশা ॥২॥

*гуру-мўкха-падма-вāкйā, читтете карийā аикйā
āṛ nā karixa mane āīā
īṛī-гуру-чаране рати, эи се уттама-гати
дже прасāде пўре сарва āīā*

гуру — духовный учитель; мўкха — уста; падма — лотос; вāкйā — слова; читтете — в сердце; карий-аикйā — быть неразлучным; āṛa — более; nā — не; кариха — сделать; мане — в уме; āīā — желания; īṛī-гуру — духовного учителя; чаране — к лотосным стопам; рати — привязанность; эи — это; се — то; уттама-гати — высшая цель; же прасāде — по чьей милости; пўре — исполняются; сарва — все; āīā — желания.

Пусть наставления, сходящие с лотосных уст духовного учителя, станут нераздельны с твоим сердцем, и не желай ничего иного. Привязанность к лотосным стопам духовного учителя — лучшее средство духовного продвижения. По милости гуру исполняются все желания, направленные на духовное совершенство.

Комментарий: Духовный учитель наставляет человека в любовном преданном служении Шри Кришне. Наставления, сходящие с уст духовного учителя, обладают огромной силой, они настолько могущественны, что могут сделать человека способным достичь Господа Шри Кришны. Наставления духовного учителя соответствуют всем Священным Писаниям, поэтому тот, кто страстно желает достичь Шри Кришны, должен принять слова духовного учителя в сердце и сделать их смыслом своей жизни.

Слово *вā́кйя* в этом тексте относится к наставлениям в према-раса-таттве, науке любовных отношений, основанных на преданности Кришне. Слово *сакйя* обозначает способность человека приблизиться к Кришне. *Уттама гати* означает «высшее предназначение». *Уттама гати* может означать также «лучшее из достижимого», а это *према-сева* или любовное служение.

Строка *читтете карийя айкйа* в другом варианте звучит как *хрди кари махā сакйа*. Это означает, что каждое наставление духовного учителя о вечных изначальных отношениях ученика с Богом, например, в качестве манджари, ученик должен свято хранить в своем сердце. Слова *сарва аййā* указывают на то, что человек должен испытывать духовную жадность к любовному служению Радха-Кришне, такому, например, как массирование Их стоп или предложение Им чамары в никундже Вриндаваны, лесной беседке, украшенной драгоценными камнями и жемчугом. Кем доволен духовный учитель, тем довольны и Шри Радха и Шри Кришна. *Йасйа прасāда бхагават прасāдах*. По милости духовного учителя можно обрести милость Всевышнего. Поэтому любовное служение Шри Шри Радха-Кришне достигается лишь по милости духовного учителя.

ТЕКСТ 3

চক্ষুদান দিলা য়েই জন্মে জন্মে প্রভু সেই
 দিব্যজ্ঞান হৈদ প্রকাশিত ।
 প্রেমভক্তি যাহা হৈতে, অবিদ্যা বিনাশ যাতে
 বেদে গায় যাহার চরিত ॥৩॥

чакху-дāна дилā джеи, джанме джанме прабху сеи
дивйа-джñāна хрде пракāшита
према-бхакти джāхā хаите, абидйā бинāйā джāте
беде гāйя джāхāра чарита

чакху-дāна — трансцендентное видение; *дилā* — дал; *джеи* — кто; *джанме джанме* — из рождения в рождение; *прабху сеи* — мой господин; *дивйа-джйāна* — божественное знание; *хрде* — в сердце; *пракāйита* — проявил; *према-бхакти* — любовное преданное служение; *джāхā хаите* — от которого; *абидйā* — невежество; *винйāа* — разрушает; *джāте* — которым; *беде* — Веды; *гāйа* — славословят; *джāхāра* — чьи; *чарита* — деяния.

Он, даровавший мне духовное видение,— мой господин из рождения в рождение. По его милости божественное знание проявилось в моем сердце, источая према-бхакти и рассеивая невежество. Ведические Писания воспевают его деяния и нрав.

Комментарий: «Шри Кришна — мой Господь, а я — Его вечный слуга». Это изначальное положение живых существ, которое они в незапамятные времена предали забвению. Воспользовавшись этим, внешняя энергия Верховного Господа, Майя, ввергла живые существа в бесконечный водоворот материальных скорбей и заставила их считать собой материальные тела, состоящие из невежества. И только духовный учитель может теперь освободить их от скорбей материального существования и утвердить в их конституциональном положении. Выражение *чакху-дāна дилā джеи* говорит о том, что духовный учитель открывает наши покрытые мраком невежества глаза и дарует нам божественное видение, вооружившись которым мы можем пересечь океан материального существования и приобрести качества, потребные для того, чтобы войти в высшую духовную действительность.

Слова *дивйа-джйāна* означают знание, обладая которым человек способен научиться поклоняться Кришне. Ясно, что такое знание может проявиться в сердце человека только по милости шри гуру. *Дивйа-джйāна* — это

также трансцендентное знание в форме посвящения в учение Шри Кришны. Это подтверждается «Хари-бхакти-виласой»:

*дивйа джйāна̃м йато дадйāt курйāt пāпасйа сам̃кшйам
тасмāд дикшети сā проктā деййике таттва ковидаих*

Если человек посвящен в знание о Кришне и его отношения с Кришной восстановлены, значит, он сведущ в трансцендентном знании. Смысл выражения *джанме джанме прабху* состоит в том, что духовный учитель способен удалить покров невежества с живого существа, рожденного в материальном мире, и, кроме того, может занять живое существо в любовном служении Шри Говинде, божественному пастушку Баджа-мандалы, которая находится за пределами Майи. И потому, находится ли человек на стадии обучения или уже достиг совершенства, духовный учитель для него — это господин, которого следует почитать.

Слова *веде гāйа* говорят о том, что не только Нароттама-дас Тхакур славит духовного учителя, но и Веды, и дополнительные ведические Писания также восхваляют его. Как говорит Господь Кришна Удхаве в Шримад-Бхагаватам (11.17.24): *ācāryā mām vidjānīyāt* — «следует считать духовного учителя неотличным от Меня Самого». Есть и такое утверждение в Ведах: *ācāryāvan puruṣo vedaḥ* — кто общается с ачарьей, становится осведомленным во всем ведическом знании.

ТЕКСТ 4

শ্রীগুরু করুণাসিক্ত অধম জনার বন্ধু
লোকনাথ লোকের জীবন ।
হা হা প্রভু কর দয়া দেহ মোর পদছায়া
এবে যশ ঘুষুক ত্রিভুবন ॥৪॥

*ířĩ-гуру каруṇā-синдху, адхама джанāра бандху
 локанāтха локера джĩбана
 хā хā прабхū кара дайā, деха мора пада-чхāĩā
 эбе джаĩа гхушук трибхўвана*

ířĩ-гуру — духовный учитель; *каруṇā* — милость; *синдху* — океан; *адхама* — падших; *джанāра* — людей; *бандху* — друг; *локанāтха* — защитник всех; *локера джĩбана* — жизнь и душа людей; *хā хā прабхū* — о господин!; *кара* — сделай; *дайā* — милость; *деха* — пожалуйста, даруй; *мора* — мне; *пада-чхāĩā* — сень лотосных стоп; *эбе* — теперь; *джаĩа* — слава; *гхушук* — будет проповедана; *трибхўвана* — в трех мирах.

О духовный учитель, океан милости и друг падших душ, ты покровитель и смысл жизни каждого. О наставник! Будь милостив ко мне и укрой меня под сенью твоих лотосных стоп. Да разнесется слава твоя по всем трем мирам!

ТЕКСТ 5

Ířĩ Ваишṇава Махимā

Славословие вайшнава

বৈষ্ণব-চরণ-রেণু ভূষন করিয়া তনু
 যাহা হৈতে অনুভব হয় ।
 মার্জজন হয় ভজন সাধুসঙ্গে অনুক্ষণ
 অঞ্জনঅবিদ্যা পরাজয় ॥৫॥

*баишṇаба-чараṇа-реṇū бхўшана карийā тану
 джāхā хаите анўбхава хайа
 мāрджджана хайа бхаджана сāдху-санге анўкшаṇа
 аджñāна-абидйā-парāджайа*

баишṇаба — вайшнав; *чараṇа-реṇū* — пыль со стоп; *бхўшана* — украшать; *карийā* — делая; *тану* — тело; *джāхā хаите* —

которым; *анубхава*— осознание; *хайа*— есть; *мāрджджана*— очищение; *хайа*— есть; *бхаджана*— поклонение; *сāдху-санге*— в обществе преданных; *ану́кшана*— постоянно; *аджйāна*— невежество; *абидйā*— неведение; *парāджайа*— побеждать.

Следует украсить тело пылью с лотосных стоп вайшнавов, ибо так можно достичь трансцендентного осознания. В постоянном общении с вайшнавами преданное служение очищается, и человек побеждает невежество.

Комментарий: Слова *джāхā хаите* относятся к тому, кто украсил свое тело пылью с лотосных стоп преданных. *Авидйā* при этом обозначает стремление к четырем целям жизни: дхарме, артхе, каме и мокше.

ТЕКСТ 6

Славословие

Шрилы Рупы и Шрилы Санатаны Госвами

জয় সনাতন রূপ প্রেমভক্তি রসকূপ
যুগলউজ্জ্বলরসতনু ।
যাহার প্রসাদে লোক পাষরিল দুঃখ শোক
প্রবই কম্পতরু জনু ॥৬॥

джайа санāтана рўпа према-бхакти-раса-кўпа
джўгала-уджджвала-раса-танў
джāхāра прасāде лока пāйарила дўхкха шoka
праката калпа-тару джанў

джайа— слава; *санāтана*— Санатане Госвами; *рўпа*— Рупе Госвами; *према-бхакти*— любовного преданного служения; *раса*— трансцендентной сладости; *кўпа*— колодец; *джўгала*— оба; *уджджвала-раса*— сверкающие драгоценности преданности; *танў*— тело; *джāхāра*— чьей; *прасāде*— милостью;

лока — люди; *пāйāрила* — забыли; *дўхха* — горе; *йока* — сокрушение; *практа* — проявляется; *кална-тару* — дерево желаний; *джанў* — рождение.

Слава Шри Рупе и Шри Санатане Госвами, которые суть олицетворение высшего трансцендентного вкуса, направленного на Шри Шри Радха-Кришну, колодец любовного преданного служения. По их милости в этом мире выросло дерево желаний, способное рассеять горе и сокрушение всех людей.

Комментарий: Хотя пение и повторение Святых Имен Господа перечислено среди шестидесяти четырех видов преданного служения, Шрила Нароттама-дас Тхакур все же особо упоминает санкиртану, чтобы выделить этот вид преданного служения среди других. Подобным же образом, восхвалив качества вайшнавов выражением *вайшна-ва-чараṇа-ренў*, он все же, чтобы усугубить славу Госвами, говорит: *джайа санāтана рўпа...* и т. д. Выражение *вайшна-ва-чараṇа-ренў* подразумевает всех вайшнавов: и сакхья-вайшнавов, и ватсалья-вайшнавов, и других. Существует пять основных видов взаимоотношений в преданном служении: шанта, дасья, сакхья, ватсалья и уджвала, или мадхурья. Качество шанта-расы — быть просто сосредоточенным на Кришне. Дасья-раса — это прислуживание Господу. Сакхья-раса предполагает дружбу с Господом без страха и трепета, на равных. Ватсалья-раса — это родительская любовь. А уджвала-раса — это супружеские улады.

Поскольку качества каждой расы наличествуют в следующей, ясно, что каждая следующая раса выше предыдущей. В уджвала-расе присутствуют все пять качеств, поэтому это высшая раса. Среди же причастных к уджвала-расе только те, кто принадлежит к окружению Шримати Радхарани, способны наслаждаться высшей и несравненной сладостью Шри Шри Радха-Мадана-Мохана. И даже из них не все, а только личные служанки Шримати

Радхарани могут испытывать самую высокую, удивительную сладость Их Милостей. Многие сакхи лишены возможности видеть самые сокровенные игры Шри Шри Радха-Мадхавы, но служанки Шримати Радхарани купаются в потоках безупречного сладчайшего вкуса. Эти служанки называются манджари (нераспустившимися бутонами) той лианы желаний, имя которой Шри Радхика. Признаки наслаждения, проявляющиеся в членах тела Шримати Радхрани, заметны и в телах манджари. Так вот, служанки Шримати Радхарани, которых зовут Шри Рупа Манджари и Шри Лаванга Манджари, есть не кто иные, как Шрила Рупа Говами и Шрила Санатана Говами. Оба они — непревзойденные наслаждающиеся уджваларасой, или мадхурья-расой. Поэтому Шрила Нароттама-дас Тхакур описывает их как *уджджвала-раса-тану*, олицетворение уджваларасы.

Шрила Нароттама-дас Тхакур не называет Шри Рупу и Шри Санатану океаном вкуса любовной преданности, а описывает их как колодец. Причина этого в том, что океанская вода представляет собой смешение вод многих рек, а вода колодца — чиста и однородна. Так и любовное преданное служение, проповеданное Шри Рупой и Шри Санатаной, не смешивается с реками гьяны и йоги. Это любовное преданное служение изначально и чисто. Поэтому-то и употребляет Шрила Нароттама-дас Тхакур слово «колодец», а не «океан». Другая причина состоит в том, что в летний зной жажду не утолить теплой водой реки или пруда, а вода колодца остается всегда холодной. Поэтому колодец преданного служения способен утолить жажду души, а гьяна и йога не могут погасить огонь скорби и иллюзии, в котором горят живые существа эпохи Кали, снедаемые тройственными страданиями, которые причиняет им материальная природа. Методы гьяны и йоги не способны полностью развеять сокрушение и горе. Лишь преданное служение может полностью погасить огонь материальной скорби

и тоски, сжигающий живое существо в царстве Майи, и дать душе упиться сладостным вкусом Шри Шри Радха-Кришны. Шри Рупа и Шри Санатана — это сосуд освежающего, сладкого вкуса любовной преданности. Поэтому Шрила Нароттама называет их *раса-жуна*. По сей день множество живых существ забывают все свои скорби и горести, припадая к колодцу писаний Шри Рупы и Шри Санатаны Госвами, и получают удовлетворение, наслаждаясь нектарным вкусом преданности. Шрила Нароттама-дас Тхакур называет Шри Рупу и Шри Санатану Госвами олицетворенными древами желаний преданного служения. Поэтому укрыться в сени лотосных стоп в высшей степени благоприятно.

ТЕКСТ 7

প্রেমভক্তি রীতি যত নিজগ্রন্থে স্বেকত
করিয়াছেন দুই মহাশয় ।
যাহার শ্রবন হৈতে পরানন্দ হয় চিতে
যুগল মধুর রসপ্রিয় ॥৭॥

*према-бхакти-рити джата ниджа-грантхе сў-беката
карийāчхена дуи махāйайа
джāхāра шрабана хаите парāнанда хайа чите
джу̎гала-мадху̎ра-расāйрайа*

према-бхакти — любовное преданное служение; *рити* — метод; *джата* — все они; *ниджа-грантхе* — в этих книгах; *сў-беката* — должным образом описаны; *карийāчхена* — написали; *дуи махāйайа* — двое; *джāхāра* — которое; *шрабана* — слушания; *хаите* — от; *парāнанда* — трансцендентное счастье; *хайа* — есть; *чите* — в сердце; *джу̎гала* — оба; *мадху̎ра* — сладкий; *расāйрайа* — прибежище сладости.

Эти двое великих подробно описали в своих книгах различные черты любовного преданного служения.

Каждый, кто слышит эти описания, испытывает в сердце своем трансцендентное счастье и принимает прибежище сладчайшей Божественной Четы.

КОММЕНТАРИЙ: Метод обретения любовного преданного служения и тот процесс, которому следуют чистые преданные, уже обретшие его, подробно и точно описаны Шри Рупой и Шри Санатаной Госвами в таких книгах как «Бхакти-расамрита-синдху», «Уджвала-ниламани», «Лалита-мадхава», «Видагдха-мадхава», «Дана-кели-кауमुди», «Става-мала» и «Брихад-бхагаватамрита». Слушая и декламируя эти писания, преданные сердцем погружаются в океан любовного восторга под сладостной сенью Шри Радха-Мадхавы. Шри Рупа и Шри Санатана Госвами находятся под непосредственным покровительством Шри-мати Радхарани, поэтому Шрила Нароттама-дас Тхакур называет Шри Рупу и Шри Санатану Госвами махашаями, т.е. великими. В этой книге сказано: *rādhike cāraṇa āīraīa, dḥe kare se mahāīaīa*—всякий, укрывшийся у лотосных стоп Шри Радхики, есть великая личность.

ТЕКСТ 8

যুগলবিশোর প্রেম লক্ষ্মান জিনি হেম
হেন ধন প্রকশিল য়রা ।
জয় রূপ সনাতন দেহ মোরে সেই ধন
সে রতন মোর গলে হ়রা ॥৮॥

*джугала-кишора-према лакша бāна джини хема
хена дхана пракāйила джāīrā
джайа рупа санātана деха море сеи дхаṇа
се ратана мора гале хāīrā*

джугала-кишора—Юная Божественная Чета; према—любовь; лакша бāна—очищенное; джини—превосходящий; хема—золото; хена—такое; дхана—сокровище; пракāйила—

открывать; *джайрā*—те, кто; *джайа рӯпа санātана*—слава Шри Рупе и Шри Санатане Госвами; *деха*—пожалуйста, даруйте; *море*—мне; *сеи*—то; *дхана*—богатство; *се*—тот; *ратана*—драгоценный камень; *мора*—моя; *гале*—шея; *хāрā*—гирлянда.

Любовные отношения Юной Божественной Четы подобны чистому золоту. О Шри Рупа и Шри Санатана! Вы открыли мне это сокровище, и я стану носить этот драгоценный камень любви на шее, словно гирлянду.

Комментарий: Слово *лакшавāна* обозначает тщательно очищенное золото, в котором нет и намек на примесь или нечистоту. Такое золото сверкает очень ярко. Так же и любовные отношения Шри Шри Радха-Кришны совершенно чисты и лишены даже намек на примесь эгоизма. Слава Шри Рупе и Шри Санатане Госвами, которые из сострадания открыли миру в своих сочинениях сокровище нежной любви Шри Шри Радха-Кришны! О милостивейшие Шри Рупа и Шри Санатана Госвами! Прошу вас, пролейте на этого несчастного сокровище той любви, и да прославитесь вы оба своею щедростью. Прошу вас, возложите мне на шею гирлянду драгоценностей премы.

ТЕКСТ 9

Шуддха-бхакти-таттва

Истина о чистом преданном служении

ভাগবত শাস্ত্র মর্ম নববিধ ভক্তি-ধর্ম
সদাযেই করিব সূসেবন ।
অন্য দেক্ষয় নাই তোমাতে করিল ভাই
এই ভক্তি পরম-করণ ॥৯॥

*бхāгабата-йāстра-марма наба-бидха бхакти-дхарма
 садāйеи кариба сū-себана
 анйа-девāйрайа нāи томāре кахила бхāи
 эи бхакти парама-кāраṇа*

бхāгабата — Шримад-Бхагаватам; *йāстра* — Писания; *марма* — смысл; *наба* — девять; *бидха* — видов; *бхакти-дхарма* — преданного служения; *садāйеи* — всегда; *кариба* — будет выполнять; *сū-себана* — служить; *анйа* — другое; *девāйрайа* — прибежище полубогов; *нāи* — не; *томāре* — для тебя; *кахила* — говоря; *бхāи* — брат мой!; *эи* — это; *бхакти* — преданное служение; *парама* — высший; *кāраṇа* — метод.

Девять видов преданного служения — это смысл Шримад-Бхагаватам. Брат мой! Лучший способ обрести любовное преданное служение — это постоянно заниматься преданным служением этих девяти видов, не принимая прибежища полубогов.

Комментарий: О брат мой (ум), не принимай прибежища полубогов, подобных Господу Брахме или Господу Шиве, но без колебаний укройся под сенью Господа Кришны и займись преданным служением девяти видов.

ТЕКСТ 10

সাধু শাস্ত্র গুরু বাক্য হৃদয়ে করিয়া এক্ষণে
 সতত ভাসিব প্রেম-মাঝে ।
 কর্মী জগনি ভক্তিহীন ইহাকে করিবে ভিন্ন
 নরোত্তম এই তত্ত্ব গাজে ॥১০॥

*cādhу-йāстра-гуру-бāкйа хрдāйе карийā аикйа
 сатата бхāсиба према-мāджхе
 кармй джñāни бхакти-хйна ихāке карибе бхина
 нароттама эи таттва гāджхе*

сāдху—преданные; *йāстра*—Писания; *гуру*—духовный учитель; *бāкйа*—слова; *хрдайе*—в сердце; *карййā*—творя; *айкйа*—единство; *сатата*—всегда; *бхāсиба*—плавая; *према-мāджхе*—в любви к Богу; *кармй*—корыстно трудящиеся; *джñāни*—умствующие мыслители; *бхакти-хйā*—люди, лишённые преданного служения; *ихāке*—их; *карибе*—сделаю; *бхина*—отделёнными; *нароттама*—Нароттама-дас; *эи*—эту; *таттва*—истину; *гāдже*—поет.

Я желаю, чтобы сердце мое было очищено словами вайшнавов, Писаний и духовного учителя и чтобы, созерцая единство этих трех, я постоянно купался бы в океане любви к Богу. Я удалюсь от дурного общения с корыстными тружениками, умствующими мыслителями и людьми, далекими от преданного служения. Я, Нароттама-дас, пою эту истину.

Глава вторая

Эканта-бхакти

Метод устойчивого преданного служения

শ্রীমদ্রূপগোস্বামী প্রভুপদেনোক্তম্
অন্যভিলাষিতসুখং জ্ঞানবর্মানবৃত্তম্ ।
অনুবুল্যেন কৃষ্ণানুসিলনং ভক্তিরূপম্ ॥

*śrīmad-rūpa-gosvāmī-prabhu-pādenoktam
anīābhilāṣitā-śūnyam
džñāna-karmādī-anāvrtam
ānukūlyena kṛṣṇānu-
śīlanaṁ bhaktir uttamā*

śrīmad-rūpa-gosvāmī-prabhu-pādena — Шрилой Рупой Госвами Прабхупадой; *uktam* — сказано; *anīa* — иное, нежели преданное служение; *abhilāṣitā* — акт желания; *śūnyam* — лишенный; *džñāna* — путь монахов; *karma* — корыстная деятельность; *adi* — и т. д.; *anāvrtam* — раскрытый; *ānukūlyena* — благоприятно; *kṛṣṇa* — Верховная Божественная Личность, Господь Кришна; *anuśīlanaṁ* — действовать практически; *bhaktir* — преданное служение; *uttamā* — высшее качество.

Шрила Рупа Госвами Прабхупада сказал (в «Бхакти-расамрита-синдху» 1.1.11): «Высшее качество преданного служения Кришне — это действовать ради блага Божественной Личности. Это означает, что такое служение не должно быть покрыто ни монизмом, ни корыстью, ни желаниями иными, чем желание преданно служить».

КОММЕНТАРИЙ ЕГО БОЖЕСТВЕННОЙ МИЛОСТИ

А. Ч. БХАКТИВЕДАНТЫ СВАМИ ПРАБХУПАДЫ

(«Назад к Богу», том 3, часть 20, 20 мая 1960 года)

Шрила Рупа Госвами начинает с описания чистого преданного служения, сразу определяя отличительные черты подлинного служения Господу. В Бхагавад-гите сказано, что к преданному служению Господу обращаются люди четырех типов, совершавшие в прошлом благочестивые деяния. Это бедствующие, нуждающиеся, любопытствующие и мудрые. Те, кто в беде, обращаются к преданному служению в надежде получить от Господа какое-то благо. Те, кто в нужде, также хотят при помощи преданного служения избавиться от своих напастей. Мудрые люди обращаются к преданному служению ради духовного спасения. А любопытствующие берутся за преданное служение лишь ради знакомства с принципами теизма и т.п. Преданные всех этих типов не являются чистыми преданными, потому что заниматься преданным служением их побуждает стремление к личной выгоде. Давая определение преданного служения, Шрила Рупа Госвами хочет, чтобы мы с самого начала поняли и запомнили, что в чистом преданном служении не может быть и речи о какой-то личной выгоде. Такое служение предлагается Господу просто из любви к Нему, которая дремлет в каждом живом существе. Подобно тому, как никто не учится смеяться или плакать или вести половую жизнь, поскольку все эти вещи проявляются сами собой в должный срок, любовь к Богу спонтанна, и никому не надо учиться ей из какого-то внешнего источника. Но как половая жизнь или иная спонтанная деятельность человека иногда не проявляется—по причине болезненного состояния тела, например, импотенции,—так и любовь к Богу—по причине болезненного состояния души, длительного ее взаимодействия с материальной

энергией — нуждается в пробуждении при помощи рекомендованного практического служения. Это рекомендованное служение будет описано в свое время. И поскольку дело касается определения чистого преданного служения, здесь говорится, что такое преданное служение должно быть активным. В преданном служении нет места умственно-спекулятивной деятельности. *Ану-ййламан* означает «практическая работа». Такая практическая работа совершается в отношении тела, ума и речи. Кроме того, такая практическая работа совершается в направлении побуждающей и препятствующей тенденций. Такая практическая работа совершается благоприятно и неблагоприятно. И в этом практическом способе мышления, чувствования и желания ради удовлетворения Кришны есть множество разделов и подразделов. Первый вид практической работы в преданном служении — это принятие деятельного духовного учителя, наставляющего и дающего посвящение, и вопрошание его обо всех практических аспектах преданного служения. Преданный, следующий основным правилам в этом отношении, постепенно разовьет в себе вкус к служению и привязанность к нему. После этого он ощутит атмосферу постоянной соединенности с преданным служением, и это настроение позволит ему подняться до уровня устойчивого преданного служения. Эти высшие стадии продвижения в преданности в той или иной степени будут зависеть от милостивых благословений старшего преданного, который сам уже вовлечен в трансцендентное любовное служение.

Слово «Кришна» обозначает Божественную Личность с Ее бесконечными экспансиями. Господь распространяет Себя в бесчисленных обликах, таких как Шри Рама, Шри Нрисимха, Шри Вараха и множество других воплощений и лучей-экспансий. Некоторые из них упомянуты в Бхагавата-пуране, и все принадлежат категории

вишну-таттвы, а потому находятся на одном основании и в одном положении с Кришной. Иными словами, слово «Кришна» включает в себя все иные экспансии и воплощения Божественной Личности. На ранних стадиях метод преданного служения один и тот же — будь то преданное служение Кришне, Вишну или Нараяне. На высших стадиях служения обнаруживаются разнообразные расы, о которых мы уже говорили в начале этого перевода. В критической дифференциации науки о расе определяется ряд специфических духовных различий в обмене преданным служением, но по сути между преданным служением Раме и преданным служением Кришне нет никакой разницы. Эта особая дифференциация будет рассмотрена позже.

Примечательно особое употребление слова *ānukūlya*-*на*. Оно означает, что преданным служением следует называть служение Господу с любовью, а не простую привязанность к Нему. Если привязанность носит враждебный характер, это не преданное служение. Привязанность Камсы к Кришне была обратна любви. Это была непрямая привязанность к Богу. Такой вид привязанности не принимается в качестве преданного служения. Преданный должен предлагать Господу такое служение, которое будет Им принято. Поэтому-то начинающий преданный должен прийти под покровительство старшего преданного, который уже занят служением Богу под руководством своего духовного учителя. Духовный учитель — это *via media** между Кришной и преданным. Приказ Господа передается преданному через посредство духовного учителя. Поэтому первое, что нужно сделать в плане преданного служения, это принять на себя служение достойному доверия духовному учителю.

Изучая Бхагавад-гиту, которая была поведена непосредственно Господом, мы можем составить себе представление

* Связующее звено (лат.).

о своих вечных взаимоотношениях с Богом. Там ясно сказано, что живое существо должно посвятить себя преданному служению Богу, оставив все прочие занятия.

Далее в этой книге мудрости говорится, что человек, проповедующий послание Бхагавад-гиты,—это самый близкий слуга Господа. Из этого следует, что природа служения, принимаемого Господом, такова: это полное, постоянное, без каких-либо отклонений, погружение преданного в служение Богу, и служение это, особенно теперь, в эпоху забвения, должно быть направлено на просвещение людей в вопросах сознания Бога.

Достойный доверия духовный учитель может направить начинающего преданного в принципах начальных ступеней преданного служения Господу. Если человек, занявшись любовным служением Богу под руководством духовного учителя, не развил в себе склонности к такому служению, он вообще не сможет прогрессировать. Проверка чистоты преданного служения также будет обсуждаться позже. Никто не может утверждать, что он продвинулся в преданном служении, если он не прошел проверок по определенным критериям.

Шрила Джива Госвами говорит, что приглашая воина, мы имеем ввиду отнюдь не доспехи и оружие этого воина. Само собой разумеется, что воин снаряжен доспехами и оружием. Хозяин же, пригласив воина, старается удовлетворить не доспехи и оружие, а самого воина. Так и мы, не привязываясь особо к формам, должны всегда знать, удовлетворен ли Господь нашим служением. Немало людей называют себя преданными, но, будучи подвергнуты испытанию кислотой обстоятельств, переходят в разряд мирян. Господь Чайтанья говорит, что кришна-према, или изначальная любовь,—это высшая ступень в царстве преданного служения. При отсутствии такой изначальной любви к Кришне, которая сопровождается признаками отрешенности от всего мирского, человек не может называться преданным. Слово *ану* предполагает служение

Господу непрерывно. Человек должен быть занят преданным служением полностью и постоянно. Таковы некоторые признаки подлинного преданного служения. Кроме того, существует еще несколько второстепенных признаков. Вот они.

Преданный должен быть полностью свободен от каких-либо желаний, кроме желания преданно служить. Таково определение преданного служения высшего уровня. Существует множество желаний помимо преданного служения — карма, гьяна, йога и т. д. Гьяна обычно понимается в смысле монизма, т. е. стремления стать единым с Высшим. Когда мы говорим, что преданное служение должно быть свободно от гьяны, мы имеем в виду именно эту философию «единства». В ином случае, т. е. когда знание относится к культуре преданного служения, его следует принять со всей решимостью. Без специальных знаний о чистом преданном служении, источником которых являются Веды, Пураны, Махабхарата и правила панчаратрики, никакое преданное служение нельзя считать подлинным. Всякая претензия на преданное служение без знания вышеуказанных Писаний является не более чем беспокойством в пути.

Когда мы говорим о карме, не связанной с преданным служением, то подразумеваем корыстную деятельность, которая согласно смрити-шастрам предпринимается ради повышения уровня материального бытия. Преданное служение должно быть свободно от такой корыстной деятельности. Но если работа направлена на развитие преданного служения, ее следует всячески культивировать. Следует поощрять всякий труд, способствующий просвещению в духе преданного служения. Слово *ади* объединяет все виды деятельности, не являющиеся преданным служением, такие как йога, или ненужные аскезы, предпринимаемые ради чувственного наслаждения.

Великие цари — Равана и Хираньякашипу — предавались суровому покаянию в течение многих и многих лет ради временного удовлетворения чувств. Но в конце концов они, несмотря на все свои суровые аскезы, не смогли защитить себя от наказания, наложенного на них Божественной Личностью. Вывод же из этого таков: культура преданного служения Господу должна ограничиваться только чистой деятельностью в преданности и к ней не должно примешиваться ничего. Такая деятельность подробно описана в Бхагаватам и других Писаниях, к которым относится и «Бхакти-расамрита-синдху».

ТЕКСТ 1

অন্য অভিলাস ছাড়ি জ্ঞান কর্ম পরিত্যজি
কমল মনে করিব ভজন ।
সাধুসঙ্গে কৃষ্ণসেবা না পূজিব দেবীদেবী
এই ভক্তি পরমকরণ ॥১॥

*анйа-абхилāша чхāди джñāна карма парихари
кāйа мане кариба бхаджана
сāдху-санге криñча-себā нā пūджива девī-девā
эи бхакти парама-кāраṇа*

анйа — другие; *абхилāша* — желания; *чхāди* — оставить; *джñāна* — умозрительное знание; *карма* — корыстная деятельность; *парихари* — отвергнуть; *кāйа мане* — телом и умом; *кариба* — будет делать; *бхаджана* — поклонение; *сāдху-санге* — в обществе преданных; *криñча-себā* — служа Господу Кришне; *нā* — не; *пūджива* — будет почитать; *девī* — полубогинь; *девā* — или полубогов; *эи* — это; *бхакти* — преданное служение; *парама* — высший; *кāраṇа* — метод.

Высший способ преданного служения — это поклоняться Богу телом и умом, отбросив желание трудиться

ради плодов своего труда или заниматься умозрительными рассуждениями. Человек должен служить Господу Кришне в обществе преданных, не почитая никаких полубогов.

ТЕКСТ 2

মহাজনের যেই পথ তাতে হবে অনুরত
পূর্বাপর করিয়া বিচার ।
সাধনস্মরণলীলা ইহাতে না কর হেলা
কষমনে করিয়া সূসার ॥২॥

*маха джанера джеи патха т̣ате хабе анӯрата
пӯрб̣а̣пара карий̣а бич̣а̣ра
с̣ад̣хана-сма̣ра̣на-м̣л̣ла̣ их̣ате н̣а кара хел̣а̣
к̣а̣й̣а мане карий̣а с̣у̣с̣ара*

маха джанера — махаджан; *джеи* — тот; *патха* — путь; *т̣ате* — к нему; *хабе* — будет; *анӯрата* — привержен; *пӯрб̣а̣пара* — предшествующих и современных; *карий̣а* — делая; *бич̣а̣ра* — рассуждение; *с̣ад̣хана* — практика; *сма̣ра̣на* — памятование; *м̣л̣ла̣* — игр; *их̣ате* — в этом; *н̣а* — не; *кара* — делать; *хел̣а̣* — отвергать; *к̣а̣й̣а мане* — телом и умом; *карий̣а* — делая; *с̣у̣с̣ара* — смысл.

Смысл садхана-бхакти состоит в том, чтобы тщательно изучить путь, проложенный предшествующими и современными махаджанами (великими людьми), и следовать этим путем. Не следует отвергать практику памятования игр Господа, ведь преданное служение надо исполнять столько же умом, сколько и телом.

Комментарий: Предшествующие махаджаны — это мудрецы Дандакараньи и те Шрути*, что описаны в

* Здесь имеются ввиду олицетворенные Веды. — Ред.

«Брихат-вамана-пуране», «Чандраканте» и т. д. Их переполняло страстное желание иметь Кришну своим возлюбленным, поэтому они приняли облик и настроение возлюбленных гопи Шри Кришны и занялись любовным служением Ему. Шри Билвамангала Тхакур, страстно желавший достичь положения сакхи, также обрел настроение подруги Шримати Радхарани, явив это настроение сакхи и утвердив метод поклонения Кришне под руководством сакхи. Поскольку эти личности являлись до прихода Шримана Махапрабху, они считаются предшественными махаджанами. Современными махаджанами называют шестерых Госвами, возглавляемых Шрилой Рупой и Санатаной Госвами.

Слово *сӯсāra* означает «высшее совершенство».

ТЕКСТ 3

অসংসঙ্গ সদা ত্যাগ ছাড় অন্যগীতরাগ
কর্মী জ্ঞানী পরিহরি দূরে ।
কেবল ভকতসঙ্গ প্রেমবন্ধারসরঙ্গ
লীলাবধা ব্রজরসপুরে ॥৩॥

асат-санга садā тйāга чхāда аниа гйта-рāга
кармй джйāнй парихари дӯре
кебала бхаката-санга према-катхā-раса-рагa
лйлā-катхā браджа-раса-нӯре

асат-санга — дурное общество; *садā* — всегда; *тйāга* — избегай; *чхāда* — покинь; *аниа* — иные; *гйта-рāга* — привязанность к мирским песням; *кармй* — трудящийся ради плодов труда; *джйāнй* — спекулятивный мыслитель; *парихари* — отвергни; *дӯре* — прочь; *кебала* — лишь; *бхаката-санга* — общение с преданными; *према-катхā* — темы любви; *раса* — вкус; *рагa* — счастья; *лйлā-катхā* — описания игр; *браджа-раса-нӯре* — в Брадже.

О брат, навсегда откажись от общения, даже на расстоянии, с карми и гьяни, отвергни привязанность к песням не о Кришне. Общайся лишь с преданными, погружаясь в обсуждение вриндаванских любовных игр Кришны.

ТЕКСТ 4

যোগী ন্যাসী কর্মী জ্ঞানী অন্যদেব-পূজক ধ্যানী
ইহলোক দূরে পরিত্যজি ।
কর্ম ধর্ম দুঃখ শোক যেবা থাকে অন্য জোগ
ছাড়ি ভজ গিরিবরধারী ॥৪॥

*джогй нйāсй кармй джñāнй анья-деба-пūджака дхйāнй
иха-лока дўре парихари
карма дхарма дўхха шока джебā тхāке анья джога
чхāди бхаджа гирибара-дхāрй*

джогй — йоги; *нйāсй* — отрешенные; *кармй* — трудящиеся ради плодов труда; *джñāнй* — имперсоналисты; *анья-деба-пūджака* — поклоняющиеся полубогам; *дхйāнй* — мыслители; *иха-лока* — этих людей; *дўре* — далеко; *парихари* — оставь; *карма* — корыстная деятельность; *дхарма* — религиозные обязанности; *дўхха* — страдания; *шока* — скорби; *джебā* — что угодно; *тхāке* — в этом; *анья* — иные; *джога* — привязанность; *чхāди* — оставляя; *бхаджа* — поклоняйся; *гирибара-дхāрй* — Поднявшему Холм Говардхана.

Прошу тебя, прекрати общаться с йогами, отрешенными, карми, гьяни и теми, кто занят мыслительными спекуляциями и поклонением полубогам. Отвергни также привязанность к любой корыстной деятельности, исполнению религиозных обязанностей, страданиям и скорбям и вообще ко всему материальному. Просто поклоняйся Поднявшему Холм Говардхана — Кришне.

Комментарий: Слово *анйа-йога* обозначает привязанность к жене, детям и материальным предметам.

ТЕКСТ 5

তীর্থযাত্রা পরিশ্রম কেবলমনেরশ্রম
সর্বসিদ্ধি গোবিন্দ-চরণ ।
দৃষিবিশ্বাস হৃদে ধরি মদমাৎসর্যা পরিহরি
সদা কর অনন্যা ভজন ॥৫॥

tīrtха-dжātrā *pariśrama* *kebala-maṇera-bхаra*
saṛba-siddхи *gobinda-чараṇa*
drдха-bhīṣvāsa *hrде* *dhari* *maḍa-mātsarya* *parihari*
садā *каra* *ananyā* *bхаджана*

tīrtха-dжātrā — путешествие в святые места; *pariśrama* — тяжелый труд; *kebala* — лишь; *maṇera* — ум; *bхаra* — заблуждение; *saṛba-siddхи* — высшее совершенство; *gobinda-чараṇa* — лотосные стопы Говинды; *drдха* — твердую; *bhīṣvāsa* — решимость; *hrде* — в сердце; *dhari* — храня; *maḍa* — безумие; *mātsarya* — зависть; *parihari* — отбросив; *садā* — постоянно; *каra* — делать; *ananyā* — беспримесное; *bхаджана* — поклонение.

Путешествия по святым местам — это пустая трата сил, порождение иллюзии, ибо совершенство жизни — это лотосные стопы Шри Говинды. И потому каждому надо отбросить гордость и зависть и, храня в сердце твердую решимость, постоянно поклоняться Господу, не отклоняясь ни на волос.

Комментарий: *Sārvасiddхи* — это совершенство, достигаемое благочестивой деятельностью, например посещением святых мест. *Мада* означает «счастье, которое лишает

человека разума», «безумная радость». *Mātsariya* — это неспособность человека терпеть чье-то превосходство.

ТЕКСТ 6

কৃষ্ণ-ভক্ত সঙ্গ করি কৃষ্ণ-ভক্ত অঙ্গ হৈরি
শ্রদ্ধান্বিত শ্রবন-কীর্তন ।
অর্চন বন্দন ধ্যান নবভক্তি মহাঙ্গান
এই ভক্তি পরমকরণ ॥৬॥

кṛṣṇa-бhakta saṅga kari kṛṣṇa-бhakta aṅga хери
śṛaddhānbhita śṛabhaṇa-kīrtana
арчана бандана дхйāна наба-бхакти махā-джйāна
эи бхакти парам-каṛаṇа

кṛṣṇa-бhakta — преданные Кришны; *saṅga kari* — общаясь; *кṛṣṇa-бhakta* — преданные Кришны; *aṅga хери* — созерцающая Их тело; *śṛaddhānbhita* — с верой; *śṛabhaṇa-kīrtana* — слушание и воспевание; *арчана* — поклонение; *бандана* — вознесение молитв; *дхйāна* — размышление; *наба-бхакти* — девять видов преданного служения; *махā-джйāна* — кульминация знания; *эи бхакти* — это преданное служение; *парам* — высший; *каṛаṇа* — метод.

Лучший способ совершать преданное служение — это с верой слушать об Именах, обликах, качествах и играх Кришны, воспевать их, поклоняться им, славить их и размышлять о них в обществе преданных Кришны, занятых девятью формами бхакти.

Комментарий: С верой слушать об Именах, качествах и играх Всевышнего называется *śṛаваной*. Ясно и с верой петь и повторять Имена Верховного Господа — это *кīртана*. Предлагать, очистив себя предварительно, разнообразные предметы поклонения с соответствующими мантрами — это *арчана*. Частичное памятование Имен,

качеств и игр Господа называется *смаранам*. Синонимом слова *смаранам* является слово *дхйāна*. Существует пять стадий *смаранам*: *смаранам*, *дхāраṇам*, *дхйāнам*, *дхрувану-смрти* и *самāдхи*.

Частичное сосредоточение ума называется *смарана*. Отрыв ума от всех материальных предметов и простое сосредоточение его на Господе называется *дхāраṇа*. Размышление, сосредоточенное на Именах Бога, Его обликах и других атрибутах, называется *дхйāна*. Непрерывное размышление об обликах Господа, подобное потоку нектара, называется *дхрувану-смрти*. Постоянная неотрывная медитация на Имена, формы, качества и игры Господа называется *самāдхи*. Слово *īраддхāнвита*, означающее «полный веры», приложимо ко всем пяти упомянутым процессам.

ТЕКСТ 7

হসীকে গোবিন্দ-সেবা না পূজিব দেবী-দেবা
এইত অনন্যভক্তি-কথা ।
আর যত উপলব্ধি বিশেষ সকলি দম্ব
দেখিতে লাগয়ে মনে ব্যথা ॥৭॥

хри̣й̣ке гобинда-себā нā пūджибā девī-девā
эи та ананйā-бхакти-катхā
āра джата упāламбха бийēша сакали дамбха
декхите лāгайе мане бйатхā

хри̣й̣ке — чувствами; гобинда-себā — служение Верховному Господу Говинде; нā — не; пūджибā — буду поклоняться; девī-девā — полубогам и полубогиням; эи — это; та — единственное; ананйā — беспримесное; бхакти — преданное служение; катхā — темы; āра джата — что-либо другое; упāламбха — отвергнуто; бийēша — в особенности; сакали — вся; дамбха — гордость; декхите — видеть; лāгайе — чувствую; мане — в уме; бйатхā — боль.

Я стану служить Говинде всеми своими чувствами и не буду поклоняться полубогам и полубогиням. Это высший принцип преданного служения. Все прочие методы рождаются из гордости, и когда я сталкиваюсь с ними, мое сердце сжимается от боли.

Комментарий: Не следует поклоняться отдельно полубогам, таким как Мать Парвати или Господь Шива. Всеми своими чувствами надо служить одному лишь Шри Говинде. Усилия человека должны быть направлены только на совершение кришна-кirtаны, кришна-шраваны или кришна-катхи.

ТЕКСТ 8

দেহে বৈসে রিপুগণ যতেক ইন্দ্রিয়গণ
কেহ কর বাধ্য নাহি হয় ।
শুনিলে না শুন ঋণ জানিলে না জানে প্রাণ
দাড়াইতে না পারে নিশ্চয় ॥৮॥

*дехе баисе рипу-гаṇа джатеха индрийа-гаṇа
кеха к̄ара б̄адхйа н̄ахи хайа
śуниле н̄а śуна к̄аṇа дж̄аниле н̄а дж̄ане пр̄аṇа
даḍх̄аите н̄а п̄аре ниш̄чайа*

дехе — в теле; баисе — обитают; рипу-гаṇа — враги; джатеха — все; индрийа-гаṇа — чувства; кеха — любой; к̄ара — всех остальных; б̄адхйа — управляемые; н̄ахи — не; хайа — есть; śуниле — слушанием; н̄а — не; śуна — слушаю; к̄аṇа — уши; дж̄аниле — зная; н̄а — не; дж̄ане — знаю; пр̄аṇа — жизнь; даḍх̄аите — решиться; н̄а — не; п̄аре — могу; ниш̄чайа — уверенность.

Шесть врагов: вожделение, гнев, жадность, заблуждение, гордость и зависть, а также пять чувств: зрение, слух, обоняние, вкус и осязание живут в моем теле,

а я не в состоянии управлять ими. Хотя я регулярно слышу, что надо служить Кришне всеми своими чувствами, и осознаю это, я все же не могу принять этого со всей решимостью.

ТЕКСТ 9

বসম ক্রোধ মোহ লোভ মদ মাৎস্যর্ষ্য দম্ভসহ
 স্থানে স্থানে নিযুক্ত করিব ।
 আনন্দ করি হৃদয় রিপু করি পরাজয়
 অনায়াসে গোবিন্দ ভজিব ॥৯॥

kāma krodha moha lobha māda mātṣarīya dambha-saḥa
stkhāṇe stkhāṇe nidhṛjṣṭa kariḥa
ānanda kari hrdaya ripu kari parāḍjayā
anāyāse gobinda bhajiba

kāma — вожделение; *krodha* — гнев; *moḥa* — заблуждение; *lobha* — жадность; *māda* — безумие; *mātṣarīya* — зависть; *dambha-saḥa* — вкупе с тщеславием; *stkhāṇe stkhāṇe* — каждое на своем месте; *nidhṛjṣṭa* — занять; *kariḥa* — сделаю; *ānanda* — счастье; *kari* — создавая; *hrdaya* — сердце; *ripu* — врагам; *kari* — сделаю; *parāḍjayā* — поражение; *anāyāse* — легко; *gobinda* — Господу Говинде; *bhajiba* — буду поклоняться.

Я поставлю на место вожделение, гнев, жадность, заблуждение, зависть и гордость. Я нанесу поражение врагам и с восторгом в сердце буду беспрепятственно поклоняться Говинде.

ТЕКСТ 10

কৃষ্ণ সেবা কামার্পনে ক্রোধ ভক্তদ্বৈস জনে
 লোভ সাধুসঙ্গে হরিবন্ধা ।
 মোহ ইষ্টলাভ বিনে মদ কৃষ্ণগুণ গানে
 নিযুক্ত করিব যথা তথা ॥১০॥

*кришна севā кāmāпране кродха бхакта-двеси-джане
 лобха сādху-санге хари-катхā
 моха иштā-лāбха-бине мада кришна-гуṇа-гāне
 ниджyкта кариба джатхā татхā*

кришна севā — в служение Кришне; *кāmāпране* — превращу вожделение; *кродха* — гнев; *бхакта* — преданный; *двеси-джане* — завистники; *лобха* — жадность; *сādху-санге* — в обществе преданных; *хари-катхā* — беседы о Хари; *моха* — заблуждение; *иштā-лāбха* — достижение; *бине* — без; *мада* — гордость; *кришна* — Господа Кришны; *гуṇа-гāне* — восхваление качеств; *ниджyкта* — занятые; *кариба* — сделаю; *джатхā татхā* — на своих местах.

Я превращу свое вожделение в страстное желание служить Кришне, а гнев направлю на тех, кто завидует преданным. Я с жадностью буду внимать рассказам о Хари в обществе преданных. Я впаду в заблуждение, если не достигну моего возлюбленного Господа, а гордость нужна мне, чтобы восхвалять Кришну. Так я заставлю каждого из этих врагов исполнять определенные обязанности.

ТЕКСТ 11

অন্যথা স্বতন্ত্র বস্ম অনর্থাদি যার নাম
 ভক্তি-পথে সদা দেয় ভঙ্গ ।
 কিবা বা করিতে পারে বস্মক্লেদ সাধকের
 যদি হয় সাধুজনার সঙ্গ ॥১১॥

*анйатхā сватантра кāма анартхāди джāра нāма
 бхакти-патхе садā дейа бхāнга
 кибā бā карите пāре кāма-кродха сādхакере
 джади хайа сādху-джанāра санга*

анйатхā— иначе; *сватантра*— независимые; *кāма*— вожделение; *анартхāди*— нежелательные вещи; *джāра*— чье; *нāма*— имя; *бхакти-патхе*— на пути преданного служения; *садā*— всегда; *дейā*— дает; *бханга*— разрушения; *кибā*— что; *бā*— еще; *карите нāре*— могут сделать; *кāма*— вожделение; *кродха*— гнев; *сāдхакере*— тем, кто занят практикой; *джади*— если; *хайā*— есть; *сāдху-джанāра*— преданных; *санга*— общество.

Иначе неуправляемые похотливые желания, порождающие все нежелательное, разрушат мой путь преданного служения. Однако какое зло могут причинить вожделение и гнев тому, кто занимается преданным служением в обществе преданных?

ТЕКСТ 12

ক্রেধ বা না করে বিধা ক্রেথত্যাগ সদা দিবা
লোভ মোহ এই ত কখন ।
ছয় রিপু সদা হীন করিব মনের অধীন
বৃষ্ণচন্দ্র করিয়া স্মরণ ॥১২॥

кродха бā нā каре кибā кродха-тйага садā дибā
лобха моха эи та катхана
чхайā рипū садā хйна кариба манера адхйна
кришначандра карийā смараṇa

кродха— гневом; *бā нā*— что не; *каре*— делает; *кибā*— что; *кродха*— гнев; *тйага*— оставь; *садā*— всегда; *дибā*— даст; *лобха*— жадность; *моха*— заблуждение; *эи*— это; *та*— все; *катхана*— мнение; *чхайā*— шесть; *рипū*— врагов; *садā*— всегда; *хйна*— низкий; *кариба*— сделает; *манера*— ума; *адхйна*— под управлением; *кришначандра*— Господь Кришна; *карийā смараṇa*— памятованием.

Гнев отравляет все. Поэтому я буду всегда воздерживаться от гнева, как и от жадности и заблуждения. Я буду управлять этими шестью врагами при помощи своего ума, памятуя о Господе Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: Научиться управлять вышеупомянутыми врагами можно, памятуя о Кришне, о чем говорится в Бхагавад-гите (7.14): *мām эва йе прападийанте мāйам этām таранти те*.

ТЕКСТ 13

আপনি পালাবে সব শুনীয়া গোবিন্দ রব
সিংহ-রবে যেন করিগণ ।
সকলি বিপত্তি যাবে মহানন্দ সূখ পাবে
যার হয় একান্ত ভজন ॥১৩॥

*āpāni pālābe sāba śunīyā gobinda raba
simha-rabe džena kari-gaṇa
sakaḷi vipatti džābe mahānanda sūkha pābe
džāra hāya ekānta bhādžana*

āpāni — сами собой; *pālābe* — убегают; *sāba* — все; *śunīyā* — услышав; *gobinda* — Господь Говинда; *raba* — звук; *simha-rabe* — рычание льва; *džena* — точно как; *kari-gaṇa* — олени; *sakaḷi* — все; *vipatti* — опасности; *džābe* — сметут; *mahānanda* — огромное наслаждение; *sūkha* — счастье; *pābe* — будет; *džāra* — кто; *hāya* — есть; *ekānta* — беспримесное; *bhādžana* — поклонение.

Все враги обратятся в бегство, едва заслышав звук Имен Говинды, в точности как олени спасаются бегством, заслышав львиный рык. Погруженный в чистое преданное служение ощутит величайшее счастье, и все опасности будут сметены с его пути.

ТЕКСТ 14

না করিহ অসৎ-চেষ্টে লাভ পূজা প্রতিষ্ট
সদা চিন্ত গোবিন্দচরণ ।
সকলী বিপত্তি যাবে মহানন্দ সুখ পাবে
প্রেমভক্তি পরম-বরণ ॥১৪॥

*nā kariha asat-cheṣṭa lābha pūḍja pratiṣṭha
sadā cincta gobinda-caraṇa
sakalī vipatti dṛṣṭi mahānanda sūkha pābe
prema-bhakti paraṁ-kāraṇa*

nā—не; *kariha*—делать; *asat*—болезненные; *cheṣṭa*—уси-
лия; *lābha*—выгода; *pūḍja*—преклонение; *pratiṣṭha*—
отличие; *sadā*—всегда; *cincta*—помни; *gobinda-caraṇa*—ло-
тосные стопы Говинды; *sakalī*—все; *vipatti*—опасно-
сти; *dṛṣṭi*—уйдут; *mahānanda*—восторг; *sūkha*—счастли-
вый; *pābe*—получишь; *prema-bhakti*—любственное преданное
служение; *paraṁ*—высший; *kāraṇa*—метод.

А потому, о ум мой, не прилагай усилий, чтобы достичь
дурного общества, выгоды, преклонения окружаю-
щих, и не стремись выделиться, а постоянно помни
лотосные стопы Говинды. Прошу тебя, с великим
счастьем занимайся любовным преданным служением,
и все твои беды исчезнут без следа.

ТЕКСТ 15

অসৎক্রিয় কুটিনাটি ছাড় অন্য পরিপাটী
অন্য দেবে নাকরিহরতি ।
আপন আপন স্থানে পিরীতি সভায় টেনে
ভক্তি-পথে পড়য়ে কিংগতি ॥১৫॥

*asat-kriyā kuṭināṭi chhāḍa anya paripāṭī
anya debe nā kariha rati*

*āpāna āpāna sthāne pirīṭi sabhāya tane
bhakti-patxe paḍaye bigati*

асат-крийа — греховная деятельность; *кутинāṭи* — двуличие; *чхāда* — оставь; *анйа* — другие; *парипāṭи* — телесные заботы; *анйа дебе* — иным полубогам; *нā* — не; *кариха* — делай; *рати* — привязанность; *āpāna āpāna* — на своих; *sthāne* — местах; *пирīṭи* — любовь; *сabhāya* — всех; *тane* — привлекает; *bhakti-patxe* — на пути преданности; *паḍaye* — оказывается; *bigati* — ограничен.

Прошу тебя, оставь все свое двуличие, иллюзорную деятельность и поиски телесного счастья. Не увлекайся поклонением различным полубогам. У каждого человека свое заблуждение, а мирская любовь и привязанность к материальным отношениям закабаляют и не дают продвигаться по пути преданности.

Комментарий: Слово *асат-крийа* указывает на то, что даже после отречения от безбожной деятельности, последующая обычная деятельность не дает человеку следовать путем бхакти. *Сabhāya* обозначает людей вообще.

ТЕКСТ 16

Наишṭхика Бхаджана

Устойчивое преданное служение

আপন ভজন-পথ তহে হবে অনুরত
ইষ্টদেব-স্থানেলীলাগাগ ।
নৈষ্ঠিক ভজন এই তোমায়ে কহিনু ভাই
হুমান তাহাতে প্রমান ॥১৬॥

*āpāna bhajana-patxa tahe habe anūratxa
iṣṭa-deva-sthāne-līlā-gāṇa*

*наишѣхика бхаджана эи томāре кахинū бхāи
ханумāн тāхāте прамāна*

āпана—собственный; *бхаджана-патха*—путь поклонения; *тахе*—в этом; *хабе*—будет; *анūратха*—привязан; *ишѣа-де-ва*—почитаемого Господа; *стхāне*—в месте; *мīлā-гāна*—воспевать игры; *наишѣхика бхаджана*—устойчивое поклонение; *эи*—это; *томāре*—тебе; *кахинū*—говоря; *бхāи*—брат мой; *ханумāн*—Шри Хануман; *тāхāте*—в этом; *прамāна*—пример.

О ум, брат мой, не сходи с пути преданного поклонения и привяжись к восхвалению вриндаванских забав Шри Кришны. Этот метод преданного служения называется устойчивым преданным служением, и наилучшим примером его является Хануман.

ТЕКСТ 17

শ্রীনাথে জানকী-নাথে চাভেঃ পরমাত্ত্বনি ।
তথাপি মম সর্বস্বং রামঃ কমল-লৌচনঃ ॥১৭॥

*śrīnāṭхе джāнакī-nāṭхе
чāбхедаḥ парамāтмани
татхāпи мама сарвасам
rāмаḥ камала-лочанаḥ*

śrīnāṭхе—Господин Лакшми; *джāнакī-nāṭхе*—Господин Ситы; *ча*—также; *абхедаḥ*—нет разницы; *парамāтмани*—Сверхдуша; *татхāпи*—все же; *мама*—мой; *сарвасам*—все для меня; *rāмаḥ*—Господь Рамачандра; *камала-лочанаḥ*—лотосоокий.

Как сказал Шри Хануман: «Шри Нараяна, Супруг Лакшмидеви, и Шри Рама, Супруг Ситадеви, суть Оба Сверхдуша, однако лотосоокий Рама—все для меня».

Комментарий: Между Шри Нараяной, Господином Лакшмидеви, и Шри Рамачандрой, Супругом Ситадеви, нет разницы, ибо Они Оба есть Верховная Божественная Личность или Сверхдуша. Однако мой лотосокий Господь Рамачандра—все для меня. Без Него все вокруг теряет всякую ценность в моих глазах.

Этой цитатой иллюстрируется предание себя любимому, которое называется *авадхитвам*. *Авадхитвам* значит «ограничение».

ТЕКСТ 18

দেবলোক পিতৃলোক পায তারামহাসুখ
সাধু সাধু বলে অনুক্ষণ ।
যুগল ভজন যারা প্রেমানন্দে ভাসে তারা
ত্রিভুবনতাঁদের নিছনি ॥১৮॥

*девалока питрлока пāйа тārā-махā-сूक्ха
сāдху сāдху бале анूक्षана
джѳгала бхаджана джārā премāнанде бхāсе тārā
трибхѳбанатāндера ничхани*

девалока — райские планеты; *питрлока* — планеты предков; *пāйа* — получают; *тārā* — они; *махā-сूक्ха* — огромное счастье; *сāдху сāдху* — прекрасно, прекрасно; *бале* — восклицают; *анूक्षана* — всегда; *джѳгала бхаджана* — поклонение Божественной Чете; *джārā* — те; *премāнанде* — в океане любви; *бхāсе* — плавают; *тārā* — они; *трибхѳбана* — три мира; *тāндера* — его; *ничхани* — незначительный.

Поклоняющиеся Их Божественным Светлостям Шри Шри Радхе и Кришне купаются в океане экстатической любви; такие личности — сами предмет поклонения обитателей всех трех миров. Полубоги и предки весьма удовлетворены ими и восклицают: «Прекрасно, прекрасно!»

Комментарий: Может возникнуть вопрос: если человек оставит поклонение полубогам, то как он сможет уплатить свой долг им, а также мудрецам и предкам? Чтобы устранить это сомнение Шрила Нароттама-дас Тхакур говорит здесь, что тот, кто поклоняется Шри Кришне, прекратив поклонение полубогам, на самом деле своим беспримесным преданным служением доставляет удовольствие и полубогам, и предкам. Такой преданный уже никому ничего не должен, ибо кто поливает корни дерева, тот тем самым доставляет питание ветвям, листьям, побегам и бутонам. И если человек поклоняется Шри Кришне, высшему прибежищу, он тем самым удовлетворяет всех полубогов, мудрецов и предков. Предки в веселии танцуют и говорят: «Взгляните, в моем роду явился преданный Кришны. Он освободит нас». *Нртйанти пйтарах сарве нртйанти ча пйтāмах мадвамсе ваишнавo 'джāтах са ме трātā бхавишйати.*

ТЕКСТ 19

পৃথক্ আবাস-যোগে দুঃক্ময় বিষয়ভাগে
ব্রজ বাস গোবিন্দ সৈকন ।
কৃষ্ণকথা কৃষ্ণনাম সত্য সত্য রসধাম
ব্রজ লোক সঙ্গে অনুক্ষণ ॥১৯॥

*нртхак ābāsa-джоге дūхкамайа-вишайа-бхāге
браджа бāса гобинда-севана
кришṇа-катхā кришṇа-нāма сатйа-сатйа раса-дхāма
браджа-лока-санге анūкшṇа*

нртхак — отделить; *ābāsa-джоге* — жить в; *дūхкамайа* — полный страданий; *вишайа-бхāге* — материальные наслаждения; *браджа* — в Брадже; *бāса* — жить; *гобинда-севана* — служение Шри Говинде; *кришṇа-катхā* — беседы о Господе Кришне;

кришна-на́ма—Святые Имена Кришны; *сатйа-сатйа*—истинно; *раса-дхāма*—обитель трансцендентного блаженства; *браджа-лока-санге*—в обществе обитателей Баджи; *ану́-кша́на*—постоянно.

Не надо жить в обычном месте и наслаждаться материальным, которое полно страдания, но следует поселиться в Бадже и служить Шри Говинде. Имена Шри Кришны и беседы о Нем—это настоящий сосуд блаженства, и человеку надлежит постоянно восхвалять Их в обществе обитателей Баджи.

Комментарий: Выражение *ābāsa-dṛgo* означает «построить жилище». Все места, за исключением Баджи, принадлежат миру. Повсюду, где доступны материальные наслаждения, присутствуют гуны материальной природы и, следовательно, страдания. Человек, живущий вне пределов Баджи, неизбежно испытывает страдания материальной жизни. Но тот, кто стал обитателем Баджи, счастливо поклоняется лотосным стопам Говинды. Если человек не имеет возможности физически поселиться в Бадже, он должен сделать это в уме и так обрести счастье поклонения Кришне. С другой стороны, если человек живет в Бадже, но не поклоняется лотосным стопам Шри Кришны, тогда он не получит от своего проживания в Бадже никакого счастья. По этому поводу Шрила Кришнадаса Кавираджа Госвами говорит в следующем стихе.

ТЕКСТ 20

বৃন্দাবনে কিম্‌থবা নিজ মন্দির বা
করাগৃহে কিম্‌থবা কনকসনে বা ।
ঈন্দ্রম জজে কিম্‌থবা নরক ভজামি
শ্রী কৃষ্ণসেবনামৃত ন সুখং বদ্যপি ॥২০॥

врндāване киматхавāниджа мандира вā
 кārāгрхе каматхавā канакасане вā
 īндрaм джаджe каматхавā наракаṁ бхаджāми
 śрī кṛшṇa-сeванāмṛта на сукхам кадāпи

врндāване—во Вриндаване; киматхавā—или; ниджа манди-
 ра—собственном доме; вā—или; кārāгрхе—в темнице; ка-
 матхавā—или; канакасане—на золотом троне; вā—или;
 īндрaм—положения Индры; джаджe—удостоенный; кама-
 тхавā—или; наракаṁ—в аду; бхаджāми—достигаю; śрī
 кṛшṇa—Господь Кришна; сeванāмṛта—нектар этого слу-
 жения; на—нет; сукхам—счастья; кадāпи—когда-либо.

**Живу ли я во Вриндаване или дома, сижу ли в зато-
 чении или на золотом троне, удостоен ли я положения
 Индры или отправляюсь в ад, без поклонения Кришне
 нет счастья нигде.**

КОММЕНТАРИЙ: Если человек поселяется в Брадже, посто-
 янно слушает об Именах и играх Шри Кришны и вос-
 поевает их вместе с другими обитателями Браджи, он
 достоверно обретаёт трансцендентное блаженство. Дру-
 гими словами, это источник высшего наслаждения.

ТЕКСТ 21

সদা সেবা-অভিলাষ মনে করি বিশোয়াস
 সর্বথায় হৈয়া নির্ভয় ।
 নরোত্তম দাস বোলে পড়িনু অসৎ ভালে
 পরিত্রাণ কর মহাশয় ॥২১॥

садā сеbā-абхилāша мане карі бийойāса
 сарбакхāйa хаййā нирбхайa
 нароттама дāса боле паḍинū асат-бхоле
 паритрāṇa кара махāйāйa

садā — всегда; *себā* — служение; *абхилāша* — желание; *мане ка-ри* — в уме; *вишйойāса* — с верой; *сарбакхāйа* — во всех отношениях; *ханийā* — будучи; *нирбхайа* — бесстрашным; *нарот-тама дāса* — Нароттама-дас; *боле* — говорит; *падинū* — падать; *асат-бхале* — в ошибку; *паритрāṇа* — освободи; *кара* — пожа-луйста, сделай; *махāйāйа* — о Господи!

С твердою верой и бесстрашием в уме я всегда жажду оказывать Их Светлостям всевозможное служение. Нароттама-дас молит: «О Шри Кришна, самый милостивый Господь! Я пал в жалкую материальную иллюзию. Пожалуйста, освободи меня».

Комментарий: Слово *вишйойāса* означает *вишйваса*, или веру. Храня твердую веру в эти утверждения, человек может во всех смыслах укрыться под сенью лотосных стоп Господа Кришны и жить, не ведая страха, вместе с обитателями Браджи, испытывая постоянное желание служить Шри Кришне. Слово *махāйāйа* означает «О Шри Кришна».

Глава третья

Ātma-nivedana Предание себя

ТЕКСТ 1

তুমি ত দয়ার সিদ্ধ অধম-জন্য বন্ধ
মোরে প্রভু কর অবধান ।
পড়ি না অসৎভেলে কম তিমিঙ্গিলে গিলে
এ নাথ কর পরিত্রাণ ॥১॥

*tūmi ta дайāra синдху адхама-джанāра бандху
море прабху кара абадхāна
падинā асат-бhole кāма-тимингиле гиле
э нāтха кара паритрāна*

tūmi — ты; *ta* — есть; *дайāra* — милости; *синдху* — океан; *адхама* — падших; *джанāра* — людей; *бандху* — друг; *море* — на меня; *прабху* — о Господи; *кара абадхāна* — взгляд; *падинā* — брось; *асат-бhole* — в заблуждении; *кāма* — вожделение; *тимингиле* — кит; *гиле* — заглатывает; *э нāтха* — о Господи; *кара паритрāна* — защити меня.

О Господи, Ты — океан милости, друг бедных. Воззри на меня! Я пал в океан иллюзии, где огромный кит вожделения пытается проглотить меня. О Господи, защити меня!

ТЕКСТ 2

যাবৎ জনম মোর অপরধে হৈনু ভোর
নিস্কপটে না ভজিনু তোমা ।
তথাপি হ তুমি গতি না ছড়িহ প্রাণ-পতি
মুঞি সম নাহিক অধমা ॥২॥

джāват джанма мора апарадхе хаинū бхора
 нискапате нā бхаджинū томā
 татхāти ха тūми гати нā чхадиха прāṇа-пати
 мūни сама нāхика адхамā

джāват — как только; джанма — рождение; мора — мое; апарадхе — оскорблениями; хаинū — стал; бхора — полон; нискапате — без двуличия; нā — не; бхаджинū — поклонялся; томā — Тебе; татхāти ха — все же; тūми — Ты; гати — предназначение; нā — не; чхадиха — оставь; прāṇа-пати — Господь моей жизни; мūни — мне; сама — равного; нāхика — нет; адхамā — падший.

С самого рождения я непрестанно совершал оскорбления и никогда не поклонялся Тебе без двуличия. Все же Ты остаешься моим единственным прибежищем. О Господь моей жизни, пожалуйста, не отвергай меня, хотя более падшего, чем я, нет на свете.

ТЕКСТ 3

পতিত-পাবন নাম ঘোষণা তোমার শ্যাম
 উপেক্ষিলে নাহি মোর গতি ।
 যদি হৈ অপরাধী তথাপিহ তুমি গতি
 সত্য সত্য যেন সতী পতি ॥৩॥

патита-пāбана нāма гхошаṇā томāра шйāма
 упекхиле нāхи мора гати
 джади хаи апарādхī татхāтиха тūми гати
 сатйа сатйа джена сатйī пати

патита-пāбана — освободитель падших душ; нāма — Святые Имена; гхошаṇā — освободители; томāра — Твой; шйāма — Господь Кришна; упекхиле — если Ты отвергнешь; нāхи — не; мора — мое; гати — прибежище; джади — если; хаи — быть;

aparādhī—оскорбитель; *tatkhāṇika*—все же; *tūmi*—Ты; *gati*—предназначение; *satya satya*—воистину; *dhena*—как; *satī*—(для) целомудренной; *pati*—муж.

О Господь Шьямасундара, Тебя называют спасителем падших. Если Ты отвергнешь меня, я погиб. Хотя я и оскорбитель, Ты—мое единственное упование, как для целомудренной женщины единственная надежда—ее муж.

ТЕКСТ 4

তুমি ত পরম দেবা নাহি মোরে উপেক্ষিবা
শুন শুন প্রাণের ঈশ্বর ।
যদি করেনি অপরাধ তথাপিহ তুমি নাথ
সেবা দিয়া কর অনুচর ৷৪৷

tūmi ta paraṁ debā nāhi more upekhībā
śuṇa śuṇa prāṇera īśvara
dhadi karon aparādhā tatkhāṇika tūmi nātha
sebā diyā kara anūcara

tūmi ta—Ты; *paraṁ debā*—Всевышний; *nāhi*—не; *more*—меня; *upekhībā*—отвергнешь; *śuṇa śuṇa*—пожалуйста, выслушай; *prāṇera īśvara*—о Господин моей жизни; *dhadi*—если; *karon*—совершаю; *aparādhā*—оскорбление; *tatkhāṇika*—все же; *tūmi*—Ты; *nātha*—Господь; *sebā*—служение; *diyā*—давая; *kara*—сделаешь; *anūcara*—служой.

О Господин моего сердца, прошу Тебя, выслушай мою мольбу. Ты—Всевышний. Не отвергай же меня. Хотя я и совершаю оскорбления, Ты все равно остаешься моим единственным защитником. Прошу Тебя, дай мне какое-нибудь незначительное служение и прими меня в число Твоих слуг.

ТЕКСТ 5

ঝমে মোর হত চিত নাহি জানে নিজ হিত
 মনের না ঘুচে দুর্বাসনা ।
 মোরে নাথ অঙ্গী কুরু তুমি বাঞ্ছকম্পতরু
 বক্রগা দেখুক সর্বজনা ॥৫॥

kāme mora хата чита нāхи джāне ниджа хита
манера нā гхūче дурбāсанā
море нāтха ангī кūrū туми бāнчха-калпа-тарū
карūна декхūка сарба-джана

kāme—вожделением; *mora*—мне; *хата*—пронзило; *чита*—сердце; *нāхи*—не; *джāне*—знаю; *ниджа*—собственного; *хита*—блага; *манера*—ума; *нā*—не; *гхūче*—победить; *дурбāсанā*—материальных желаний; *море*—мне; *нāтха*—о Господи; *ангī кūrū*—прими меня; *туми*—Ты; *бāнчха*—желания; *калпа-тарū*—древо, исполняющее мечты; *карūна*—милость; *декхūка*—позволь им; *сарба-джана*—всем.

Похоть пронзает мне сердце, и я не знаю, что есть благо для меня. Я не в силах победить материальные желания своего оскверненного ума. О Господи, Ты—древо желаний, исполняющее все мечты. Прошу тебя, прими и очисти меня, да узрят все Твою милость.

ТЕКСТ 6

মো-সম পতিত নাই ত্রিভুবনে দেখে চাই
 নরোত্তম-পাবন নাম ধর ।
 ঘৃষুক সংসারে নাম পতিতপাক্ষ শ্যাম
 নিজদাস বর গিরিধর ॥৬॥

mo-sama patita nāi tribhūvane dekha chāi
narottama-pāvana nāma dhara

*гхўшўка самсāре нāма патита-пāвана шйāма
ниджа-дāса кара гиридхара*

мо-сама—как я; патита—падших; нāи—нет; трибхўване—в трех мирах; декха—посмотри; чāи—внимательно; нароттама-пāвана—освободитель Нароттама-даса; нāма—имя; дхара—будет известно; гхўшўка—да будет так; самсāре—в мире; нāма—Святые Имена; патита-пāвана шйāма—Господь Шьямасундара—освободитель падших душ; ниджа—Своим; дāса—службой; кара—сделай меня; гиридхара—о Поднявший Холм Говардхана.

О Господи, взгляни, во всех трех мирах нет более падшего, чем я. Прославься же как «освободитель Нароттамы». В трех мирах, где царствуют рождение и смерть, да узнают все, что Господь Шьямасундара—освободитель падших душ. Поэтому сделай меня, о Гиридхари, Своим слугой.

ТЕКСТ 7

নরোত্তম বড় দুষ্টী নাথ মোরে কর সুখী
তোমার ভজন সংকীৰ্তনে ।
অন্তরায় নাহি যায় এই ত পরম ভয়
নিবেদন করোঙ অনুক্ষণ ॥৭॥

*нароттама бада дўхкхī нāтха море кара сўкхī
томāра бхаджана санкīртане
антарāйā нāхи джāйā эи та парама бхайа
ниведана кароṅ анўкшана*

нароттама—Нароттама-дас; бада—чрезвычайно; дўхкхī—несчастен; нāтха—о Господи; море—меня; кара—сделай; сўкхī—счастливым; томāра—Тебе; бхаджана—поклонение; санкīртане—в форме совместного пения; антарāйā—

препятствия; *нāхи* — не; *джāйа* — пройти; *зи та* — это; *пара-ма бхайа* — большой страх; *ниведана* — молитву; *кароṇ* — твою; *анūкшана* — постоянно.

О Господи, Нароттама чрезвычайно несчастен. Пожалуйста, сделай меня счастливым, вдохновив на исполнение санкиртаны. Больше всего на свете я боюсь, что мне не удастся преодолеть препятствия на пути преданного служения. Поэтому я непрестанно молюсь Тебе.

Комментарий: *Антарāйа* означает препятствия на пути преданного служения в форме глубокого погружения в телесную деятельность и т. п.

Глава четвертая

Йугала-бхаджана-ништха

Безраздельное служение Божественной Чете

ТЕКСТ 1

আন কথা আন বাথা নাহি যেন যাও তথা
তোমার চরণ স্মৃতি-সারো ।
অবিরত অবিকল ত্যা গুণ কল-কল
গাই যেন সতের সমারো ॥১॥

*āna kathā āna bīatkhā nāhi džena džāīna tatkhā
tomāra caraṇa smṛti-sāro
abhīrata abhikala tūīā guṇa kala-kala
gāi džena satēra samāro*

āna kathā—мирские разговоры; *āna bīatkhā*—мирские страдания; *nāhi*—не; *džena*—пусть; *džāīna*—пойду; *tatkhā*—туда; *tomāra*—Твоих; *caraṇa smṛti*—памятование лотосных стоп; *sāro*—украсит; *abhīrata*—непрерывно; *abhikala*—как подобает; *tūīā*—Твои; *guṇa*—качества; *kala-kala*—прославлю; *gāi*—воспою; *džena*—пусть я; *satēra*—преданных; *samāro*—в обществе.

Да воздержусь я от хождения в такие места, где ведутся разговоры на мирские темы, обсуждаются мирские страдания и радости. Пусть памятование Твоих лотосных стоп украсит мое сердце, а сам я да буду непрерывно воспевать, как подобает, Твои трансцендентные качества в обществе преданных.

КОММЕНТАРИЙ: Там, где говорят о разном, всегда присутствуют тревога и заботы, и я не пойду в такое место.

ТЕКСТ 2

অন্য ব্রত অন্য দান নাহি কর়াঁ কতু-জ্ঞান
অন্য-সেবা অন্য দেবপূজা ।
হা হা কৃষ্ণ বলি বলি বেড়াও আনন্দ করি
মনে মোর নহে যেন দূজা ॥২॥

*анйа-брата анйа-дāна нāхи кароң басту-джнāна
анйа-себā анйа-деба-пūdжā
хā хā кришна бали бали бедāна āнанда кари
мане мора нахе джена дūdжā*

анйа-брата — иные обеты; *анйа-дāна* — иная милостыня; *нāхи* — не; *кароң* — делаю; *басту* — фактор; *джнāна* — рассуждение; *анйа-себā* — служение другим; *анйа-деба-пūdжā* — поклонение полубогам; *хā хā кришна* — о Господь Кришна; *бали бали* — повторяя; *бедāна* — бродить; *āнанда кари* — счастливо; *мане* — в уме; *мора* — моем; *нахе* — не; *джена* — пусть я; *дūdжā* — колебания.

Забросив соблюдение обетов, раздачу милостыни, служение материалистам и поклонение полубогам, без лишних мыслей я буду в блаженстве бродить повсюду, взывая: «О Кришна, Кришна!»

КОММЕНТАРИЙ: *Анйа-брата* означает соблюдение различных обетов ради исполнения материальных желаний, в отличие от вайшнава-врат, таких, как экадаши и т. п. *Анйа-дāна* — это раздача милостыни, целью которой не является удовлетворение Кришны или вайшнавов. Человек должен принять как знание науку о Кришне, преданное служение Кришне и положение слуги Кришны. Все, что помимо этого, — безличное знание или знание

о теле или касающееся тела, следует считать невежеством. Слово *дуджа* означает «колебания».

ТЕКСТ 3

জীবনে মরণে গতি রাধা-কৃষ্ণ প্রাণ-পতি
দুঃস্বাদ পিরীতি-রস-সুখে ।
যুগল ভজন যারা প্রেমাম্বুদ ভাসে তারা
এই কথা রহু মোর বুকে ॥৩॥

*джйбане мараѣ гати рāдхā-крш̣на прāна-пати
дуй̣нхāра пирй̣ти-раса-сукхе
джжугала бхаджана джāй̣рā премāнанда бхāсе тāрā
эи катхā раху мора б̣уке*

джйбане мараѣ — в жизни и смерти; *гати* — предназначение; *рāдхā-крш̣на* — Господь Кришна и Шри Радха; *прāна-пати* — жизнь и душа; *дуй̣нхāра* — оба; *пирй̣ти-раса* — любовные улады; *сукхе* — счастливо; *джжугала* — Божественной Чете; *бхаджана* — поклоняются; *джāй̣рā* — те; *премāнанда* — в экстазе любви; *бхāсе* — плавают; *тāрā* — к Ним; *эи* — этот; *катхā* — факт; *раху* — да пребудет; *мора* — в моем; *б̣уке* — сердце.

Шри Радха и Шри Кришна — Господа моего сердца. Они — единственная моя цель как в жизни, так и в смерти. Поклоняющиеся Божественной Чете наслаждаются трансцендентными вкусами и вечно купаются в океане любви к Богу. Да сознаю я это вечно в своем сердце.

ТЕКСТ 4

যুগল-চরণ-সেবা এই ধন মোরে দিবা
যুগলেতে মনের পিরীতি ।
যুগল বিশার রূপ কামরতি গণভূপ
মনে রহু ও লীলাকিরীতি ॥৪॥

джугала-чараңа-себā эи дхана море дибā
 джугалете манера тирйити
 джугала-кийора-рўна кāма-рати гаңа-бхўна
 мане раху о мйла-кирйити

джугала — Божественной Четы; чараңа-себā — служение лотосным стопам; эи дхана — это сокровище; море — мне; дибā — пожалуйста, даруй; джугалете — в обоих; манера — ума; тирйити — любовь; джугала-кийора-рўна — прекрасный облик Юной Четы; кāма-рати гаңа-бхўна — превосходит Каму и его жену, Рати; мане — в уме; раху — позволь остаться; о мйла — тем играм; кирйити — превосходнейшим.

Пожалуйста, даруйте мне сокровище служения Вашим лотосным стопам. Пусть Ваши божественные образы и любовные игры постоянно пребывают в моем уме. Ваша красота превосходит красоту Камадевы и его супруги Рати. Да пребудут вечно Ваши превосходнейшие игры в моем уме.

ТЕКСТ 5

দশনেতে তুণ ধরি হা হা কিশোর-কিশোরী
 চরণজে নিবেদন করি ।
 ব্রজ-রাজ-কুমার-শ্যাম বৃষভানু কুমারী নাম
 শ্রী-রাধিক-নাম মনোহারী ॥৫॥

дайāнeтe тpңa дхари хā хā кийора-кийорй
 чарāнaбджe нибедана кари
 браджа-рāджa-кўмāра-ийāмa бpшaбхāнў кўмāрй нāмa
 йрй-рāджикā-нāмa мaнoхāрй

дайāнeтe — во рту; тpңa — соломинку; дхари — зажав; хā хā кийора-кийорй — о Юная Чета; чарāнaбджe — лотосным стопам; нибедана кари — возношу молитвы; браджа-рāджa-кўмāра-

śīyāma—Шьяма, сын царя Баджи; *brahābhānū kṛmārī*
nāma—имя дочери царя Вришабхану; *śrī-rādhikā-nāma*
manoḥārī— очаровательнейшей Радхики.

О Юная Божественная Чета, о Шьямасундара, сын
Царя Баджи! О Радхика, очаровательная красавица—
дочь Царя Вришабхану! Зажав во рту соломинку, я
возношу молитвы Вашим лотосным стопам.

КОММЕНТАРИЙ: Шри Кришна называется *manoḥārī*. Он
похищает ум Шри Радхики и умы других богинь удачи.

ТЕКСТ 6

কনক কেতকী রাই শ্যাম মরকত কাই
দরপ দরপ কঙ্ক চুর ।
নটবর-শিখরিনী নটিনীর শিরোমণী
দুঁহু-গুণে দুঁহুন-মন বুর ॥৬॥

kanaka-ketākī rāi śīyāma marakata kāi
darapa-darapa karu cūra
ṇaṭa-bara-śikharinī ṇaṭinīra śiromaṇī
duṅhu-guṇe duṅhun-mana džhūra

kanaka—золотой; *ketākī*—подобный цветку кетаки; *rāi*—
Шри Радхика; *śīyāma*—Шри Шьямасундара; *marakata*
kāi—цвет голубого сапфира; *darapa-darapa*—гордость;
karu cūra—посрамляет; *ṇaṭa-bara*—царь танцоров; *śikha-*
rinī—драгоценные камни; *ṇaṭinīra*—среди танцоров;
śiromaṇī—наилучшие; *duṅhu-guṇe*—качества каждого; *duṅ-*
hun-mana—умы обоих; *džhūra*—переполняют.

Шри Радхика напоминает золотой цветок ананаса,
а Шри Шьямасундара похож на голубой сапфир.
Их красота затмевает все. Шри Радхика и Шри Шья-

масундара — непревзойденные танцоры и приводят друг друга в восторг Своими подобными драгоценным камням качествами.

Комментарий: *Каи* значит «желание». Павлинье перо особенно украшает голову Кришны, лучшего среди танцоров. А голову танцующей Шри Радхи украшают *манй*, драгоценные камни.

ТЕКСТ 7

শ্রীমুখ সূন্দর বর হেম নীল ঝন্তিধর
ভাব ভঞ্জন বন্ধ শোভা ।
নীল পীত-বাসধর গৌরী শ্যাম মনোহর
অন্তরের ভাবে দুই লোভা ॥৭॥

śrīmukha sūndara bara hema nīla kāntidhara
bhāva bhujāṇa karu śobhā
nīla pīta-bāśadhara gaurī śyāma manoḥara
antarera bhāve dūiḥu lobhā

śrīmukha — лотосное лицо; *sūndara bara* — прекраснейший; *hema* — золотистый; *nīla* — голубой; *kānti* — цвет; *dhara* — выражают; *bhāva* — настроение; *bhujāṇa* — украшение; *karu śobhā* — украшает; *nīla* — голубое; *pīta* — желтое; *bāśadhara* — одеяния; *gaurī* — золотистая Шри Радхика; *śyāma* — темноликий Кришна; *manoḥara* — очаровательные; *antarera* — внутренним; *bhāve* — настроением; *dūiḥu* — Оба Они; *lobhā* — привлечены.

Очаровательные лица Шьямасундары и Радхики украшает выражение любви. Их прекрасные сияющие тела — голубоватое и золотистое — облачены в желтые и темно-синие одежды. Они чаруют друг друга настроением глубокой любви.

ТЕКСТ 8

আভরণ মনিময় প্রতি অঙ্গে অভিনয়
তহু পায় দীন নরোত্তম দাস ।
নিশি দিন গুণ গাঙ পরম আনন্দ পাঙ
মনে মোর এই অভিলাষ ॥৮॥

*ābharaṇa manimaya prati aṅge abhinaya
tachū pāya dīna narottama dāsa
niśi dina guṇa gaṅga paraṁ ānanda pāṇa
mane mora ei abhilāṣa*

ābharaṇa—украшения; *manimaya*—из драгоценных камней; *prati*—каждый; *aṅge*—члены; *abhinaya*—выразительно; *tachū*—его; *pāya*—лотосные стопы; *dīna*—бедный; *narottama dāsa*—Нароттама-дас; *niśi*—ночь; *dina*—день; *guṇa gaṅga*—славит качества; *paraṁ*—великое; *ānanda*—счастье; *pāṇa*—получает; *mane*—в уме; *mora*—моем; *ei*—эти; *abhilāṣa*—желания.

Украшенные драгоценностями Их тела движутся изящно и выразительно. Нароттама-дас взывает: «С великой радостью я буду день и ночь восхвалять Ваши трансцендентные качества. Это мое единственное желание».

Глава пятая

Рāгāнугā-бхакти-рītī О пути любвoннoй привязанности

ТЕКСТ 1

রাগের ভজন-পথ কহি এবে অভিমত
লোক বেদ সার এই বানী ।
সখীর অনুগা হঞা ব্রজে সিদ্ধ-দেহ পাঞা
এই ভাবে জুড়াবে পরানী ॥১॥

*rāgera bhajana-patṭha kaḥi ēbe abhimata
loka-beda-sāra ei bānī
sakhīra anugā khñā bradṇe siḍḍha-deha pāñā
ei bhābe jūḍābe parānī*

rāgera — привязанности; *bhajana-patṭha* — путь поклонения; *kaḥi* — позвольте объяснить; *ēbe* — теперь; *abhimata* — мнение; *loka* — мира; *beda* — Вед; *sāra* — смысл; *ei* — эти; *bānī* — заключения; *sakhīra* — за сакхи; *anugā* — следуя; *khñā* — находясь; *bradṇe* — в Брадже; *siḍḍha-deha* — духовное тело; *pāñā* — получив; *ei bhābe* — таким образом; *jūḍābe* — успокаивается; *parānī* — душа.

Теперь я расскажу о методе поклонения Всевышнему посредством привязанности (рагануга-бхакти). Нижеследующие утверждения находятся в полном соответствии с тем, что говорят чистые преданные,

и представляют собой смысл Вед *. Надо служить Господу в Брадже, приняв соответствующее духовное тело и следуя по стопам сакхи. В этом душа находит покой и удовлетворение.

ТЕКСТЫ 2–3

Истина о Шри Радхике и сакхи

শ্রী রাধিকার সখী যত তাহা বা কহিব কত
মুখ্য সখী করিয়ে গণন ।
ললিতা বিশাখা তথা সূচিরা চম্পকলতা
রঙ্গদেবী সুদেবী কখন ॥২॥
তুঙ্গবিদ্যা ইন্দুরেখা এই অষ্টসখী লেখা
এবে কহি নর্ম সখী গণ ।
ইহোঁ সেবা সহচরী প্রিয়-প্রেষ্ঠ নাম ধরি
প্রেম সেবা করে অনঙ্কণ ॥৩॥

śrī rādhikāra sakṣī dṛṣṭa tāhā bā kaḥiba kṭa
mukṣhīa sakṣī kariye gaṇana

* Это подтверждается в «Бхакти-расамрита-синдху» (1.2.272):

uṣṭhe svārasikī rāgaḥ
paramāviṣṭatā bhavet
tanmayī yā bhaved bhaktiḥ
sātra rāgātmiṇī

«Если человек привязывается к Верховной Божественной Личности, его естественная склонность любить полностью реализуется в непрерывном размышлении о Господе. Это называется трансцендентной привязанностью, а преданное служение с такой привязанностью называется *rāgātmiṇī*, или спонтанное преданное служение».

Об этом же говорится и в Чайтанья-чаритамрите (Мадхья-лила 22.151):

uṣṭhe gāḍha-triṣṇā' – rāgera svarūpa-lakṣaṇa
uṣṭhe āviṣṭatā' – zi tātastha-lakṣaṇa

«Главная отличительная черта стихийной любви — это глубокая привязанность к Верховной Божественной Личности. Погруженность в Него — это промежуточный признак».

лалитā бийāкхā татхā сūчитрā чампакалатā
рангадеви сūдеви катхана
тўнгабидийā индўрекхā эи ашта-сакхй лекхā
эбе кахи нарма-сакхй гаґа
ихой себā саха чарй прийа-прештхā нāма дхари
према себā каре анўкшаґа

йрй рāджикāра — Шри Радхики; *сакхй* — сакхи; *джата* — все; *тāхā бā* — чтобы; *кахиба* — описать; *ката* — сколько; *мўкхйā* — главные; *сакхй* — сакхи; *карийе* — делая; *гаґана* — счет; *лалитā* — Шри Лалита; *бийāкхā* — Шри Вишакха; *татхā* — и; *сūчитрā* — Сучитра; *чампакалатā* — Шри Чампакалата; *рангадеви* — Шри Рангадеви; *сūдеви* — Шри Судеви; *катхана* — описание; *тўнгабидийā* — Шри Тунгавидья; *индўрекхā* — Шри Индурекха; *эи* — эти; *ашта-сакхй* — восемь сакхи; *лекхā* — описывая; *эбе* — сейчас; *кахи* — известны как; *нарма-сакхй гаґа* — самые близкие сакхи; *ихой себā* — все они; *саха чарй* — спутницы; *прийа-прештхā* — самые любимые; *нāма* — имена; *дхари* — известны как; *према себā* — любовное преданное служение; *каре* — совершают; *анўкшаґа* — постоянно.

Не счесть различных типов сакхи, окружающих Шри Радхiku. Поэтому я опишу только главных. Лалита, Вишакха, Сучитра, Чампакалата, Рангадеви, Судеви, Тунгавидья, Индурекха — вот имена восьми главных сакхи. Они — самые любимые спутницы Шри Радхики и постоянно служат Их Светлостям с глубокой любовью. С Радхой и Кришной их связывают самые близкие отношения. (См. Приложение 1, с. 152.)

ТЕКСТ 4

সম স্নেহা বিষম স্নেহা না করিহ দুই লেখ
 কহি মাত্র অধিক স্নেহা গণ ।
 নিরন্তর থাকে সঙ্গে কৃষ্ণ কথো লীলা রঙ্গে
 নর্ম সখী এই সাব জন ॥৪॥

сама снехā бишама снехā нā кариха д̥уи лекха
 кахи мāтра адхика снехā га̃на
 нирантара тхāке сай̃ге кри̃на катхā мīлā ран̃ге
 нарма сакхī эи сāба джана

сама снехā — равно привержены; бишама снехā — лишь к одной группе; нā кариха — не; д̥уи лекха — к обоим одинаково; кахи — описывают; мāтра — только; адхика — больше; снехā га̃на — любимых; нирантара — постоянно; тхāке — пребывают; сай̃ге — с; кри̃на катхā — беседы о Кришне; мīлā ран̃ге — в играх; нарма сакхī — самые доверенные сакхи; эи сāба джана — все они.

Одни сакхи больше любят Кришну, другие же — Шри Радхику. Все они постоянно пребывают с Радхой и Кришной, воспевая Их игры. Этих сакхи называют самыми доверенными. (См. Приложение 2, с. 154.)

ТЕКСТ 5

শ্রী-রূপ-মঞ্জরী সার শ্রী-রতি-মঞ্জরী আর
 লবঙ্গ-মঞ্জরী মঞ্জুললী ।
 শ্রী-রস-মঞ্জরী-সঙ্গে কস্তুরিবৎ-আদি রঙ্গে
 প্রেম-সেবা করে কৃত্তলী ॥৫॥

śrī-rūpa-maṇḍjarī sāra śrī-rati-maṇḍjarī āra
 labanḡa-maṇḍjarī maṇḍjūlalī
 śrī-rāsa-maṇḍjarī-saṅge kaṭsurikā-ādi rañge
 prema-sebā kare kṛtūhalī

śrī-rūpa-maṇḍjarī — Шри Рупа Манджари; sāra — сущность; śrī-rati-maṇḍjarī — Шри Рати Манджари; āra — и; labanḡa-maṇḍjarī — Шри Лаванга Манджари; maṇḍjūlalī — Шри Манджулалли; śrī-rāsa-maṇḍjarī — Шри Раса Манджари; saṅge — вместе с; kaṭsurikā — Кастури Манджари; ādi — та-

кие как; *ра́нге*—блаженно; *према-себа́*—любовное преданное служение; *каре*—совершают; *күтүхали́*—с рвением.

Любимейшая Шри Рупа Манджари вместе со Шри Расой Манджари, Лавангой Манджари, Манджулали, Шри Рати Манджари и Кастурикой Манджари, ревностно исполняют преданное служение Их Светлостям. (См. Приложение 3, с. 157.)

ТЕКСТ 6

এ-সম্ভর অনগা হৈঞা প্রেম-সেবা নিব চাঞা
ইঙ্গিতে ববিব সব ঝঞ্জে ।
রূপ গুণ দগমগি সদা হব অনুরাগী
বসতি করিব সখী মাঝে ॥৬॥

э-сабхара ану́гā хаи́нā према-себа́ ниба ча́нā
ингите б́уджхиба саба ка́дже
рӯпа гу́на дагамаги сада́ хаба ану́рагī
басати кари́ба сакхī ма́джхе

э-сабхара—этих; *ану́гā*—следую; *хаи́нā*—будучи; *према-себа́*—любовное преданное служение; *ниба ча́нā*—буду молить; *ингите*—жест; *б́уджхиба*—пойму; *саба*—все виды; *ка́дже*—служения; *рӯпа гу́на*—с красотой и качествами; *дагамаги*—ликующий; *сада́*—всегда; *хаба*—буду; *ану́рагī*—привязан; *басати*—обитать; *кари́ба*—сделаю; *сакхī ма́джхе*—среди сакхи.

Я вымолю у этих сакхи любовное служение Господу и научусь понимать, какое служение требуется, просто по их жестам. Красота и другие качества Радха-Кришны переполняют меня, я навсегда привяжусь к Ним и буду жить среди сакхи.

ТЕКСТ 7

বৃন্দাবনে দুই জন চরি-দিকে সখীগণ
সময়ের সেবা রসসুখে ।
সখীর ইঙ্গিত হবে চামর ধূলাব তবে
তাম্বুল যোগাব চাঁদ-মুখে ॥৭॥

б्रन्दāбानе дуи джана чари-дикe сакхī-гаṇа
самайера себā раса сūкхе
сакхīра ингита хабе чамара дхūлаба табе
tāmḃūла джогāба чāнда-мўкхе

б्रन्दāбानе—во Вриндаване; *дуи джана*—Они Оба; *чари-дикe*—все вокруг; *сакхī-гаṇа*—сакхи; *самайера*—в должное время; *себā раса*—любовное служение; *сūкхе*—счастли-во; *сакхīра*—сакхи; *ингита хабе*—по знаку рукой; *чама-ра*—чамара; *дхūлаба*—обмахивать; *табе*—затем; *tāmḃūла*—орехи бетеля; *джогāба*—предложу; *чāнда-мўкхе*—в лотос-ные уста.

По знаку сакхи я стану обмахивать Радху и Кришну чамарой, а затем положу орехи бетеля в Их лотосные уста. Сакхи, окружающие Радху и Кришну, искусно совершают разнообразное служение в нужное время.

ТЕКСТ 8

যুগল-চরণ সেবি নিরন্তর এই ভাবি
অণুরাগে থাকিব সদায় ।
সাধনে ভাবিব যাহা সিদ্ধ-দেহে পাব তাহা
রাগ পথের এই সে উপায় ॥৮॥

джугала-чарана себи нираṇтара эи бхāби
аṇурāге тхāкиба садаya

*сāдхане бхāбиба джāхā сиддха-дехе пāба тāхā
рāга патхера эи се упāйа*

джугала-чараṇа — лотосные стопы Радхи и Кришны; *себи* — служа; *нираṇтара* — непрестанно; *эи* — это; *бхāби* — думать; *аṇурāге* — с глубокой привязанностью; *тхāкиба* — останется; *садāйа* — навсегда; *сāдхане* — буду заниматься; *бхāбиба* — буду размышлять; *джāхā* — все, что; *сиддха-дехе* — в духовном теле; *пāба* — получу; *тāхā* — то; *рāга патхера* — путем привязанности; *эи* — это; *се упāйа* — метод.

Я неизменно буду стремиться с глубокой привязанностью служить лотосным стопам Радхи и Кришны. И когда я обрету совершенное духовное тело, все, о чем я размышляю, занимаясь преданным служением, без сомнения, станет действительностью. Это и есть путь привязанности.

ТЕКСТ 9

সাধনে যে ধন চাই সিদ্ধ-দেহে তাহা পাই
পক পক মাত্র সে বিচার ।
পাকিলে সে প্রেম-ভক্তি অপেক্ষে সাধন রীতি
ভবতি-লক্ষণ-তত্ত্ব সার ॥৯॥

*сāдхане дже дхана чāи сиддха-дехе тāхā пāи
паквāпаква мāтра се бичāра
пāкиле се према-бхакти апакве сāдхана рīти
бхакати-лакшаṇа-таттва сāра*

сāдхане — занимаясь; *дже дхана* — сокровищница; *чāи* — желать; *сиддха-дехе* — в духовном теле; *тāхā пāи* — то и обрету; *паквāпаква* — зрелый и незрелый; *мāтра* — лишь; *се* — то; *бичāра* — рассуждение; *пāкиле* — незрелость; *се* — то; *према-бхакти* — любовное преданное служение; *апакве* — недозревший;

cādhana rīti — регулируемое преданное служение; *bhakti-lakṣaṇa* — признаки преданности; *tattva sāra* — сущность истины.

К чему бы я ни стремился, занимаясь преданным служением, я непременно обрету это в духовном теле. Это всего лишь вопрос зрелости. Незрелое преданное служение называется садхана-бхакти, или регулируемым. Когда же достигает зрелости, то именуется према-бхакти или любовным преданным служением. В этом состоит истинная сущность чистого преданного служения.

ТЕКСТ 10

নরোত্তম দাসে কহে এই যেন মোর হয়ে
ব্রজ-পূরে অণুরগে বাস ।
সখী-গণ-গণনাতে আমারে গণিবে তাতে
তবু পূরিব অভিলাষ ॥১০॥

narottama dāse kahe ei dṛṣṭa mora haie
brajā-pūre aṇūrage bāsa
sakhī-gaṇa-gaṇanāte āmāre gaṇibe tāte
tabaḥuṇ pūriḥa abhilāṣa

narottama dāse — Нароттама-дас; *kahe* — говорит; *ei dṛṣṭa* — пусть такое; *mora haie* — произойдет со мной; *brajā-pūre* — во Вриндаване; *aṇūrage* — любовные переживания; *bāsa* — поселиться; *sakhī-gaṇa* — сакхи; *gaṇanāte* — считая; *āmāre* — меня; *gaṇibe* — будут считать; *tāte* — между них; *tabaḥuṇ* — тогда; *pūriḥa* — исполнятся; *abhilāṣa* — желания.

Нароттама-дас молит: «О Господи, прошу Тебя, позволь мне поселиться в Брадже и считай меня одной из сакхи. Лишь тогда мои желания исполнятся».

ТЕКСТ 11

তথা হি—
সখীনং সঙ্গিনী-রূপামাত্মনং বাসনামযীম্ ।
আঞ্জাসেবাপরং তত্তৎকৃপালঙ্কার-ভূসিতাম্ ॥১১॥

tatkhā hi-
sakṣīnām saṅginī-rūpām atmānam vāsana-māyīm
āḍḍhā-sevā-param tat-tat-kṛpālankāra-bhūsitām

tatkhā hi — более того; *sakṣīnām* — тех гопи; *saṅginī* — подруги; *rūpām* — облик; *atmānam* — сам; *vāsana-māyīm* — полон желаний; *āḍḍhā* — повинуюсь; *sevā* — служение; *param* — преданный; *tat-tat* — разнообразные; *kṛpā* — милость; *alankāra* — драгоценностями; *bhūsitām* — украшенный.

Более того, следует размышлять так: «Я — спутница тех сакхи и постоянно поглощена преданным служением под их руководством. Ради удовольствия Кришны я надеваю разнообразные украшения».

Комментарий: Занимающийся любовным преданным служением Господу должен всегда думать так: «Я — спутница Лалита-сакхи и Вишакха-сакхи, равно как и Шри Рупы Манджари, и служу Шри Радха-Мадхаве под их руководством. На мне надеты разнообразные украшения, которые достались мне от Шри Радхики, привлекающей даже очаровательнейшего Шри Кришну. Я всегда полностью и со всей решимостью погружена в любовное служение Шри Шри Радха-Мадхаве».

ТЕКСТ 12

কৃষ্ণ স্মরন জনং চাস্য প্রেপ্তং নিজ-সমীহিতম্ ।
তত্তৎকথারতশ্চাসৌ কুর্যাদ্বাসং ব্রজে সদা ॥১২॥

*кришна смаран джанам чāsйа
прештхам ниджа-самйхитам
тат-тат-катхā-ратай чāсау
курйād вāсам врадже садā*

кришна—Господь Кришна; *смаран*—размышление; *джанам*—преданный; *ча*—и; *асйа*—Его; *прештхам*—очень дорогой; *ниджа-самйхитам*—избранный; *тат-тат-катхā*—беседы именно на те темы; *ратас*—привязанный; *ча*—и; *асау*—то; *курйād*—должен делать; *вāсам*—живя; *врадже*—Вриндавана; *садā*—всегда.

Преданный должен непрестанно в сердце своем размышлять о Кришне. Он должен избрать какого-нибудь вриндаванского преданного, возлюбленного слугу Кришны, и всегда беседовать об этом слуге и его любовных отношениях с Кришной, живя во Вриндаване. Впрочем, если он физически не может отправиться во Вриндавану, он должен мысленно поселиться там («Бхакти-расамрита-синдху» 1.2.294).

Комментарий: Памятование есть основной принцип метода рагануга-бхакти. Идущий этим путем должен постоянно помнить те игры Кришны, в которые он хотел бы войти. Ему следует участвовать в обсуждении этих игр и поселиться в Брадже, как в материальном, так и в духовном теле. Если же поселиться во Вриндаване для него физически невозможно, тогда надо стать обитателем Вриндаваны в своем очищенном уме. Относительно мысленного поселения в Брадже в «Бхакти-расамрита-синдху» говорится следующее:

*севā сādхака-рūпеṇа
сиддха-рūпеṇа чāтра хи
тад-бхāва-липсунā кārйā
враджа-локāнусāратах*

«Развитой преданный, склонный к стихийному любовному преданному служению, должен следовать примеру какого-нибудь конкретного вриндаванского спутника Кришны. Внешне он должен исполнять служение как преданный-садхака, а внутренне — в соответствии со своим самоосознанием. Так он должен заниматься преданным служением внешне и внутренне».

Глава шестая

Размышления о пробуждении према-бхакти

ТЕКСТ 1

যুগল-চরণ-প্রীতি পরম-আনন্দ ততি
রতিপ্রেমা ময় পর-বন্ধে ।
কৃষ্ণনামরাধানাম উপাসন রসধাম
চরণে পড়িয়ে পরানন্দে ॥১॥

*джугала-чараṇа-прīṭī paraṁ-ānanda tati
rati-premā mayā para-bandhe
kṛṣṇa-nāma-rādhā-nāma upāsana rasa-dhāma
caraṇe paḍiye parānande*

джугала-чараṇа — к лотосным стопам Радхи и Кришны; *прīṭī* — любовь; *paraṁ* — высшее; *ānanda* — счастье; *tati* — Их; *rati* — привязанность; *premā mayā* — любовный; *para-bandhe* — в беседах о; *kṛṣṇa-nāma* — Святые Имена Кришны; *rādhā-nāma* — Святые Имена Радхи; *upāsana* — поклонение; *rasa-dhāma* — обитель трансцендентного вкуса; *caraṇe* — к стопам; *paḍiye* — припадая; *parānande* — духовное блаженство.

Испытывая глубочайшую любовь к Юной Божественной Чете Шри Шри Радха-Кришне, я буду купаться в духовном блаженстве и слушать достойные славы беседы об Их любовных отношениях. Почитание Святых Имен Радхи и Кришны и повторение их — источник трансцендентного вкуса. В восторге я припаду к Их лотосным стопам.

Комментарий: Пусть моя привязанность к лотосным стопам Радхи и Кришны будет постоянной. Под словом

parāṇande подразумеваются нектарные беседы. Пусть мой ум погрузится в любовные беседы о Радхе и Мадхаве в обществе преданных, которым знакома божественная сладость Шри Кришны.

ТЕКСТ 2

মনের স্মরণ প্রাণ মধুর মধুর ধাম
যুগল বিলাস স্মৃতিসার ।
সাধা সাধন এই ইহা বৈ আর নাই
এই তত্ত্ব সর্বসিদ্ধিসার ॥২॥

manera smaraṇa prāṇa madhūra madhūra dhāma
dhṛūḡala bilāsa smṛta-sāra
sādhya sādhana ei ihā bai āra nāi
ei tatтва sarba-siddha-sāra

manera — ума; *smaraṇa* — памятование; *prāṇa* — жизнь; *madhūra madhūra* — сладчайший; *dhāma* — обитель; *dhṛūḡala bilāsa* — игры Радхи и Кришны; *smṛta* — памятование; *sāra* — сущность; *sādhya* — цель; *sādhana* — метод достижения цели; *ei* — это; *ihā bai* — без этого; *āra nāi* — ничто иное; *ei tatтва* — эта истина; *sarba-siddha-sāra* — среди всех предписаний.

Памятование игр Господа — смысл жизни преданного. Памятование сладчайших игр Радхи и Кришны — суть всех методов. Это цель жизни и одновременно лучшее средство достижения этой цели.

Комментарий: Это суть всех наставлений о правилах и предписаниях. Памятование игр Господа есть единственный метод достижения цели человеческой жизни — упоевания трансцендентным вкусом игр Радхи и Кришны. Не существует ни более высокой цели, ни лучшего метода. Памятование игр Шри Шри Радхи и Кришны — это суть

всех наставлений, изложенных в Писаниях. «Падма-пурана» подтверждает это:

*смартавайах сататам вишнур
висмартавайо на джāтучит
сарве видхи-нишедхāх сйур
этайор эва кинкарāх*

«Кришна является источником Господа Вишну. Нужно всегда помнить о Нем и никогда Его не забывать. Все требования и запреты, упомянутые в шастрах, призваны служить этим двум принципам».

ТЕКСТ 3

*জলাদ-সুন্দর বঁটি মধুর মধুর ভাতি
বৈদগ্ধি অবধি সুবেশ ।
পীত বসন ধর আভরণ মণিবর
ময়ূর-চন্দ্রিকা কঙ্ক কেশ ॥৩॥*

*джалада-сундара кāнти мадхӯра мадхӯра бхāти
баидагадхи абадхи сӯбеша
пīта-басана-дхара āбхараṇа маṇи-бара
майӯра-чандрикā кару кейша*

джалада—облака; сундара—прекрасные; кāнти—лучезарно; мадхӯра мадхӯра—сладчайший; бхāти—как; баидагадхи—искушенный в супружеских играх; абадхи—опытен; сӯбеша—прелестно одетый; пīта—желтые; басана—одежды; дхара—надевший; āбхараṇа—украшения; маṇи-бара—драгоценности; майӯра—павлинье; чандрикā—перо; кару кейша—вьющиеся волосы.

Нежнейшее темноцветное тело Кришны ослепительно, словно только что появившиеся дождевые тучи. Он прелестно одет и весьма искушен в супружеских играх. Драгоценные украшения чудесно дополняют

Его желтые одежды, а прекрасные вьющиеся волосы венчает павлинье перо.

Комментарий: *Мадхӯра мадхӯра* означает «нежнее нежного» или «слаще сладкого». Иными словами, в высшей степени нежное или сладкое.

ТЕКСТ 4

মৃগমদ চন্দন কুঙ্কম বিলেপন
মন মুরতি ত্রিভঙ্গ ।
নবীন-কুসুমাবলী শ্রীঅঙ্গে শোভয়ে ভলি
মধুলাভে ফিরে মত্ত ভঙ্গ ॥৪॥

мргамата чандана кӯнкӯма билепана
мана мӯрати три-бханга
набӣна-кӯсӯмāбали шри-анге шобхайе бхāли
мадхӯ-лāбхе пхире матта бхрнга

мргамата — мускус; *чандана* — сандаловая паста; *кӯнкӯма* — красный порошок кункума; *билепана* — нанесена; *мана* — очаровательный; *мӯрати* — облик; *три-бханга* — трижды изогнутое тело; *набӣна* — свежие; *кӯсӯмāбали* — цветы; *шри-анге* — в Своем прекрасном теле; *шобхайе* — украшенном; *бхāли* — великий; *мадхӯ-лāбхе* — жаждая меда; *пхире* — блуждают; *матта* — обезумевшие; *бхрнга* — пчелы.

Его лоб покрыт сандаловой пастой, смешанной с кункумой и мускусом. Он стоит в чарующей позе, трижды изогнув Свое прекрасное тело, украшенное свежими цветами, которые медовым своим ароматом влекут обезумевших пчел.

Комментарий: Вокруг Господа Кришны вьются шмели, привлеченные нектаром свежих цветов в гирлянде Господа и обезумевшие от желания получить этот нектар.

ТЕКСТ 5

ঈষত মধুর-স্মিত বৈদগ্ধিলীলামৃত
লুব্ধল ব্রজবধুবৃন্দ ।
চরণ-বশল-পর মণিময় নূপুর
নখমণি কলমলচন্দ্র ॥৫॥

īṣata madhūra-smita vaidagdhilīlāmṛta
lūbhadhala braḍja-badhū-brṇḍa
charaṇa-kamala-para maṇimayā nūpūra
nakṣa-maṇi dṛḥalamala-candra

īṣata—легкая; *madhūra*—нежная; *smita*—улыбка; *vaidagdhilīlāmṛta*—искушенный в супружеских играх; *lūbhadhala*—привлекает; *braḍja-badhū-brṇḍa*—девушек Бриндаваны; *charaṇa-kamala-para*—над лотосными стопами; *maṇimayā*—драгоценные; *nūpūra*—ножные колокольчики; *nakṣa-maṇi*—драгоценные камни Его ногтей; *dṛḥalamala*—сияют; *candra*—луна.

Нежная влекущая улыбка Господа и Его искушенность в супружеских играх похитили умы девушек Браджи. Усыпанные самоцветами ножные колокольчики украшают лотос Его стоп, а драгоценные камни ногтей на больших пальцах сияют, словно луны.

ТЕКСТ 6

Браджа Паракіййā Таттва

Истина о браджийской паракия-бхаве

নূপুরমূরালীধুনি কূলবধুমরালিনী
শুনিয়া রহিতে নারে ঘরে ।
হৃদয়ে বাড়য়ে রতি যেন মিলে পতি সতী
কূলের ধরম যর দূরে ॥৬॥

нृпнृра-мृрāлī-дхвани кṛла-бадхṁ-марāлнī
шунийā рахите нāре гхаре
хрдāйе бāдāйе рати джена миле пати сатī
кṛлера дхарама джара дṛре

нृпнृра — ножные колокольчики; *мृрāлī-дхвани* — звуки флейты; *кṛла-бадхṁ* — девушки Баджи; *марāлнī* — гусь; *шунийā* — слыша; *рахите* — оставаться; *нāре* — не может; *гхаре* — дома; *хрдāйе* — в их сердцах; *бāдāйе* — нарастает; *рати* — вождение; *джена* — как; *миле* — встречает; *пати* — муж; *сатī* — целомудренную жену; *кṛлера* — семейные; *дхарама* — религиозные заповеди; *джара дṛре* — преступают.

Заслышав нежный звон Его ножных колокольчиков и звук флейты, подобный зову лебедя, гопи Баджи, словно лебедки, не могут оставаться дома. Презрев в сердце своем все заповеди мирской морали, увлекаемые все возрастающим вождением к Кришне, они бегут к Нему, как целомудренные жены навстречу своим мужьям.

ТЕКСТ 7

Шрī Кршṇа Виграхе Нитйатва
Истина о вечном облике Кришны

গোবিন্দ-শরীর নিত্য তঁহার সেবক সত্য
 বৃন্দাবনভূমি তেজোময় ।
 তাহাতে যমুনা-জল করে নিত্য বলমল
 তার তীরে অষ্ট কুঞ্জ হয় ॥৭॥

гобинда-шарīра нитйа таñхāра себака сатйа
брндāбана-бхūми теджомайа
tāxāте джамунā-джала каре нитйа джхаламала
tāra tīре ашṭа кунджа хайа

гобинда—Господь Говинда; *шарйра*—тело; *нитйа*—вечно; *танхара*—Его; *себака*—слуга; *сатйа*—вечен; *брндāбана-бхū-ми*—земля Вриндаваны; *теджомайа*—ослепительна; *тāхāте*—в той земле; *джамунā-джала*—воды Ямуны; *каре*—делает; *нитйа*—вечное; *джхаламала*—сияние; *тāра тйре*—на берегу; *ашта*—восемь; *кўнджа*—рощ; *хайа*—есть.

Духовное тело Говинды вечно. Его слуги также вечны. Обитель Вриндаваны ослепительна. Воды Ямуны кристально чисты. Берега Ямуны украшены восемью кунджами, или рощами.

ТЕКСТ 8

শীতলবিরণবর বস্পতরুগুণধর
তরু-লতা সড় ষত্বেশোবা ।
পূৰ্ণচন্দ্রসম জ্যোতি চিদানন্দ ময মূর্তি
মহালীলা দৰ্শন লোভ ॥৮॥

шй̐тала-кираṇа-кара *кална-тару-гуṇа-дхара*
тару-латā сада ртū-шобхā
пурна-чандра-сама джйоти чидāнанда-майа мўрти
махāм̐лā-дарйана-лобха

шй̐тала—освежающее; *кираṇа-кара*—сияние луны; *кална-тару*—дерево желаний; *гуṇа-дхара*—качество; *тару*—деревья; *латā*—лианы; *сада ртū*—шесть времен года; *шобхā*—красота; *пурна-чандра*—полная луна; *сама*—равный; *джйоти*—блеском; *чидāнанда-майа*—полный блаженства и знания; *мўрти*—образ; *махāм̐лā*—великие игры; *дарйана*— созерцать; *лобха*—жаждущий.

Рощи Вриндаваны тешат лунным сиянием, разлитым в них. Шесть времен года украшают леса, деревья в которых исполняют все желания. Исполненная блаженства Личность — Кришна — превосходит Своим

блеском полную луну, и человеку должно стремиться
хоть одним глазком увидеть Его удивительные игры.

ТЕКСТ 9

গোবিন্দ আনন্দময় নিকটে বনিতা-চয়
বিহরে মধুর অতি শোভা ।
দুঁহু প্রেমে দগমগি দুঁহু দোন্হ অনুরগী
দুঁহু রূপ দুঁহু মন লোভা ॥৯॥

гобинда āнандамайа никате банитā-чайа
бихаре мадхūra ати шобхā
дуñху преме дагамаги дуñху доñха анурагī
дуñху рūпа дуñху мана лобхā

гобинда—Господь Говинда; *āнандамайа*—само блаженство;
никате—рядом; *банитā-чайа*—девушки; *бихаре*—наслажда-
ется; *мадхūra*—сладкий; *ати*—очень; *шобхā*—прекрасный;
дуñху—Оба Они; *преме*—любовью; *дагамаги*—переполне-
ны; *дуñху*—Оба Они; *доñха*—друг к другу; *анурагī*—привя-
заны; *дуñху*—Оба; *рūпа*—красотой; *дуñху*—Обоих; *мана*—
ум; *лобхā*—привлечен.

Шри Говинда—это олицетворенное блаженство. Он
окружен гопи и упивается разнообразными вкусами.
Они переполнены любовью, привлеченные и пленен-
ные красотой друг друга.

ТЕКСТ 10

ব্রজপূরবনিতার চরণ আশ্রয় সার
কর মন একান্ত করিয়া ।
অন্য বোল গংদু-গোল না শুনিহ উত্তরোল
রাখ প্রেম হৃদয়ে ভরিয়া ॥১০॥

браджа-пӯра-банитāра чараṇа āйīрайа сāра
 кара мана экāнта карийā
 анйа бола ганду-гола нā шуниха уттарола
 рāкха према хрдāйе бхарийā

браджа-пӯра—Браджи; банитāра—девушки; чараṇа—лотосные стопы; āйīрайа—прибежище; сāра—суть; кара—делает; мана—ум; экāнта—не отклоняясь; карийā—делая; анйа—другие; бола—беседы; ганду-гола—слухи; нā—не; шуниха—слушая; уттарола—порыв; рāкха—удерживать; према—любовь; хрдāйе—в сердце; бхарийā—наполнять.

О ум мой, без колебаний припади к лотосным стопам девушек Браджи. Не слушай бесплодных сплетен, а вместо того наполни мое сердце кришна-премой.

Комментарий: Слово уттарола указывает на то, что человек должен сдерживать свой порыв любовного восторга в сердце и не проявлять его на людях.

ТЕКСТ 11

Внешняя отрешенность
 ради внутреннего осознания

পাপ-পুণ্যময় দেহে সর্বলি অনিত্য এহি
 ধন জন সব মিছা ধন্দ ।
 মরিলে যাইবে কোথা না পাও তাহাতে বাধা
 তবু নিতি কর কৰ্মা মন্দ ॥১১॥

nāṇa-puṇya-māya deha sakali anitāya ehi
 dhana dhana sāba miṣṣā dhanda
 marile jāibe kothā nā pāo tāhāte bādhā
 tabu niti kara karmā munda

pāṇa-puñña-māya — смесь грехов и благочестия; *деха* — владелец тела; *сакали* — все; *аниттйа* — временно; *эхи* — это; *дхана* — благосостояние; *джана* — последователи; *саба* — все; *мичхā* — ложная; *дханда* — концепция; *мариле* — после смерти; *джāйибе* — пойдет; *котхā* — где; *нā* — не; *pāo* — получить; *tāhāte* — в том; *bhātthā* — боль; *таббū* — все же; *нити* — раз за разом; *кара* — делать; *карджйа манда* — греховные действия.

О ум мой, ты должен твердо знать, что противоположные друг другу грех и благочестие — временны. Благосостояние и последователи — обманчивы. Ты не знаешь, куда отправишься после смерти, но не скорбишь об этом, а продолжаешь грешить и грешить.

ТЕКСТ 12

রাজার যে রাজ্যপাট যেন নতুয়ার নাট
দেখিতে দেখিতে বিচ্ছ নয় ।
হেন মায়া করে যেই পরম ঈশ্বর সেই
তাঁরে মন সদা কর ভয় ॥১২॥

rāḍḍjāra *дже* *rāḍḍjya-pāṭa* *джена* *натṽḍḍjāra* *nāṭa*
декхите *декхите* *кичхū* *найа*
хена *māyā* *каре* *джеи* *парама* *ййивара* *сеи*
tāñre *мана* *садā* *кара* *бхайа*

rāḍḍjāra — царя; *дже* — то; *rāḍḍjya-pāṭa* — царствование; *джена* — подобно; *натṽḍḍjāra nāṭa* — акт в пьесе; *декхите декхите* — постепенно; *кичхū найа* — превращается в ничто; *хена* — такая; *māyā* — иллюзия; *каре* — делает; *джеи* — кому угодно; *парама ййивара* — Всевышний Господь; *сеи* — его; *tāñre* — ему; *мана* — о ум; *садā* — всегда; *кара бхайа* — бойся.

Царствование и положение царя — словно один из актов театрального действия. С течением времени все это постепенно приходит в упадок. О ум мой, это действие

разыгрывает Он, Всевышний, при помощи Своей энергии иллюзии. Бойся же попасть под ее влияние.

ТЕКСТ 13

পাপে না করিহ মন অধম সে পাপী জন
তারে মন দূরে পরিহরি ।
পূণ্য যে স্থের ধাম তার না লৈও নাম
পূণ্য মুক্তি দুই তাগ করি ॥১৩॥

nāṇe nā kariha mana adhaṁa se pāpī-dhana
tāre mana dūre parihari
pūñyādṇe sūkṣhara dhāma tāra nā laio nāma
pūñya mukti dui tīaga kari

nāṇe—в греховной деятельности; *nā*—не; *kariha*—делай; *mana*—ум; *adhaṁa*—падший; *se*—он; *pāpī-dhana*—грешник; *tāre*—ему; *mana*—о ум; *dūre*—подальше; *parihari*—отбрось; *pūñya*—благочестие; *dṇe*—то, которое; *sūkṣhara*—счастья; *dhāma*—обитель; *tāra*—то; *nā*—не делай; *laio*—возьми; *nāma*—имя; *pūñya*—благочестие; *mukti*—освобождение; *dui*—оба; *tīaga kari*—откажись.

О ум, не занимайся греховной деятельностью, потому что грешники падают ниже всего. Отбрось подальше дурное общение. Не стремись и к добродетели, хотя она—источник материального счастья. Лучше откажись от всех стремлений к благочестию и освобождению.

ТЕКСТ 14

প্রেম-ভক্তি-সুধ-নিধি তহে দ্ব নিরবধি
আর যত ক্ষর নিধি প্রায় ।
নিরন্তর সুখ পাবে সকল সন্তপ যাবে
পর-তত্ত্ব করিলে উপায় ॥১৪॥

према-бхакти-сӯдха-нидхи т̄ахе дӯба нирабадхи
 āра джата кшара нидхи прāйа
 нирайтара сӯкха пāбе сакала сайнтапа джāбе
 пара-таттва кариле упāйа

према-бхакти — любовное преданное служение; сӯдха-нидхи — океан нектара; т̄ахе — в котором; дӯба — ныряй; нирабадхи — постоянно; āра джата — все другое; кшара нидхи — океан соли; прāйа — почти; нирайтара — всегда; сӯкха — счастье; пāбе — получай; сакала — все; сайнтапа — тройственные страдания; джāбе — уйдут; пара-таттва — высшая истина; кариле — так я объяснил; упāйа — метод.

Любовное преданное служение — океан нектара. Всегда купайся в этом океане. Все остальное подобно океану соли. Следуя методу, который я описал, ты обретишь вечное блаженство, и все твои скорби рассеются без следа.

ТЕКСТ 15

অন্যের পরশ যেন নাহি কদাচিত হেন
 ইহাতে হৈবে সবাধান ।
 রাধা-কৃষ্ণ নাম গান এই সে পরম ধ্যান
 আর না করিহ পরমাণ ॥১৫॥

анйера парāша джена нāхи кадāчит хена
 ихāте хаибе сабāдхāна
 рāдхā-кр̄ишна нāма гāна эи се парам дхйāна
 āра нā кариха парамāна

анйера — других; парāша — касаться; джена — даже; нāхи — не надо; кадāчит — редко; хена — случается; ихāте — в этом; хаибе — будет; сабāдхāна — осторожен; рāдхā-кр̄ишна — Шри Радхика и Шри Кришна; нāма гāна — пой Их Имена; эи — это;

се — то; *парама* — высшая; *дхйāна* — медитация; *āра* — более; *нā* — не; *кариха* — делай; *парамāна* — цели.

Никогда не общайся с непреданными. Будь очень осторожен с ними. Пение и повторение Имен Радхи и Кришны есть высшая форма медитации. Не принимай никакого другого метода в качестве смысла своей жизни.

Комментарий: Ни при каких обстоятельствах, даже в опасности, не следует общаться с непреданными, т. е. с йоги, псевдоотрешенными людьми, карми и гьяни. Надо всегда размышлять о прекрасном облике Радхи и Кришны и петь Их Имена. Кроме того, не следует считать смыслом жизни никакой иной метод, например корыстную деятельность.

ТЕКСТ 16

কর্মী জ্ঞানী মিশ্র-ভক্ত না হবে তায় অনুরক্ত
শুদ্ধ-ভজনেতে বন্দ মন ।
ব্রজ জনের যেই মত তাহে হবে অনুগত
এই সে পরম তত্ত্ব-ধন ॥১৬॥

кармй джйāнй мийāра-бхакта нā хабе тāйа анӯракта
йуддха-бхаджанете кара мана
браджа-джанера джеи мата тāхе хабе анӯгата
эи се парама таттва-дхана

кармй — те, кто занят корыстной деятельностью; *джйāнй* — имперсоналисты; *мийāра-бхакта* — нечистые преданные; *нā* — не надо; *хабе* — быть; *тāйа* — в этом; *анӯракта* — привязанным; *йуддха* — чистый; *бхаджанете* — в поклонении Господу; *кара мана* — займи свой ум; *браджа-джанера* — обитателей Баджи; *джеи мата* — мнение; *тāхе* — в том; *хабе* —

будет; *анугата*—следуй; *эи се*—это есть; *парама таттва*—высшая истина; *дхана*—богатство.

Не общайся с теми, кто занимается корыстной деятельностью, с умствующими мыслителями и полупреданными. Лучше займись чистым преданным служением под руководством обитателей Браджи. Вот высшая ценность.

ТЕКСТ 17

প্রার্থনা করিবে সদা শুদ্ধভাবে প্রেমবন্ধ
নাম-মন্ত্রে করিয়া অভেদ ।
আস্তিক করিয়া মন ভজ রাঙ্গা শ্রীচরণ
গ্রন্থি-পাপ হবে পরিচ্ছেদ ॥১৭॥

prārtханā *karibe* *sadā* *śuddha-bhāve* *prema-katхā*
nāma-māntre *karīyā* *abheda*
āṣṭhika *karīyā* *mana* *bhаджа* *rāṅgā* *śrī-чараṇa*
granthi-pāpa *хабе* *parichchheda*

prārtханā—молитва; *karibe*—буду делать; *sadā*—всегда; *śuddha-bhāve*—чисто; *prema-katхā*—любовные беседы; *nāma-māntre*—со Святыми Именами и мантрами; *karīyā*—считая; *abheda*—неотличными; *āṣṭhika*—очищение; *karīyā*—делая; *mana*—ум; *bhаджа*—поклонение; *rāṅgā*—наслаждаясь; *śrī-чараṇa*—лотосные стопы; *granthi*—узлы; *pāpa*—греховных действий; *хабе*—будут; *parichchheda*—развязаны.

Я всегда буду с радостью восхвалять духовные беседы о Радхе и Кришне, считая Святые Имена и мантры неотличными от Них Самих. Я сосредоточу свой ум на поклонении лотосным стопам Радхи и Кришны. Тогда разрешатся узы греховных желаний, сковывающие мое сердце.

ТЕКСТ 18

রাধা-কৃষ্ণ শ্রীচরণ তাতে সব সমর্পণ
 শ্রীচরণে বলিহারি যাঙ ।
 দুই নাম শুন শুন ভক্ত মুখে পূনি পূনি
 পরম আনন্দ সুখ-পাঞা ॥১৮॥

rādhā-kṛṣṇa śrī-çaraṇa tāte saḥa samarpaṇa
śrī-çaraṇe baḥiṣāri dṛḡā
ḍuṅhu nāma śuṇi śuṇi bhakta mūkhe pūṇi pūṇi
paraṁ ānanda sūkha-pāñā

rādhā-kṛṣṇa—Шри Радха и Шри Кришна; *śrī-çaraṇa*—лотосные стопы; *tāte*—в том; *saḥa*—всем; *samarpaṇa*—предаваться; *śrī-çaraṇe*—лотосным стопам; *baḥiṣāri dṛḡā*—великий; *ḍuṅhu*—оба; *nāma*—Святое Имя; *śuṇi śuṇi*—слушать и слушать; *bhakta mūkhe*—из уст преданных; *pūṇi pūṇi*—снова и снова; *paraṁ ānanda*—великое счастье; *sūkha-pāñā*—буду удовлетворен.

Я предаюсь лотосным стопам Радхи и Кришны и принимаю Их милостивое прибежище. Снова и снова я буду слушать Имена Радхи и Кришны из уст преданных и так достигну великого счастья и удовлетворения.

ТЕКСТ 19

হেম গৌরি তনু রাই আঁখি দরশন চাই
 রোদন করিব অভিলাষে ।
 জলধর ধর ধর অঙ্গ অতি মনোহর
 রূপে গুণে ভূবন প্রবশে ॥১৯॥

hema-gauri-tanū rāi āṅkhi daraśana cāi
rodana kariḥa abhilāṣe

джаладхара дхара дхара а́нга ати манохара
рӯне гу́не бхӯбана пракāйе

хема-гаури — расплавленное золото; танӯ — тело; рāи — Шри Радха; āнкхи — глаза; дарайāна чāи — желают смотреть; ро-дана кариба — буду плакать; абхилāше — от желания; джалад-хара — облака; дхара дхара — свежи; а́нга ати — члены; мано-хара — чарующие; рӯне — красота; гу́не — качества; бхӯбана пракāйе — освещают весь мир.

Я пожелаю своими собственными глазами узреть златокожую Радху. Я до слез буду желать видеть чарующий облик и неотразимые качества Кришны, тело Которого цветом подобно только что появившимся облакам.

ТЕКСТ 20

সখীগণ চারিপাশে সেবা করে অভিশাশে
পরম সে সেবাসুখ ধরে ।
এই ভণে মনে মোর এই রসে হৃগ্গা ভোর
নরোত্তম সদাই বিহরে ॥২০॥

сакхй-гаṇа чāри-пāйе себā каре абхилāше
парама се себā-сӯкха дхаре
эи бхаṇе мане мора эи расе хайā бхора
нароттама садāи бихаре

сакхй-гаṇа — сакхи; чāри-пāйе — с четырех сторон; себā каре — служат; абхилāше — согласно своим желаниям; парама — высший; се — то; себā — служение; сӯкха — счастье; дхаре — пожинать; эи бхаṇе — эти желания; мане мора — в моем уме; эи расе — этим вкусом; хайā бхора — будучи поглощен; нароттама — Нароттама-дас; садāи — всегда; бихаре — наслаждается.

Сакхи окружают Радху и Кришну со всех сторон и, служа Им, ощущают в своих сердцах экстатическое блаженство. Нароттама-дас, поглощенный трансцендентным вкусом, жаждет такого служения.

Качества чистого преданного

ТЕКСТ 1

রাধা-কৃষ্ণ বরোঁ ধ্যান স্বপনে না বল আন
প্রেম কিনা আন নাহি চাও ।
যুগল-বিশোর-প্রেম লক্ষ-বাণ যেন হেম
আরতি-পিরীতি-রসে ধাঞা ॥১॥

rādhā-kṛṣṇa karōṇi dhīāna swapane nā bala āna
prema binā āna nāhi cānu
dhṛūḡala-kṛṣṇa-prema lakṣa bāṇa dṛeṇa hema
āraṭi-pirīti-rase dhīāna

rādhā-kṛṣṇa—Шри Радха и Шри Кришна; *karōṇi dhīāna*—размышлять; *swapane*—во сне; *nā*—не; *bala*—говорить; *āna*—мирские темы; *prema*—любовь к Богу; *binā*—без; *āna*—что-либо иное; *nāhi*—не; *cānu*—стремясь; *dhṛūḡala-kṛṣṇa*—Божественная Чета; *prema*—любовь; *lakṣa bāṇa*—очищенный миллионы раз; *dṛeṇa hema*—словно золото; *āraṭi*—жадно; *pirīti-rase*—о трансцендентных вкусах; *dhīāna*—размышлять.

Я буду размышлять о Радхе и Кришне. Даже во сне я не буду вести бесед на мирские темы. Я не буду стремиться ни к чему, кроме любовного служения Юной Божественной Чете. Любовные переживания Радхи и Кришны подобны многократно очищенному золоту. А потому, о ум мой, прошу тебя, будь всегда сосредоточен на Радхе и Кришне как на единственном предмете любви.

Комментарий: О мой ум, до сих пор ты находился в жалком положении, теперь же начни размышлять о том, что обладает природой *пріти сукхи*, т. е. счастья любви.

ТЕКСТ 2

জল বিন্ যেন মীন দুঃখ পায আয়ু হীন
প্রেম বিন্ সেই-মত ভক্ত ।
চাতক জনদ-গতি এ-মতি একান্ত-রাতি
জানে যেই সেই অনুরক্ত ॥২॥

джала бинӯ джена мїна ду̀хкха пāйа айӯ хїна
према бинӯ сеи-мата бхакта
чāтака джалада-гати э-мати экāнта-рāти
джāне джеи сеи анӯракта

джала бинӯ—без воды; *джена*—как; *мїна*—рыба; *ду̀хкха пāйа*—страдает; *айӯ хїна*—умирает; *према*—любовь; *бинӯ*—без; *сеи-мата*—подобно этому; *бхакта*—преданный; *чāтака*—птица чатака; *джалада*—дождь; *гати*—утешение; *э-мати*—так; *экāнта-рāти*—беспримесное преданное служение; *джāне джеи*—тот, кто знает; *сеи*—он; *анӯракта*—чистый преданный.

Подобно тому, как вынутая из воды рыба испытывает сильные страдания и погибает, преданный скорбит без любви к Богу. Как птица чатака пьет лишь дождевые капли, преданный утешается одной лишь любовью к Богу.

ТЕКСТ 3

মরন্দভ্রমর যেন চক্রেণ চন্দ্রিণ তেন
পতি-ব্রতা জনের যেন পতি ।
অন্যত্র না চলে মন যেন দরিদ্রের ধন
এইমত প্রেমভক্তিরীতি ॥৩॥

маранда-бхрамара джена чакора-чандрикā тена
 пати-братā джанера йена пати
 анийатра нā чале мана джена даридрера дхана
 эи-мата према-бхакти-рйити

маранда—мед; бхрамара—шмель; джена—для; чакора—чако-
 ра; чандрикā—лунный свет; тена—подобно; пати-братā
 джанера—целомудренной жены; йена—как; пати—муж;
 анийатра нā чале—не отклоняется; мана—ум; джена—по-
 добно; даридрера дхана—богатство бедного человека; эи—
 это; мата—путь; према-бхакти—любовное преданное слу-
 жение; рйити—качества.

Как шмель привязан к меду, птица чакора—к нектару
 лунного света, которым она питается, целомудренная
 жена—к своему мужу, а бедняк—к своему имуществу,
 так ум преданных привязан к любовному служению
 Радхе и Кришне.

ТЕКСТ 4

বিষয় গরল-ময় তাহে মান সৃখ-চয়
 সে না সৃখ দুঃখ করি মান ।
 গোবিন্দ বিষয় রস সঙ্গ কর তাঁর দাস
 প্রেম ভক্তি সত্য করি জান ॥৪॥

вишайа гарала-майа тāхе мāна сўкха-чайа
 се нā сўкха дужжа кари мāна
 гобинда-вишайа-раса санга кара тāйра дāса
 према-бхакти сатйа кари джāна

вишайа—материальные объекты чувств; гарала-майа—ядо-
 витый; тāхе—в том; мāна—находит; сўкха-чайа—счас-
 тье; се—то; нā—не; сўкха—счастье; дужжа—горе; кари мā-
 на—принимает; гобинда-вишайа-раса—нектарные беседы

о Говинде; *санга кара*—общайся; *тāйра*—Его; *дāса*—слуга; *према-бхакти*—любовное преданное служение; *сатйа*—вечное и истинное; *кари джāна*—прими.

Материальные наслаждения полны яда, но ты находишь их приятными. Не считай их источником счастья, а прими их как скорбь. Погрузись в полное осознание Говинды, общайся с Его преданными и приди к пониманию того, что любовное преданное служение есть цель жизни.

ТЕКСТ 5

মধ্যে মধ্যে আছে দৃষ্ট দৃষ্টি করি হয় রুষ্ট
গুণকে কিগুণ করি মানে ।
গোবিন্দ-বিমুখ-জনে স্মৃতি নহে হেন ধনে
লৌকিক করিয়া সব জানে ॥৫॥

мадхйе мадхйе āче дūшта дришти кари хайа рūшта
гūнаке бигуна кари мāне
гобинда-бимукха-джане спхūrти нахе хена дхане
лаукика карийā саба джāне

мадхйе мадхйе—порой; *āче*—находятся; *дūшта*—злонамеренные люди; *дришти кари*—видя; *хайа*—есть; *рūшта*—раздраженные; *гūнаке*—достоинства; *бигуна*—недостойнством; *кари мāне*—считают; *гобинда*—Господь Говинда; *бимукха*—отвернувшиеся; *джане*—люди; *спхūrти*—вдохновение; *нахе*—не; *хена*—такое; *дхане*—богатство; *лаукика*—мирское; *карийā*—как; *саба*—все; *джāне*—знает.

Злонамеренных людей иногда раздражают дела преданных. Достоинства преданных они принимают за недостатки. Сокровище любовного преданного служения не проявляется в сердцах тех, кто отвер-

нулся от Говинды, ибо они считают это сокровище мирским.

Комментарий: Существует немало безбожников, отвернувшихся от Шри Кришны. Их страшно раздражает полное любви поведение преданных. Когда преданные в восторге любви танцуют, поют, смеются и плачут, такие неверующие считают это либо ошибкой, либо проявлением безумия.

ТЕКСТ 6

অঙ্গন অভাগা যত নাহি লয় সত-মত
অইব্বরে না জানে আপনা ।
অভিমানী ভক্তি-হীন জগ-মাঝে সেই দীন
বৃথা তার অশেষ ভূনা ॥৬॥

*аджнāна абхāгйā джата нāхи лайа сата-мата
аханкаре нā джāне āпанā
абхимāнй бхакти-хīна джага-мāджхе сеи дīна
бртхā тāра ашеша бхāбанā*

аджнāна — невежественные; *абхāгйā* — неудачники; *джата* — все; *нāхи* — не; *лайа* — встают; *сата-мата* — путь преданных; *аханкаре* — с ложным эго; *нā джāне* — не знают; *āпанā* — самих себя; *абхимāнй* — гордость; *бхакти-хīна* — лишены преданного служения; *джага-мāджхе* — в этом мире; *сеи* — он; *дīна* — бедный; *бртхā* — бесполезны; *тāра* — эго; *ашеша* — нескончаемые; *бхāбанā* — желания.

Те, кто переполнен невежеством, не встают на путь преданности. Эти люди полны ложных представлений о себе, неисчислимых бесплодных желаний и гордости. В этом мире они — самые падшие и нет для них преданного служения.

ТЕКСТ 7

আর সব পরিহরি পরম ঈশ্বর হরি
সেব মন করি প্রেম আশ ।
এক ব্রজরাজপুর গোবিন্দ রসিক-বর
বলহ সদাই অভিলାষ ॥৭॥

*āra saḥa parihari parama īśvara hari
seva māna kari prema-āśa
eka-brāḍja-rāḍja-nūra govinda rasika-bara
karaḥa sadāi abhilāṣa*

āra saḥa—все прочее; *parihari*—покончи; *parama*—Все-вышний; *īśvara*—повелитель; *hari*—Господь Хари; *seva*—служи; *māna*—о ум; *kari*—имея; *prema-āśa*—желание достигь любви к Богу; *eka-brāḍja-rāḍja-nūra*—лишь в Брад-же; *govinda*—Господь Говинда; *rasika-bara*—Тот, Кто весьма опытен в супружеских играх; *karaḥa*—делать; *sadāi*—постоянно; *abhilāṣa*—желание.

О мой ум, отринь все и служи Верховному Повелителю, Господу Хари, желая обрести любовь к Богу. Стремись лишь к служению Говинде, единственному сосуду наслаждения Браджи.

Комментарий: Шри Нароттама-дас Тхакур говорит: «О мой ум, прошу тебя, непрестанно стремись в Браджу, к лотосным стопам Говинды, весьма опытного в супружеских отношениях».

ТЕКСТ 8

নরোত্তম দাস কহে সদা মোর প্রাণ দহে
হেন ভক্ত-সঙ্গ না পাইয়া ।
অভাগ্যের নাই ওর মিছায়- হৈলু ভোর
দুঃখ রহে অন্তরে জাগিয়া ॥৮॥

нароттама дāса кахе садā мора прāна дахе
хена бхакта-санга нā пāийā
абхāгйера нāхи ора мичхāджа-хилū бхора
дūхкха рахе антаре джāгийā

нароттама дāса — Нароттама-дас; кахе — говорит; садā — всегда; мора — моя; прāна — жизнь; дахе — горит; хена — такой; бхакта — преданный; санга — общение; нā — не; пāийā — получаю; абхāгйера — несчастье; нāхи — не существует; ора — предела; мичхāджа — заблуждение; хилū — стал; бхора — погружен; дūхкха — горе; рахе — остается; антаре — в сердце; джāгийā — пробужденный.

Нароттама-дас говорит: «Мой ум сторает в огне разлуки с чистыми преданными. Нет предела моему несчастью, ибо я погружен в заблуждение, и сердце мое полно желаний».

Глава восьмая

Неизменное любовное преданное служение

ТЕКСТ 1

বচনের অগোচর বৃন্দাবন লীলাস্তন
সুপ্রবশ প্রেমানন্দ-ঘন ।
যাহাতে প্রকট সুখ নাহি দেসি জরা মৃত্যু দুঃখ
কৃষ্ণ-লীলা-রস অনুক্ষণ ॥১॥

*бачанера агочара брндāбана мīлā-стала
свапракāша премāнанда-гхана
джāхāте пракаṭа сūкха нāхи джарā-мртйū-дūхха
кришна-мīлā-раса анūкшаṇа*

бачанера — слова; *агочара* — за пределами; *брндāбана* — обитель Вриндаваны; *мīлā-стала* — различные места игр; *свапракāша* — самопроявленный; *премāнанда* — экстатическая любовь; *гхана* — глубокая; *джāхāте* — в котором; *пракаṭа* — проявилось; *сūкха* — счастье; *нāхи* — не существует; *джарā* — старость; *мртйū* — смерть; *дūхха* — горе; *кришна* — Господь Кришна; *мīлā-раса* — нектарные игры; *анūкшаṇа* — всегда.

Шри Вриндавана, место игр Радхи и Кришны, неописуема. Она самопроявлена и полна восторга любви. Счастье там непрерывно. Нет там ни скорби, ни старости, ни смерти. Там непрерывно вершит Свои игры Кришна.

Комментарий: Шрила Нароттама-дас Тхакур описывает Вриндавану словами *вачанера агочара*. Это выражение

используется в том случае, когда нет слов, чтобы в полной мере выразить что-либо.

*идам вриндāванам рамайам мама дхāмачива кевалам
атра йе пайаво пакши-вркишāх кīṭā нарāмарāх
йе васанти мамādхишйе мртā йанти мамāлайам*

«Эта Вриндавана — Моя собственная любимейшая обитель. Все, кто живет здесь, в Моей обители, — животные, птицы, деревья, насекомые, люди и полубоги — по смерти отправляются в Мое вечное царство».

ТЕКСТ 2

রাখা-ব্ধুঃ দুই প্রেম লক্ষ্মীবান যেন হেম
যাহার হিল্লোলে রস-সিন্ধু ।
চকোর নয়ন-প্রেম কম-রতি করে ধ্যান
পিরীতি সুখের দুই বন্ধু ॥২॥

*rādhā-kṛiṣṇa dūiḥṇṇu prema lakṣmī-bāna yena hema
dajāhāra hillole rasa-sindhu
cakora nāyana-prema kāma-rati kare dhīāna
pīriti sūkṣhara dūiḥṇṇe bāndhu*

rādhā-kṛiṣṇa — Шри Радхика и Шри Кришна; *dūiḥṇṇu* — оба; *prema* — любовь; *lakṣmī-bāna* — очищенное миллионы раз; *yena hema* — подобно золоту; *dajāhāra* — чьи; *hillole* — волны; *rasa-sindhu* — океан трансцендентного вкуса; *chakora* — птица чакора; *nāyana-prema* — любящие глаза; *kāma* — бог любви; *rati* — супруга бога любви; *kare dhīāna* — медитирует; *pīriti* — о любви; *sūkṣhara* — о счастье; *dūiḥṇṇe* — оба; *bāndhu* — друга.

Любовные игры Радхи и Кришны подобны чистейшему золоту. Это волны в океане трансцендентного вкуса.

Глаза Божественной Четы — словно птицы чакоры, пьющие сладкий нектар. Бог любви Кама и его супруга вечно размышляют об этой божественной любви.

КОММЕНТАРИЙ: Кто хочет обрести *рати*, тот должен с любовью размышлять о прекрасных глазах Радхи и Кришны, Которые похожи на птиц чакора. *Йāhāra-хилла* — лила-раса, или вриндаванские игры, подобны океану, а любовь Радхи и Кришны — волны в этом океане.

ТЕКСТ 3

রাধিক প্রেমসী-বরা বাম দিকে মনোহরা
কনক-কেশর-কান্তি ধরে ।
অনুরগে-রক্ত শাড়ী নীল-পট মনোহারী
মণিমোয আভরণ পরে ॥৩॥

rādhikā preyasī-barā bāma dīke maṇoharā
kanaka-keśara-kānti dhare
anūrage-rakta śāḍī nīla-paṭṭa maṇohārī
maṇimōya ābharaṇa pare

rādhikā — Шри Радхика; *preyasī-barā* — любимейшая; *bāma* — левая; *dīke* — сторона; *maṇoharā* — очаровательная; *kanaka* — золотая; *keśara* — тычинка; *kānti* — цвет; *dhare* — обладает; *anūrage* — глубокая привязанность; *rakta śāḍī* — красное сари; *nīla-paṭṭa* — синее покрывало; *maṇohārī* — чарующая; *maṇimōya* — прелестные; *ābharaṇa* — украшения; *pare* — носит.

Тело любимейшей Шри Радхики непревзойденного золотистого цвета. Она очаровательна и восседает по левую сторону от Шри Кришны. На Ней красное сари, которое Она носит из чувства глубокой привязанности,

а поверх него — синее покрывалом. Прелестные драгоценные украшения дополняют Ее наряд.

Комментарий: Шри Радхика носит красное сари из чувства глубокой привязанности к Шри Кришне. Поверх этого красного сари Она надевает синее покрывало, напоминающее своим цветом Кришну. Поскольку глубокая привязанность — это внутреннее чувство, Она носит красное сари как нижнюю одежду.

ТЕКСТ 4

বরষে লোচন পাণ রূপ-লীলা দৃষ্টি ধ্যান
আনন্দে মগন সহচরী ।
বেদ-বিধি-অগোচর রতন-বেদীর পর
সেব নিতি বিংশার-বিশারী ॥৪॥

*карайе лочана пāṇа рӯпа-лīлā дṛṣṭху дхйāна
āнанде магана сахачарī
беда-бидхи-агочара ратана-бедīра пара
себа нити кишōра-кишōрī*

карайе — делают; *лочана* — глаза; *пāṇа* — пьют; *рӯпа-лīлā* — красота и игры; *дṛṣṭху* — оба; *дхйāна* — размышление; *āнан-де* — в восторге; *магана* — поглощенные; *сахачарī* — подружки; *беда-бидхи* — ведические предписания; *агочара* — неизвестные; *ратана* — драгоценный; *бедīра пара* — на алтаре; *себа* — служат; *нити* — непрерывно; *кишōра-кишōрī* — Юная Божественная Чета.

Все сакхи и их спутницы в веселии упиваются сладчайшей красотой Божественной Четы и размышляют о Радхе и Кришне. Они вечно служат Юной Чете, Которая восседает на усыпанном драгоценными камнями алтаре, непостижимая посредством Вед.

ТЕКСТ 5

দুর্লভ জনম হেন নাহি ভজ হরি কেন
কি লাগিয়া মর ভব বন্ধে ।
ছাড় অন্য ক্রিয়া কর্ম নাহি দেখ বেদধর্ম
ভক্তি কর কৃষ্ণপদ-দ্বন্দ্ব ॥৫॥

*дўрлабха джанамә хена нāхи бхаджа хари кена
ки лāгийā мара бхава бандхе
чхāдa анйа крийā карма нāхи декха веда-дхарма
бхакти кара криш᳚а-пада-двандва*

дўрлабха—редкая; джанамә—человеческая форма жизни; хена—такая; нāхи—не; бхаджа—поклонение; хари—Господь Хари; кена—почему; ки лāгийā—по какой причине; мара—страдание; бхава бандхе—оковы материальной жизни; чхāдa—оставь; анйа—иные; крийā карма—благочестивые и греховные деяния; нāхи декха—не смотри; веда-дхарма—предписанные обязанности, упомянутые в Ведах; бхакти кара—займись преданным служением; криш᳚а-пада-двандва—лотосным стопам Кришны.

О мой ум, служение Шри Хари — дается крайне редко. Почему же ты не поклоняешься Ему? Ты просто страдаешь в оковах материального бытия. Отвергни же все виды корыстной деятельности и религиозных обязанностей, описанные в Ведах, и с преданностью служи лотосным стопам Господа.

ТЕКСТ 6

বিষয় বিষমগতি নাহি ভজ ব্রজপতি
শ্রীনন্দ নন্দন সখসার ।
সুর্গ আর অপকার সনৎসার নরক-ভোগ
সর্বনাশ জনম বিবর ॥৬॥

*бишайа бишама-гати нāхи бхаджа браджа-пати
 и́рй-нанда нандана сўкха-сāра
 сварга āра апабарга самсāра нарака-бхога
 сарба-нāйā джанама-бикāра*

бишайа — материальные объекты чувств; *бишама* — опасные; *гати* — результаты; *нāхи* — не; *бхаджа* — поклоняешься; *браджа-пати* — Господу Баджи; *и́рй-нанда нандана* — сын Нанды Махараджи; *сўкха-сāра* — обитель блаженства; *сварга* — рай; *āра* — и; *апабарга* — освобождение; *самсāра* — материальное существование; *нарака* — ад; *бхога* — наслаждение; *сарба-нāйā* — разрушает все; *джанама* — человеческая форма жизни; *бикāра* — растрочена попусту.

Материальные наслаждения ведут к чрезвычайно опасным результатам. Почему же ты не поклоняешься Шри Нанданандане, Господу Баджи и обители экста- тического блаженства? Желание райских планет, осво- бождения или наслаждения материальным миром отвратительны. Они разрушают человеческую форму жизни.

ТЕКСТ 7

দেহে না করিহ আশ্ৰিতা সন্নিকটে জন্ম শাস্ত
 দুঃখের সমুদ্র বর্ষ-গতি ।
 দেখিয় শুন্যি ভজ সাধু-শাস্ত্র-মত যজ
 যুগল-চরণে বর রতি ॥৭॥

*дехе нā кариха āштитā санникате джама и́āста
 дўхххера самўдра карма-гати
 декхийа и́унийа бхаджа сādху-и́āстра-мата йаджа
 джўгала-чаране кара рати*

дехе — в материальное тело; *нā* — не; *кариха āштитā* — верь; *санныкате* — рядом; *джама* — Ямараджа; *и́āста* — наказующий;

дўхкхера — страдания; *самўдра* — океан; *карма-гати* — плоды деятельности; *декхийа шунийа* — по здравом рассуждении; *бхаджа* — поклоняйся; *сāдху* — преданным; *шйāстра* — Писаниям; *мата* — согласно; *йаджа* — поклоняйся; *джугала* — Божественной Четы; *чараңе* — лотосным стопам; *кара рати* — привяжись.

Не верь в это материальное тело, ибо Ямараджа, бог смерти, подле тебя — он ждет. Поток кармы подобен океану скорби. Обдумай это и с любовью поклоняйся лотосным стопам Радхи и Кришны под руководством садху и шастр.

Комментарий: Шрила Нароттама-дас Тхакур советует нам осознать временную природу материального тела, равно как и всего материального мира с его повторяющимися рождениями и смертями, слушая Писания и наблюдая мир вокруг нас. Чтобы защититься от этих опасных условий жизни, человек должен всегда служить лотосным стопам Радхи и Кришны в соответствии с предписаниями священных текстов.

ТЕКСТ 8

কর্মবন্দ জ্ঞান-বন্দ কেবল বিষের ভান্দ
অমৃত বলিয়া য়েবা খায় ।
নানা যোনি সদা ফিরে কর্মর্য ভঞ্জন করে
তার জন্ম অঞ্চপাতে যায় ॥৮॥

карма-кхāнда джнāна-кхāнда кевала бишера бхāнда
амрта балийā джебā кхāйа
нāнā джони садā пхире кадар джйа бхакшаңа каре
тāра джанма адхах-пāте джйā

карма-кхāнда — деятельность ради ее плодов; *джнāна-кхāнда* — умственные спекуляции; *кевала* — лишь; *бишера* — яд;

бхāнда — кувшин; *амрта* — нектар; *балййā* — думая; *джебā* — кто-то; *кхāйя* — пьет; *нāнā джони* — различные виды; *садā* — постоянно; *пхире* — меняет; *кадар джйа* — отвратительные вещи; *бхакиаṇа* — ест; *каре* — делает; *тāра* — свою; *джанма* — жизни; *адхах-пāте* — отравляет; *джйā* — идет.

Корыстная деятельность и умственные спекуляции — словно кувшины яда. Те, кто пьет этот яд, принимая его за нектар, падают в круговорот повторяющихся рождений и смертей. Такие люди едят отвратительные вещи, их человеческая жизнь отравлена.

ТЕКСТ 9

রাধাকৃষ্ণে নাই রতি অন্য জনে বলে পতি
 প্রেমভক্তি রতি নাই জানে ।
 নাই ভক্তির স্থান ভ্রমে করয়ে ধ্যান
 বৃথা তার সে ছার জীবনে ॥৯॥

rādhā-kṛṣṇe nāhi rati anīa dжанe bale pati
према-бхакти rīti nāhi dжāne
nāhi бхактира сандхāна бхараме карайе дхйāна
бртхā tāra se чхāра джйбaне

rādhā-kṛṣṇe — к Радха-Кришне; *nāhi* — не; *rati* — привязаны; *anīa dжанe* — другим лицам; *bale* — говорят; *pati* — Господин; *према-бхакти* — любовное преданное служение; *rīti* — свойства; *nāhi dжāne* — не знают; *nāhi* — не; *бхактира* — преданного служения; *сандхāна* — пути; *бхараме* — в иллюзии; *карайе дхйāна* — размышляют; *бртхā* — бесполезно; *tāra* — его; *se* — это; *чхāра* — незначительное; *джйбaне* — существование.

Люди, которые, не зная метода любовного преданного служения, не развили в себе привязанности к Шри Шри Радха-Кришне, считают кого-то другого своими

господами и защитниками. Такие люди не вопрошают о преданном служении, а склонны заниматься ложной медитацией. Существование их бесплодно и незначительно.

ТЕКСТ 10

জ্ঞান কর্ম করে লোক নাহি জানে ভক্তি-যোগ
নানী-মতে হৈয়া অজ্ঞান ।
তার কথা নাহি শুনি পরমার্থতত্ত্ব জানি
প্রেমভক্তি ভক্ত গণপ্রাণ ॥১০॥

*джñāна карма каре лока нāхи джāне бхакти-йога
нāнā-мате хаййā аджñāна
тāра катхā нāхи шуни парамāртх-а-таттва джāни
према-бхакти бхакта-гаṇа-праṇа*

джñāна карма — корыстная деятельность и умственные спекуляции; *каре* — делать; *лока* — люди; *нāхи* — не; *джāне* — знают; *бхакти-йога* — метода преданного служения; *нāнā* — различные; *мате* — мнения; *хаййā* — будучи; *аджñāна* — ошибочно руководимы; *тāра* — те; *катхā* — утверждения; *нāхи* — не; *шуни* — слушай; *парамāртх-а-таттва* — абсолютная истина; *джāни* — знай; *према-бхакти* — любовное преданное служение; *бхакта-гаṇа* — преданных; *праṇа* — жизнь.

Благочестивой деятельностью и приобретением умозрительных знаний занимаются самые неразумные люди. Им неведом путь преданного служения, ибо они находятся под властью разнообразных заблуждений. Не слушай их, но будь уверен в том, что трансцендентное любовное преданное служение — это смысл жизни преданного.

Комментарий: Не следует слушать поучения карми и гьяни. Любовное преданное служение — вот смысл жизни

преданных. Надо сделать это любовное преданное служение целью своей жизни.

ТЕКСТ 11

শ্রীগুরুভক্ত-জন তাঁহার চরণে মন
আরোপিয়া কথানুসারে ।
সখীর সর্বথা মত হৈয়া তাঁহর যুথ
সদাই বিহরে ব্রজপুরে ॥১৩॥

джагат-бйāпака хари аджа-бхава-āджнā-кārī
мадхӯра мӯрати мīлā-катхā
эи таттва джāне джеи парама уттама сеи
тāра саṅга кариба сарбатхā

джагат — мир; *бйāпака* — проникает; *хари* — Господь Хари; *аджа* — Господь Брахма; *бхава* — Господь Шива; *āджнā-кārī* — послушные слуги; *мадхӯра* — сладостный; *мӯрати* — облик; *мīлā-катхā* — беседы об играх; *эи* — эту; *таттва* — истину; *джāне* — знает; *джеи* — тот, кто; *парама уттама* — высший; *сеи* — он; *тāра* — его; *саṅга* — общество; *кариба* — буду; *сарбатхā* — во всех отношениях.

Господь Хари проникает всюду, а Господь Брахма и Господь Шива — Его послушные слуги. Облик Его и забавы полны блаженства. Знающий это — превосходный преданный, и я всегда буду искать общения с ним.

Комментарий: Шри Кришна проникает всюду и распоряжается всем. Господь Брахма творит, а Господь Шива разрушает лишь по приказу Кришны. И вот, хотя Шри Кришна — это Верховный Господь, Повелитель всех, Его облик и деяния, однако, полны нежности, а не подавляющего воображение и заставляющего трепетать

великолепия. Это особое качество Шри Кришны, отличающее Его от всех прочих форм Господа.

ТЕКСТ 12

পরম নাগর বৃষঃ তাঁহে হও সতষঃ
ভজ তাঁরে ব্রজভাব লঞা ।
রসিক-ভক্ত সঙ্গে রহিব পিরীতি রঙ্গে
ব্রজপুরে বসতি করিয়া ॥১২॥

*парама нāгара кри̎ṣṇа т̎āñхе хао сатри̎ṣṇа
бхаджа т̎āñре браджа-бхāва лāñā
расика-бхаката сañге рахиба пир̎ṣṭи-раñге
браджа-п̎ṛе басати карийā*

парама — Верховный; *нāгара* — любовник; *кри̎ṣṇа* — Господь Кришна; *т̎āñхе* — Которому; *хао* — стань; *сатри̎ṣṇа* — привязан; *бхаджа* — поклоняйся; *т̎āñре* — Ему; *браджа-бхāва* — в настроении Браджи; *лāñā* — обратись; *расика-бхаката* — преданные, наслаждающиеся вкусом любовного служения Господу; *сañге* — в общении с; *рахиба* — останется; *пир̎ṣṭи-раñге* — в экстатической любви; *браджа-п̎ṛе* — в Брадже; *басати карийā* — поселись.

Господь Кришна — Верховный Любовник. Поэтому всегда будь привязан к Нему и поклоняйся Ему в настроении Браджи. Поселись в Брадже и общайся с преданными, которые ценят любовное служение Господу.

ТЕКСТ 13

শ্রীগুরুভক্ত-জন তাঁহর চরণে মন
আরোপিয়া কথ্যঅনুসারে ।
সখীর সর্বথা মত হৈয়া তাঁহর যুথ
সদাই বিহরে ব্রজপুরে ॥১৩॥

*úrī-guru-bhakata-džana tānkhāra čaraṇe mana
 āropīyā katkhā-anūsāre
 sakṣhīra sarbatkhā mata xaiyā tānkhara džūtxa
 sadāi bixare braджа-nūre*

úrī-guru — духовный учитель; *бхаката-джана* — преданные; *tānkhāra* — их; *čaraṇe* — лотосным стопам; *мана* — ум; *āropīyā* — сосредоточь; *katkhā* — темы; *anūsāre* — в соответствии с; *sakṣhīra* — сакхи; *sarbatkhā* — во всех отношениях; *мата* — мнения; *xaiyā* — будучи; *tānkhara* — их; *дžūtxa* — общество; *sadāi* — постоянно; *bixare* — наслаждается; *браджа-нуре* — в Брадже.

Сосредоточь свой ум на лотосных стопах духовного учителя и преданных. В соответствии с их наставлениями поселись в Брадже и вечно служи там Радха-Кришне под руководством сакхи.

КОММЕНТАРИЙ: *Āropīyā* означает «вовлечение ума». *Katkhā-anūsāre* значит «следовать предписаниям шастр». *Sakṣhīra sarbatkhā mata* означает «во всех отношениях следовать по стопам сакхи».

ТЕКСТ 14

নীলারসবধা গণ যুগলকিশোর প্রাণ
 প্রার্থনা করিব অভিলাসে ।
 জীবনে মরণে এই আর কিছু নাহি চাই
 কহে দীন নরোত্তমদাস ॥১৪॥

*līlā-rasa-katkhā gaṇa džūgala-kiśora prāṇa
 prārtṣhanā kariḇa abhilaṣe
 džībāne maraṇe ei āra kiṅchū nāhi sāi
 kahe dīna narottama-dāsa*

лїлā-раса-катхā — беседы о трансцендентных играх; *гаṇа* — петь; *джугала-кийōра* — Божественная Чета; *прāṇа* — жизнь; *прāртханā* — молиться; *кариба* — буду; *абхилāсе* — с желанием; *джїбане мараṇе* — в жизни и смерти; *эи* — это; *āра кичхū* — ничто другое; *нāхи* — не; *сāи* — желаю; *кахе* — говорит; *дїна* — бедный; *нароттама-дāса* — Нароттама-дас.

Я буду вечно — в жизни и в смерти — в молитвенном настроении от всего сердца воспевать любовные игры Шри Шри Радха-Кришны. Это моя единственная надежда, и ничего иного я не желаю, говорит несчастный Нароттама-дас.

Глава девятая

Заключительные наставления

ТЕКСТ 1

আন কথা না বলিব আন কথা না শুনিব
সকলি কহিব পরমার্থ ।
প্রার্থনা করিব সদা লালসা অভীষ্ট-কথা
ইহা বিনা সকলি অনর্থ ॥১॥

*āna katxā nā baliḥba āna katxā nā ūṇiḥba
saḥami kaḥiḥba paramārtxā
prārtxanā kariḥba sadā lālasā abhīṣṭa-katxā
iḥā binā saḥami anartxā*

āna katxā — мирские разговоры; *nā baliḥba* — не буду говорить; *āna katxā* — мирские разговоры; *nā ūṇiḥba* — не буду слушать; *saḥami* — все; *kaḥiḥba* — буду говорить; *paramārtxā* — абсолютная истина; *prārtxanā* — молитву; *kariḥba* — буду творить; *sadā* — всегда; *lālasā* — жадность; *abhīṣṭa-katxā* — беседы о смысле жизни; *iḥā binā* — без этого; *saḥami* — все; *anartxā* — нежелательно.

Я никогда не буду вести мирских разговоров, не буду и слушать их. Я отдам свою жизнь лишь духовности. Я стану молиться о том, чтобы всегда с жадностью принимать участие в беседах о моем возлюбленном Господе, ибо все остальное попросту нежелательно.

Комментарий: Преданное служение Кришне есть высшая цель жизни.

ТЕКСТ 2

ঈশ্বরের তত্ত্ব যত তাহা বা কহিব কত
অনন্ত অপার কৈষা জানে ।
ব্রজপুরপ্রেম নিত্য এই সে পরম সত্য
ভজ ভজ অনুরাগমনে ॥২॥

*īśvarera tatтва джата māhā bā kaхиба ката
ананта апāра кеbā джāне
браджа-пūра-према нитйа эи се парама сатйа
бхаджа бхаджа анūrāга-мане*

īśvarera — о Верховном Господе; *таттва* — наука; *джата* — все; *māhā* — что; *bā* — ли; *кахиба* — буду объяснять; *ката* — сколько; *ананта* — беспределен; *апāра* — непостижим; *кеbā* — кто; *джāне* — знает; *браджа-пūра* — в Брадже; *према* — дела любви; *нитйа* — вечны; *эи* — это; *се* — то; *парама сатйа* — высшая истина; *бхаджа бхаджа* — поклоняйся; *анūrāга* — со страстью; *мане* — ум.

Могу ли я достойно объяснить науку о Всевышнем Господе, ведь Он беспределен и непостижим? Однако любовь в Брадже вечна и полна нектара. О мой ум, прошу тебя, поклоняйся Верховной Истине с глубокой привязанностью.

ТЕКСТ 3

গোবিন্দ গোকূলচন্দ্র পরম আনন্দ-কন্দ
পরিবার-গোপ-গোপী সঙ্গে ।
নন্দীশুর যার ধাম গিরিধারী যার নাম
সখী-সঙ্গে তারে ভজ রঙ্গে ॥৩॥

*гобинда гокūлачандра парама āнанда-канда
парибāра-гопа-гопī санге*

нандийівара джāра дхāма гиридхāрй джāйра нāма
сакхй-санге тāре бхаджа райге

гобинда—Господь Говинда; гокūлачандра—луна Гокулы; па-
рама—великий; āнанда—счастье; канда—источник; пари-
бāра—сопровождение; гопа-готй—пастушки и пастушки;
санге—в обществе; нандийівара—Нандаграм; джāра—чья;
дхāма—обитель; гиридхāрй—Поднявший Холм Говардха-
на; джāйра—чье; нāма—имя; сакхй-санге—в обществе сак-
хи; тāре—Ему; бхаджа—поклоняйся; райге—счастливо.

**Шри Говинду, луну Гокулы, поднявшего Холм Говард-
хана, сосуд всего трансцендентного счастья, живуще-
го в Нандаграме, сопровождают пастушкй и пастушки.
Счастливо служи Ему в обществе сакхи.**

ТЕКСТ 4

প্রেমভক্তিত্ত্ব এই তোমারে কহিনু ভাই
আর দুর্বসনা পরিহরি ।
শ্রীগুরুপ্রসাদে ভাই এ সব ভজন পাই
প্রেমভক্তি সখী অনুচরী ॥৪॥

према-бхакти таттва эи томāре кахинū бхāи
āра дўрбасанā парихари
ййрй-гуру-прасāде бхāи э саба бхаджана пāи
према-бхакти сакхй анūчарй

према-бхакти—любовное преданное служение; таттва—
наука; эи—это; томāре—тебе; кахинū—я объяснил здесь;
бхāи—брат; āра—все другие; дўрбасанā—материальные
желания; парихари—оставив; ййрй-гуру-прасāде—по мило-
сти духовного учителя; бхāи—брат; э саба—все эти; бхад-
жана—метод поклонения; пāи—прими; према-бхакти—

любовное преданное служения; *sakṣī anūcharī*—спутница сакхи.

Брат мой, я описал тебе здесь науку любовного преданного служения. Прошу тебя, оставь все материальные желания. По милости духовного учителя ты можешь начать исполнять это служение, а достигнув совершенства, продолжишь его в качестве служанки тех самых сакхи.

ТЕКСТ 5

সার্থক ভজনপথ সাধুসঙ্গে অবিরত
স্মরণ ভজন কৃষ্ণকথা ।
প্রেমভক্তি হয় যদি তবে হয় মনঃ শুদ্ধি
তবে যায় হৃদয়ের বাথা ॥৫॥

*sārtṣaka bhajana-patṥa sādhu-saṅge abirata
smaraṇa bhajana kṛṣṇa-katṥa
prema-bhakti haya dṛadhi taṇe haya manaḥ śuddhi
taṇe dṛaiya hrdayera biatṥa*

sārtṣaka—совершенство; *bhajana-patṥa*—путь поклонения; *sādhu-saṅge*—в обществе преданных; *abirata*—постоянно; *smaraṇa*—памятование; *bhajana*—поклонение; *kṛṣṇa-katṥa*—беседуя о Кришне; *prema-bhakti*—любовное преданное служение; *haya*—есть; *dṛadhi*—если; *taṇe*—тогда; *haya*—есть; *manaḥ śuddhi*—очищение ума; *taṇe*—тогда; *dṛaiya*—уходят; *hrdayera*—сердца; *biatṥa*—боль.

Самый совершенный метод преданного служения—это постоянное памятование игр Кришны в обществе преданных. Когда человек обретает любовное преданное служение, его ум полностью очищается, и все скорби его сердца рассеиваются.

ТЕКСТ 6

বিষয় বিপত্তি জান সংসার স্বপন মান
নরতনু ভজনের মূল ।
অনুরাগে ভজ সদা প্রেমভাবে লীলাবধা
আর জত হৃদয়ের শূল ॥৬॥

*biśayaḥ bipattiḥ jñāna saṁsāra swapana māna
nara-taṇū bhajanera mūla
anūrāge bhajā sadā prema-bhābe līlā-katkhā
āra dṛṣṭa hrdayera śūla*

biśaya — материальные объекты чувств; *bipatti* — опасны; *jñāna* — пожалуйста, знай; *saṁsāra* — материальное существование; *swapana* — сон; *māna* — прими; *nara-taṇū* — человеческая форма жизни; *bhajanera mūla* — корень поклонения Господу; *anūrāge* — со страстью; *bhajā* — поклоняйся; *sadā* — всегда; *prema-bhābe* — с любовью; *līlā-katkhā* — беседы о разнообразных играх; *āra dṛṣṭa* — все остальное; *hrdayera* — сердца; *śūla* — боль.

Пойми, что материальные объекты чувств опасны, а материальная жизнь — не более чем сон. Человеческая форма жизни лучше всех подходит для поклонения Кришне. Постоянно воспевай любовные игры Радхи и Кришны. Все остальные темы лишь берегут сердце.

ТЕКСТ 7

ঈশ্রী রাধিকাঁপ্রায়
Сень Шримати Радхарани

রাধিকচরণেন্ ভূষন করিয়া তন্
অনায়াসে পাবে গিরিধারী ।
রাধিকচরণশ্রয় যে করে সে মহাশয়
তাঁরে মূগ্ধি যাই বলিহারি ॥৭॥

*рāдхикā-чараṇa-ренū бхūшана карийā танū
 анāйāсе пāбе гиридхārī
 рāдхикā-чараṇaйīрайа йе каре се махāйāйа
 тāйре мўñи джāи балихāри*

рāдхикā-чараṇa-ренū — пыль лотосных стоп Шри Радхики; *бхūшана карийā* — укрась; *танū* — тело; *анāйāсе* — легко; *пāбе* — достигнет; *гиридхārī* — Поднявшего Холм Говардхана; *рāдхикā-чараṇaйīрайа* — укрывшийся под сенью лотосных стоп Шри Радхики; *йе каре* — кто делает так; *се махāйāйа* — великий человек; *тāйре* — его; *мўñи* — я; *джāи балихāри* — славлю.

Укрась свое тело пылью лотосных стоп Шри Радхики, и тогда ты в полной мере обретешь милость Шри Кришны, поднявшего Холм Говардхана. Того, кто укрылся под сенью лотосных стоп Радхики, я славлю как величайшую личность.

ТЕКСТ 8

জয় জয় রাধানাম বৃন্দাবন যাঁর ধাম
 বৃষ্ণসুখবিলাসের নিধি ।
 হেন রাধাগুণগান না শুনিল মোর বসন
 বঞ্চিত বরিল মোরে বিধি ॥৮॥

*джайа джайа рāдхā-нāма брндāбана йāйра дхāма
 криṇa-сўкха-билāсера нидхи
 хена рāдхā-гуṇa-гāна нā шўнила мора кāна
 банчита карила море бидхи*

джайа джайа — слава, слава; *рāдхā-нāма* — Святому Имени Радхи; *брндāбана* — Вриндавана; *йāйра* — Чья; *дхāма* — обитель; *криṇa-сўкха* — радость Кришны; *билāсера нидхи* — океан

наслаждения; *хена рāдхā*—той Радхи; *гуṇа-гāна*—прославление качеств; *нā ūнила*—не слышали; *мора кāна*—мои уши; *байчита*—обманут; *карила*—был; *море*—я; *бидхи*—творцом.

Слава Святому Имени Шри Радхи, вечно обитающей во Вриндаване. Она—океан счастья Кришны. Провидение обмануло меня, ибо я никогда не слышал о славе Радхи.

ТЕКСТ 9

তঁর ভক্ত-সঙ্গ সদা রসলীলাপ্রেমবধা
যে কহে সে পায় ঘনশ্যাম ।
ঈহাতে কিম্ব খেই তার কহু সিদ্ধি নাই
নাহি যেন শুনি তার নাম ॥৯॥

tāñra bhakta-saṅga sadā rasa-mīlā-prema-katkhā
дже кахе се пāйа гханаййāма
īkhāte bimukha dжеи tāra kabhū siddhi nāi
нāхи джена ūни tāra nāма

tāñra—Ее; *bhakta-saṅga*—общение с преданными; *sadā*—всегда; *rasa-mīlā*—нектарные игры; *prema-katkhā*—беседы о любви; *дже кахе*—кто воспевает; *се пāйа*—тот обретает; *гханаййāма*—темноцветного Шьямасундару; *īkhāte*—в этом; *бимукха*—против; *джеи*—кто; *tāra*—ему; *kabhū*—никогда; *siddhi*—совершенства; *nāi*—нет; *nāhi*—не; *дже-на ūни*—буду слушать; *tāra nāма*—его имени.

Кто общается с преданными Шри Радхи и обсуждает Ее любовные игры, несомненно встретится со Шьямасундарой. Отвергающий же этот путь никогда не достигнет совершенства, и я не хочу слышать даже имени такого человека.

ТЕКСТ 10

কৃষ্ণ-নামগানে ভাই রাধিক-চরণ পাই
রাধা নাম গানে কৃষ্ণচন্দ্র ।
সংক্ষেপে কহিল কথা ঘূচাঁও মনের বাথা
দুঃখময় অন্য কথা দ্বন্দ্ব ॥১০॥

*kr̥ṣṇa-nāma-gāne bhāi rādhikā-čaraṇa pāi
rādhā-nāma-gāne kṛṣṇa-čandṛa
saṅkṣepe kaḥila katḥā ghūčāo manera bīatḥā
dūḥkḥa-māya anya katḥā dvandva*

kr̥ṣṇa-nāma — Святое Имя Кришны; *gāne* — повторяя; *bhāi* — дорогой брат; *rādhikā-čaraṇa* — лотосные стопы Шри Радхики; *pāi* — достигь; *rādhā-nāma* — Святое Имя Радхи; *gāne* — повторяя; *kṛṣṇa-čandṛa* — Кришна, подобный луне; *saṅkṣepe* — вкратце; *kaḥila katḥā* — я объяснил это; *ghūčāo* — разрушает; *manera bīatḥā* — скорби ума; *dūḥkḥa-māya* — полны тоски; *anya katḥā* — мирские разговоры; *dvandva* — двойственности.

Брат мой, просто повторяя Имена Кришны, можно прийти к лотосным стопам Радхики, а повторяя Имена Радхики, можно достигь лотосных стоп Кришны. Вот, я кратко объяснил все, что необходимо тебе для того, чтобы освободиться от скорбей, снедающих твое сердце. Все прочие темы полны тоски и двойственности.

ТЕКСТ 11

অহংকর অভিমান অসৎসঙ্গ অসৎজ্ঞান
ছাড়ি ভজ গুরুপাদপদ্ম ।
কর আত্মনিবেদন দেহগেহপরিজন
গুরুবাক্য পরম মহত্ব ॥১১॥

*ахайнкāра абхимāна асат-сайнга асadj-джнāна
чхāди бхаджа гуру-пāда-падма
кара āтма-нибедана деха-геха-париджана
гуру-бāкйа парама махаттва*

ахайнкāра—ложное эго; *абхимāна*—гордость; *асат-сайнга*—общение с непреданными; *асadj-джнāна*—бесполезное знание; *чхāди*—оставив; *бхаджа*—поклоняйся; *гуру-пāда-падма*—лотосным стопам духовного учителя; *кара āтма-нибедана*—полностью предай; *деха*—тело; *геха*—дом; *париджана*—членов семьи; *гуру-бāкйа*—наставления духовного учителя; *парама*—в высшей степени; *махаттва*—важны.

Отбрось ложное эго и гордость. Оставив дурное общение и стремление к бесполезному материальному знанию, поклоняйся лотосным стопам своего духовного учителя. Отдай ему свое тело, дом и членов семьи. Поучения, сходящие с лотосных уст духовного учителя, в высшей степени важны.

Комментарий: В этой связи можно обратиться к следующему стиху Шримад-Бхагаватам (11.26.26):

*тато дукṣаṅгам утсрджйа шатсу садджжета буддхимāн
санта эвāсиа чиндантйи мано-вийāсаṅгам уктибхих*

«И потому разумный человек должен отказаться от всякого дурного общения, а искать общества святых преданных, чьи слова разрубают чрезмерные привязанности ума».

Приводят и такое подтверждение:

*дивйāдханāgāра кулāбхимāнино
дехāди-дāрāтмаджа нитйбуддхайах
иштāнйāдевāна пхалакāйкшино
йе дживанмртāнте на лабханте кейāвам*

«Те, кто гордится своими материальными познаниями, богатством, домом, семьей и т. д., кто принимает свое тело и побочные продукты этого тела — жену и детей — за нечто вечное, а также поклоняется полубогам, словно Всевышнему Господу, ради обретения каких-либо временных благ, на самом деле мертвы, хотя внешне выглядят как живые. Такие люди не достигают Господа Кришны».

ТЕКСТ 12

Шрї Гаура Упасана Катхāвйатха

Необходимость почитания Шри Гауранги

শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্যদেব রতিমতি ভবে সেব
 প্রেমকল্পিতরূপদাতা ।
 ব্রজরাজনন্দন রাধিকাজীবনধন
 অপরূপ এই সব বশা ॥১২॥

*śrī-kṛiṣṇa-caitaṇyādeba rati-mati bhaḇe seba
 prema-kalpa-taru-dātā
 brāḇja-rāḇja-nandana rāḇhikā-djīḇana-dhana
 aparūpa ei seba kathā*

śrī-kṛiṣṇa-caitaṇyādeba — Господь Шри Кришна Чайтанья; *rati-mati bhaḇe* — со вниманием и привязанностью; *seba* — служи; *prema-kalpa-taru* — дерево желаний, любовь к Богу; *dātā* — дающее; *brāḇja-rāḇja-nandana* — сын царя Брахмы; *rāḇhikā-djīḇana-dhana* — жизнь и сокровище Шри Радхики; *aparūpa* — чудесны; *ei* — эти; *seba* — все; *kathā* — темы.

Прошу тебя, служи Шри Кришне Чайтаньядеве решительно и всей душой, ибо Он — дерево желаний, источающее любовь к Богу. Он неотличен от Сына царя

Браджи и сокровища жизни Радхики. Это просто чудесно.

ТЕКСТ 13

নবদ্বীপে অবতরি রাধাভব অঙ্গী করি
তাঁর বসন্তি অঙ্গের ভূষণ ।
তিন বাঞ্ছা অভিলাসী শচীগর্ভে পরব্রশি
সঙ্গে লঞা পরিষদ-গণ ॥১৩॥

*набадвѣпѣ абатарѣ рāдхā-бхава ангей кари
тāйра кāнти ангера бхūшана
тина бāнчхā абхилāсй ūачй-гарбхе паракāйи
санге лāйā паришада-гаṇа*

набадвѣпѣ — в Навадвипе; *абатарѣ* — воплотившись; *рāдхā-бхава* — настроение Радхарани; *ангей кари* — приняв; *тāйра кāнти* — Ее цвет; *ангера* — Своих членов; *бхūшана* — украшением; *тина бāнчхā* — три желанья; *абхилāсй* — чтобы исполнить; *ūачй-гарбхе* — в лоне Шачи; *паракāйи* — явился; *санге* — с Собой; *лāйā* — взяв; *паришада-гаṇа* — спутников.

Шри Кришна Чайтаньядева явился в Навадвипе в настроении Шримати Радхарани, украсив Себя цветом Ее тела. Чтобы исполнить три Своих желанья, Он явился из лона Матери Шачи, с Ним Его спутники.

ТЕКСТ 14

গৌরহরিঅবতরি প্রেমের বাদর করি
সাখিলা মনের নিজ বর্জ ।
রাধিকর প্রাণ পতি কিষ ভবে ব্রন্দে নিতি
ইহা বৃকো ভকত-সমাজ ॥১৪॥

*гаура-хари-абатарѣ премера бāдара кари
сāдхилā манера ниджа кāджа*

*rādhikāra prāṇa-pati kiba bhabe kāṇde niti
ihā būḍjhe bhakata-samāḍja*

гаура-хари — Господь Гауранга; *абатары* — низойдя; *премера* — любви к Богу; *бādара кари* — пролил дождь; *сādхилā* — исполнил; *манера* — Своего ума; *ниджа* — собственную; *кādжа* — работу; *rādhikāra* — Шри Радхики; *prāṇa-pati* — смысл жизни; *киба* — как; *бхабе* — плачет; *нити* — всегда; *ihā* — это; *бūḍjhe* — понять; *bhakata-samāḍja* — общество преданных.

Шри Гаурахари нисшел и пролил дождь любви к Богу. Так Он исполнил Свои сокровенные желания. Он — смысл жизни Шри Радхики. Только преданные способны понять плачь и скорбь Господа.

ТЕКСТ 15

Рāgāнугйō Сādхана

Метод любовной привязанности

গোপতে সাধিলে সিদ্ধি সাধন নব্বা ভক্তি
প্রার্থনা করিব দৈন্যে সদা
করি হরি-সংকীৰ্তন সদাই বিভোল মন
ইষ্ট-লাভ বিনু সব বাধা

*gopate sādхиле сиддхи сādхана набадхā бхакти
prārtханā кариба даинйе садā
кари хари-санкīртана садāи бибхола мана
ишṭа-лāбха бинū саба бādхā*

gopate — втайне; *sādхиле* — будет заниматься; *сиддхи* — цель жизни; *сādхана* — метод; *набадхā бхакти* — девять видов бхакти; *prārtханā кариба* — будет молиться; *даинйе* — со смирением; *садā* — всегда; *кари* — исполняя; *хари-санкīртана* — совместное пение Святых Имен Хари; *садāи* — всегда;

бихола—поглощенный; *мана*—ум; *ишт-а-лāбха*—достижение цели жизни; *бинū*—без; *саба*—все; *бāдхā*—препятствие.

На внутреннем плане надо полностью погрузиться в размышление о Шри Кришне, а на внешнем—заниматься девятью видами преданного служения, при этом постоянно смиренно молясь. Надо неустанно петь и повторять Имена Хари. Если эта цель жизни не будет достигнута, все остальное пропадет зря.

ТЕКСТ 16
Манах Шикшā
Наставление уму

সংসার বাতোয়ারে কামখাঁসে বান্ধি মারে
যুব্বর কহ হরিদাস ।
কহ ভকতসঙ্গ প্রেমকথারসরঙ্গ
তবে হয় বিপদ বিনাশ ॥১৬॥

saṁsāra бāтоджāре кāма-пхāнсе бāндхи мāре
пхўкāра караха харидāса
караха бхаката-санга према-катхā-раса-раи́га
табе хайа бипада бинāйā

saṁsāra—материальный мир; *бāтоджāре*—грабеж; *кāма*—похотливые желания; *пхāнсе*—с надеждами; *бāндхи*—связывают; *мāре*—убивают; *пхўкāра караха*—скорби; *харидāса*—о слуга Хари; *караха бхаката-санга*—общайся с преданными; *према-катхā*—беседы о любовных отношениях; *раса-раи́га*—нектарные игры; *табе*—тогда; *хайа*—есть; *бипада*—опасность; *бинāйā*—уходит.

Материальный мир мошенничает с тобой. Вережки похотливых желаний связывают и душат тебя.

Плачь, о слуга Хари. Общайся с преданными, говори с ними о любви к Богу, и тогда все опасности рассеются без следа.

Комментарий: О мой ум, злодеи — материальные желания — душат тебя, в незапамятные времена накинув тебе на шею веревки похотливых желаний. Поскорее воззови к преданным Кришны, сообщи им о своем трагическом положении, ибо только преданные Кришны способны освободить тебя.

ТЕКСТ 17

স্ত্রীপুত্র বালক বত মরি যার শত শত
আপনাকে হও সাবধান ।
মুষ্টি সে বিষয়ে হত না ভজিন্ হরিপদ
মোর আর নাহি পরিত্রাণ ॥১৭॥

*strī-pūtra bāla-ka kṭa mari dṣāra śata śata
āpanāke haṁ sābaddhāna
mūṇi se biśaye kṭa nā bhadjinḥ hari-pada
mora āra nāhi paritrāṇa*

strī — жена; *pūtra* — сын; *bāla-ka* — дети; *kṭa* — так много; *mari dṣāra* — умерли; *śata śata* — сотни; *āpanāke* — ты сам; *haṁ* — стал; *sābaddhāna* — осторожным; *mūṇi* — я есть; *se* — тот; *biśaye kṭa* — убит материальными желаниями; *nā* — не; *bhadjinḥ* — поклонялся; *hari-pada* — лотосные стопы Хари; *mora* — мне; *āra nāhi* — нет иного; *paritrāṇa* — избавление.

Сотни жен и детей родились и умерли, а я так и не стал осторожнее. Терзаемый материальными желаниями, я не поклонялся лотосным стопам Хари. И нет мне ни защиты, ни избавления.

ТЕКСТ 18

Расика Бхакта Сангаништха

Страсть к общению с преданными расика

রামচন্দ্র বকিরাজ সেই সঙ্গে মোর বাক
তাঁর সঙ্গে বিনু সব শূন্য ।
হয় জন্ম যদি পুনঃ তাঁর সঙ্গে হয় যেন
তবে হয় নরোত্তম ধন্য ॥১৮॥

*rāmachandra kabirāḍja sei saṅge mora kāḍja
tāṅra saṅga binuṁ saḅa śūnyā
haiṁa dжанма джади пунах tāṅra saṅga haiṁa джена
табе хайа нароттама дханйа*

rāmachandra kabirāḍja — Шри Рамачандра Кавираджа; *sei saṅge* — в его обществе; *mora* — себя; *kāḍja* — мыслю; *tāṅra saṅga* — его общество; *binuṁ* — без; *saḅa* — все; *śūnyā* — пусто; *haiṁa джанма* — новое рождение; *джади* — если; *пунах* — снова; *tāṅra saṅga* — его общество; *хайа джена* — пусть я получу; *табе* — тогда; *хайа* — есть; *нароттама* — Нароттаме; *дханйа* — слава.

Единственное мое желание — это общаться с Рамачандрой Кавираджей. Без него все вокруг кажется мне пустым. Если мне суждено родиться вновь, то пусть я получу общение с ним. Тогда жизнь Нароттама-даса будет успешной.

Комментарий: Основное средство выживания преданных, стоящих на пути рагануга-бхакти — это постоянно вкушать нектар игр Радхи и Кришны в обществе преданных, имеющих аналогичное умонастроение. И потому каждый должен молиться о том, чтобы обрести общество таких преданных. По этой причине Шрила Нароттама-дас Тхакур желает общаться со своим близким другом Шрилой Рамачандрой Кавираджей, даже и в следующей жизни.

ТЕКСТ 19

আপন ভজন-কথা না করিব যথা তথা
ইহাতে হৈব সাবধান ।
না করিহ বেহ রোষ না লৈহ মোর দৌষ
প্রণমহ ভক্তের চরণে ॥১৯॥

*āpana bhajana-katkhā nā kaḥiba dṛatkhā tatkhā
ikhāte haiba śābadhāna
nā kariha keha roṣa nā laiha mora doṣa
praṇāmaḥa bhaktera caraṇe*

āpana—собственный; *bhajana-katkhā*—метод поклонения; *nā kaḥiba*—не открою; *dṛatkhā tatkhā*—там и здесь; *ikhāte*—в этом вопросе; *haiba*—я буду; *śābadhāna*—осторожен; *nā kariha*—не; *keha*—каждый; *roṣa*—злитесь; *nā laiha*—не принимайте; *mora doṣa*—как мое оскорбление; *praṇāmaḥa*—я почтительно кланяюсь; *bhaktera caraṇe*—лотосным стопам преданных.

Я не стану открывать своего пути поклонения Господу всем и каждому. С этим я буду в высшей степени осторожен. Пожалуйста, не сердитесь на меня и не обижайтесь. Я предлагаю свои почтительные и смиренные поклоны лотосным стопам преданных.

ТЕКСТ 20

শ্রীগৌরাঙ্গ প্রভু মোরে যে বোলান বানী ।
তাহা কহি ভাল মন্দ কিছুই না জানি ॥২০॥

*śrī-gaurāṅga prabhū more je bolāna bānī
tāḥa kaḥi baḥa maṇḍa kiḥūi nā jāni*

śrī-gaurāṅga prabhū—Господь Гауранга; *more*—мне; *je*—то, что; *bolāna*—заставил меня говорить; *bānī*—утверждения;

tāhā kaḥi—я говорю только то; *bhāla māda*—хорошее и дурное; *kiḥḥūi nā*—ничего не; *ḍḍāni*—знаю.

Я тщательно записывал здесь всякое послание, которое мне доводилось получать от Шри Гауранги Махапрабху. Сам я даже не знаю, что правильно, а что нет.

ТЕКСТ 21

লোকনাথ প্রভুপদ হৃদয়ে বিলাস ।
প্রেমভক্তিচন্দ্রিকা কহে নরোত্তম দাস ॥২১॥

lokanātha prabhupāda hr̥ḍeḥ bilāsa
prema-bhakti-candrikā kaḥe narottama ḍāsa

lokanātha prabhupāda—лотосные стопы Шрилы Локанатхи Госвами; *hr̥ḍeḥ bilāsa*—поместив в сердце; *prema-bhakti-candrikā*—лунное сияние любовной преданности; *kaḥe*—говорит; *narottama ḍāsa*—Нароттама-дас.

Поместив лотосные стопы Шрилы Локанатхи Прабху в сердце, я, Нароттама-дас, написал «Шри Према-бхакти-чандрику».

Так заканчивается «Шри Према-бхакти-чандрика» Шрилы Нароттама-даса Тхакура.

Приложение 1

Шри Кришна, Верховная Божественная Личность вечен и полон знания и блаженства. Безличный Брахман — это сияние Его тела. Сверхдуша — Его полная часть, а Нараяна, Господь Вайкунтхи, — Его аспект великолепия. Он обладает тремя основными энергиями. Это внутренняя энергия, пограничная энергия и внешняя энергия. Высшей из них является внутренняя энергия. Она называется также духовной энергией. Эта духовная энергия в свою очередь подразделяется на три категории: *хлāдинī*, *сандхинī* и *самвит*.

Высшей среди этих трех категорий является хлāдини-шакти. Хотя Шри Кришна — Сам воплощенное трансцендентное блаженство, Он наслаждается трансцендентным счастьем при помощи Своей хлāдини-шакти, которая также является источником наслаждения преданных. Эта энергия хлāдини позволяет Кришне наслаждаться двумя путями. Один из них — это внутренняя энергия как таковая, а другой — это форма управляющего Божества этой энергии, каковым является Шри Радхика. Аспект махабхавы — это Шри Радхика. Шри Радхика — обитель махабхавы, каждый член Ее тела украшен признаками махабхавы. Об этом говорится в Чайтанья-чаритамрите (Ади-лила 4.68, 69, 71):

*хлāдинīра сāра 'према', према-сāра 'бхāва'
бхāвера парама-кāшītхā, нāма — 'махā-бхāва'*

«Сущность *хлāдинī* — это любовь к Богу, сущность любви к Богу — это чувство (*бхāва*), а высшая ступень чувства — это *махāбхāва*».

махābhāva-сварūpā īrī-rādhā-ṭhākuraṇī
сарва-гуṇа-клани криṇа-кāntā-īромаṇи

«Шри Радхика Тхакурани — это воплощение *махābhāvy*. Она — сосуд всех благих качеств и драгоценный камень среди всех любящих супруг Господа Кришны».

криṇа-према-бхāвита йāйра читтендрийа-кāйа
криṇа-ниджа-йāкти рādhā криḍāра сахāйа

«Ее ум, чувства и тело полностью погружены в любовь к Кришне. Она — собственная энергия Кришны и помогает Ему в Его играх».

Чтобы доставить удовольствие Кришне, источнику всех наслаждений, Шри Радхика, олицетворение махабхавы, проявляет многообразные трансцендентные составляющие любви. Кроме того, чтобы еще больше удовлетворить Кришну и служить Ему отдельно в разных вкусах, она распространяет Себя в бесчисленных гопи Баджи. Эти девушки Баджи суть не что иное, как члены тела Шри Радхики. Так же, как Кришна — прибежище и источник всех воплощений, Шри Радхика — прибежище и источник всех гопи Баджи, возглавляемых Лалитой и Чандравали. Шри Радхика — это океан любовной сладости или махабхавы. Баджийские сакхи делятся на четыре категории: *бипакша*, или оппозиционные, такие как Чандравали; *татастха пакша*, или нейтральные, такие как Бхадра; *сухит пакша*, или доброжелательные, такие как Шьямала; *сапакша*, принадлежащие к группе Радхики, такие как сакхи, возглавляемые Лалитой.

Приложение 2

Сакхи подразделяются на пять видов, это *сакхй*, *нитйа-сакхй*, *пра̃на-сакхй*, *прий̃а-сакхй* и *парама-прешт̃ха-сакхй*. Из них некоторые привязаны в равной степени к Радхе и Кришне, а иные привязаны к Ним неравно. Кусумита, Виндхья, Кундалата и Дхаништха — это *сакхй*. Они больше привязаны к Кришне. Кастури, Мани-манджари и другие сакхи — *нитйа-сакхй*, и они больше любят Шри Радхику. Поэтому все они относятся к неравно любящим сакхи. Шашти-манджари, Васанти, Ласика и другие сакхи называются *пра̃на-сакхй*. Сумадхья, Мадана-ласа и другие называются *прий̃а-сакхй*. Восемь сакхи — Лалита, Вишакха и другие — называются *парама-прешт̃ха-сакхй*. Хотя эти восемь сакхи с равной силой любят Радху и Кришну, все же иногда они проявляют большую приверженность к Шри Радхике.

Описание цветов и одежд сакхи

Лалита (в гаура-лиле Сварупа-Дамодара): Другое ее имя — Анурадха. Цвет ее тела — прекрасный ярко-желтый (*горочана*). Ее платье цвета павлиньего пера. Имя ее матери — Шаради. Отца зовут Бишокой. Ее так называемый муж — Бхайрава. Характер у нее острый и противоречивый. Она на двадцать семь дней старше Радхики. Ее служение состоит в предложении орехов бетеля и камфары. Живет она в Лалитананда-кундже, цвет которой напоминает молнию. Ее обитель расположена на северной стороне лотоса Йогапитхи, состоящего из восьми лепестков. К ее группе принадлежат Ратнапрабха,

Ратикели, Субхадра, Бхадрарекхика, Сумукхи, Дханиш-
тха, Калахамси и Калапини.

Вишакха (в гаура-лиле Рая Рамананда): Цвет ее тела — сливочный, с красноватым оттенком. Ее платье заткано звездами. Она племянница Джатилы. Ее мать зовут Дакшиной, а отца — Паваном. Ее так называемый муж — Бахика. Характер ее — максималистский. Она родилась в одно время с Радхой. Ее служение — наряжать и украшать Радху и Кришну. Она живет в облакоцветной Вишакхананда-кундже, на северной стороне Йогапитхи. Ее группу составляют Мадхави, Малати, Чандралекха, Кунджари, Харини, Чапала, Сураби и Субанана.

Читра (в гаура-лиле Говиндананда): Цвет ее тела — прекрасный шафрановый. Ее платье по цвету напоминает стекло. Имя ее матери — Чарбика, а отца, двоюродного брата царя Вришабхану, — Чатура. Ее «муж» — Питхра. У нее мягкий характер. Она на двадцать шесть дней моложе Радхарани. Ее служение — подносить гвоздичные гирлянды Радхе и Кришне. Живет она в прелестной Читрананда-кундже, в восточной части Йогапитхи. Ее группа состоит из Расалики, Тилакини, Шоурасени, Сугандхики, Рамилы, Каманагари, Нагари и Нагабелики.

Индурекха (в гаура-лиле Басу Рамананда): Цвет ее тела — зеленовато-желтый, а платье напоминает цветок граната. Имя ее матери — Бела, а отца — Сагар. «Мужа» ее зовут Дурбалой. Характер у нее противоречивый. Она на три дня моложе Радхарани. Ее служение состоит в поднесении меда. Она живет в золотой Пурнедра-кундже на юго-восточном лепестке Йогапитхи. Ее группа — это Тунгабхадра, Расатунга, Рангавати, Сумангала, Читралекха, Вичитранги, Модани и Маданаласа.

Чампакалата (в гаура-лиле Шивананда Сена): Ее тело напоминает цветок чампаки. Ее платье цвета птицы каси. Имя ее матери — Ватика, а отца — Арама. Ее так называемый муж — Чандакша. Ее характер мягок и нежен. Она родилась на один день раньше Радхарани. Ее служение

состоит в предложении драгоценностей и чамары. Она живет в Камалата-кундже на южном лепестке Йогапитхи. В ее группе: Курунгакши, Сучарита, Манджали, Маникундала, Чандрика, Чандралатика, Кундукакши и Сумандира.

РАНГАДЕВИ (в гаура-лиле Говинда Гхош): Ее цвет — цвет лотоса. Платье у нее цвета гибискуса. Имя ее матери — Каруна, имя ее отца — Ранга-сара. Ее так называемый муж — Вакрекшана. Характер у нее умеренно-противоречивый. Она на семнадцать дней моложе Радхарани. Ее служение — подавать сандаловую пасту. Живет она в голубоватой Рангадеви-кундже на юго-западном лепестке Йогапитхи. К ее группе относятся: Калакантхи, Шашикала, Камала, Мадхура, Индира, Кандарпа Сундари, Камалатика и Према-манджари.

ТУНГАВИДЬЯ (в гаура-лиле Вакрешвара Пандит): Цвет ее тела напоминает кункум, смешанный с сандаловой пастой и камфарой. Она одевается в желтые одежды. Ее мать зовут Медхой, а отца — Паушкаррой. Ее «муж» — Валиш. Характер у нее либеральнейший. Она на пять дней моложе Радхарани. Ее служение — танцевать и петь. Она живет в оранжевой Тунгавидья-кундже, на западном лепестке Йогапитхи. В ее группу входят: Манджумедха, Сумадхура, Сумадхья, Мадхурекшана, Танумадхья, Мадхусьянда, Гуначуда и Барангада.

СУДЕВИ (в гаура-лиле Васудева Гхош): Сестра-близнец Рангадеви. Ее «муж» — младший брат Вакрекшаны. У нее резкий, противоречивый характер. Ее служение — предлагать воду. Живет она в желтой Судеви-кундже на северо-западном лепестке Йогапитхи. Ее группа — это Кавери, Чарукабара, Чукеши, Манджукухи, Харахира, Махахира, Хара-канти и Манохара.

Приложение 3

Описание цветов и нарядов манджари

Шри Рупа Манджари (в гаура-лиле Шрила Рупа Госвами): Ее тело прекрасного ярко-желтого цвета (*горочана*). Ее платье цвета павлиньего пера, ее служение — предлагать золотистые орехи бетеля. Она живет в Руполаса-кундже, на север от Лалита-кунджи.

Рати Манджари (в гаура-лиле Шрила Рагхунатха-дас Госвами): По-другому ее зовут Туласи Манджари. Некоторые называют ее Бханумати Манджари. Цвет ее тела подобен вспышке молнии. Платье ее заткано звездами. Ее служение — массировать стопы Радхи и Кришны. Она живет в Ратьямубуджа-кундже, на юг от Индурекха-кунджи.

Лаванга Манджари (в гаура-лиле Шрила Санатана Госвами): По-другому ее зовут Рати Манджари. Цветом тела она напоминает молнию. Ее платье заткано звездами. Ее служение — предлагать гирлянду из гвоздик. Она живет в Лаванга-кундже, на восток от Тунгавидья-кунджи. Другое ее имя — Ли́ла Манджари.

Манджулали (в гаура-лиле Шрила Локанатха Госвами): Ее тело цвета расплавленного золота. Одежды ее — ярко-красные. Ее служение — одевать Радху и Кришну. Она живет в Лилананда-кундже, на север от Вишакха-кунджи. Ее другое имя — Ли́ла Манджари.

Раса Манджари (в гаура-лиле Шрила Рагхунатха Бхатта Госвами): Тело ее цветом напоминает цветок чампака. Ее платье сделано из лебединых перьев. Ее служение — рисовать. Она обитает в Расананда-кундже, на восток от Читра-кунджи.

Кастури Манджари (в гаура-лиле Шрила Кришнадаса Кавираджа Госвами): Ее цвет — цвет чистого золота. Платье у нее цвета хрусталя. Ее служение — предлагать сандаловую пасту. Она живет в Кастури-ананда-кундже, на север от Судеви-кунджи.

Гуна Манджари (в гаура-лиле Шрила Гопала Бхатта Госвами): Ее тело цветом напоминает вспышку молнии, а платье — цветок гибискуса. Ее служение — предлагать воду Радхе и Кришне. Она обитает в Гунананда-кундже, на северо-восток от Чампакалата-кунджи.

Виласа Манджари (в гаура-лиле Шрила Джива Госвами): Ее тело напоминает золотой цветок ананаса. Цвет ее платья — цвет пчел. Ее служение — подводить глаза Радхе и Кришне. Она обитает в Виласананда-кундже, на запад от Рангадеви-кунджи.

Краткое руководство по чтению и произношению бенгали

Формально бенгальский алфавит имеет такую же структуру, как и алфавит санскрита, поэтому система русской транслитерации¹ бенгальских букв, используемая в данной книге, аналогична принятой в индологической литературе системе латинской транслитерации деванагари, автором которой является Юдит Тиберг.

При этом латинские буквы заменены на соответствующие им буквы кириллического алфавита с сохранением системы диакритических знаков. Передача некоторых бенгальских звуков при этом вынужденно отличается от традиционно принятой в русском языке. Например, сочетания *йа* и *йу* передают звуки, для которых в русском языке обычно применяются буквы *я* и *ю*.

Транслитерованные бенгальские слова и цитаты выделены курсивом. Все слова, склоняемые в тексте — имена, названия книг и философских систем, термины и т. п. — даются в транскрипции².

¹ Транслитерация (от лат. *trans* — сквозь, через; и *lit(t)era* — буква) — передача букв одного языка посредством букв другого.

² Транскрипция (лат. *transcriptio* — переписывание) — передача звуков одного языка посредством букв другого.

ГРАФИКА

Гласные

অ a আ ā ই i ঐ ī উ u ঊ ū

ঋ ṛ ঌ ṛ এ e ঐ ai ও o ঔ au

Гласный ঐ в начале слова передается буквой э, а после согласной — буквой е (см. ниже написание гласных после согласной).

Согласные

(в сочетании с а)

Заднеязычные: ক ka খ kha গ ga ঘ gha ঙ na

Палатальные: চ ca ছ cha জ ja ঝ jha ঞ na

Церебральные: ট ta ঠ tha ড da ঢ dha ণ na

Зубные: ত ta থ tha দ da ধ dha ন na

Губные: প pa ফ pha ব ba ভ bha ম ma

Полугласные: জ ja র ra ল la ব va

Шумные: শ sha ষ sha স sa হ ha

Чандра-бинду: (ñ) Анусвара: ং (ṁ) Висарга: (ḥ)

Цифры

০ ০ ১ ১ ২ ২ ৩ ৩ ৪ ৪ ৫ ৫ ৬ ৬ ৭ ৭ ৮ ৮ ৯ ৯

Гласные, следующие за согласными, изображаются следующим образом:

† ā	‡ и	‡ ī	ˆ u	ˆ ū	р
ṛ	ṣ e	ṭ ai	ṭ o	ṭ au	

Например: का kā कि ки की кī कु ку कू kū क्र kr

कृ kr के ke कै kai को ko कौ kau

Если после согласной не стоит знака гласной, подразумевается, что за ней стоит гласная а.

Символ *вирама* () указывает на то, что слово оканчивается на согласную: क्

ФОНЕТИКА

В бенгальском языке произношение всех звуков речи сопровождается более отчетливой артикуляцией и более сильным напряжением речевого аппарата. Это необходимо учитывать, следуя приведенным ниже правилам.

Гласные

а произносится как **о** в слове «пол», но может звучать и более отчетливо, как глубокое **о** в слове «роза». Это происходит во всех тех случаях, когда следующий слог содержит **и**, **ī**, **у**, **ū**, **й**, или сочетание **кш**. Например, *авичара* («несправедливость») произносится как «обичар», *акшама* («неспособный») как «оккхом».

Если же **а** стоит: 1) в конце слова; 2) во втором слоге двусложного слова; 3) в каждом втором слоге многосложного слова; 4) в некоторых односложных словах,

оканчивающихся на носовой, то он может произноситься либо как в слове «роза», либо как более поверхностное **о**. Например, *бхала* («хорошо») произносится как «бхало», *аваша* («непокорный») — как «обош», *авадхайа-ка* («сторож») — как «ободхайок», *джана* («человек») — как «Джон».

ā произносится как **а** в слове «брат»;

и, **ī** не различаются по долготе и произносятся как **и** в слове «рис».

у, **ū** не различаются по долготе и произносятся как **у** в слове «Шура».

р произносится как **ри** в слове «ритм».

ṛ, **ḷ** используются только для написания бенгальским шрифтом санскритских текстов.

е произносится как **ai** в английском слове «rain», реже как **э** в слове «этот».

ai произносится как **ой** в слове «пойте».

о произносится как **о** в слове «роза».

au произносится как **оу** в слове «ноумен».

Бенгальские гласные могут подвергаться назализации, т. е. произноситься в нос. Назализация указывается символом (*чандра-бинду* или «чондробинду»), который ставится над гласной или идущей за ней согласной.

Согласные

Заднеязычные (произносятся горлом):

к — как **к** в слове «**к**ит»;

г — как **г** в слове «**г**оры»;

н — как **нг** в слове «**г**онг», если произнести его в нос.

Палатальные (произносятся с прижатием средней части языка к небу):

ч — как среднее между **ч** в слове «печ**ь**» и **ть** в слове «клет**ь**»;

дж — как английское **j** в слове «Джон»;

ñ — как **нь** в слове «конь».

Церебральные (**т, д, ñ**) произносятся с загнутым кверху кончиком языка, наподобие английских альвеолярных звуков.

Зубные (произносятся с кончиком языка, прижатым к верхним передним зубам, примерно так, как в русском языке):

т — как **т** в слове «том»;

д — как **д** в слове «дом»;

н — как **н** в слове «нет».

Губные (произносятся как в русском языке):

п — как в слове «пир»;

б — как в слове «бор»;

м — как в слове «мама».

Полугласные:

й — произносится как и **дж** (как английское **j** в слове «Джон»);

р — произносится как **р** в слове «раб»;

л — произносится как английское **l** в слове «learn»;

в — также, как и **б** (как в слове «бор»), либо как английское **w** в слове «dwarf».

Шумные (**щ, ш, с**) произносятся близко к русскому **щ**, за исключением тех случаев, когда сразу за ними идут звуки **т, тх, н, р, л** (а иногда **п** и **пх**) — тогда любая шумная произносится как русское **с**. Например, *шраддхā* («вера») звучит как «сроддха».

х произносится близко к звонкому английскому **h** в слове home.

й произносится как английское у в слове «yeag», если стоит в начале слова. Если й стоит между гласными, то либо не читается и служит просто разделителем, либо произносится как английское w. После согласного й не произносится, но удваивает предшествующий согласный звук (кроме тех случаев, когда этот согласный стоит в начале слова). Гласный а, предшествующий такому согласному, звучит как глубокое о. Если после сочетания согласного с й стоит ā, то он произносится как э. Примеры: *pāoyā* («иметь») будет звучать как «пауа», *satīa* («истина») — как «щотто», *tīāga* («отречение») — как «т'эг». Имена «Чайтанья» и «Нитйāнанда» произносятся, соответственно, как «Чойтонно» и «Ниттэнондо».

Придыхательные (кх, гх, чх, джх, тх, дх, тх, дх, пх, бх, рх) отличаются от соответствующих непридыхательных тем, что произносятся более интенсивно и с легким призвуком, напоминающим английское h.

Анусвара («онушпор») (ṁ) произносится также, как н (как нг в слове «гонг», если произнести его в нос).

Висарга («бишпорго») (ḥ) на конце слова звучит как придыхание, в середине слова не читается, но удваивает звучание идущего за ним согласного.

Некоторые другие правила

Гласный а обычно не произносится, если стоит на конце слова, а также после замыкающего слог согласного. Например, *саджива* («живой») произносится как «щоджиб», *парайу* («послезавтра») как «поршу».

Сочетания согласных с в (кв, тв, чв, ччхв и пр.) произносятся следующим образом: в выпадает, а если ему предшествует только один согласный, то этот согласный удваивается. Так, например, кв будет звучать как кк, тв

как **тт**, **чв** как **чч**, **ччхв** как **ччх** и т. д. Например, *и́швара* («Бог», «владыка») произносится как «ишчор».

Сочетание **дв** может иметь два варианта произношения — **дд** и **дб**.

Сочетания согласных с **м** произносятся аналогично сочетаниям с **в**, но вдобавок к этому последующий гласный назализуется. Таким образом, **кма** будет звучать как **кком**, **тма** как **ттом**, **гма** как **ггом** и т. д. Например, *ā́тма* («душа») произносится как «аттом».

Сочетание **кш** произносится как **кх**, а **кшм** — как **ккх** с назализацией последующего гласного. Например, *сикшма* («тонкий») будет звучать как «шуккхом».

Сочетание **джñ** произносится как **г** с назализацией последующего гласного. Если после **джñ**, стоит **ā́**, то этот **ā́** будет звучать как **э**. Например, *джñана* («знание») произносится как «г'эн».

Сочетание **чñ** произносится как **чингг**. Например, *йā́чñā́* («нищенство») будет звучать как «джачингга».

Сочетание **шн** может произноситься и как **щн** и как **сн**.

Сочетание **шн** может произноситься как **шт** с назализацией последующего гласного. Так, например, **шña** может звучать как **штам**.

Сочетания, в которых согласному предшествует **х** (**хн**, **хм**, **хр**, **хл** и др.), произносятся следующим образом: **х** либо выпадает, удваивая следующий за ней согласный, либо меняется с ним местами; в обоих случаях этот согласный произносится в нос. Таким образом, **хн** будет звучать как **нн** или **нх**, **хм** — как **мм** или **мх**, **хл** — как **лл** или **лх** и т. д. Например, *чихна* («знак») произносится как «чинно» или «чинхо». Сочетание **хр** произносится только как **рх**.

Сочетание **хй** произносится как **джх** или **дджх**. Например, *хйā́млā́* («жадный») будет звучать как «джханггла».

Сочетание **хв** звучит как **ох** или **ух**. Например, *ā́хвā́н* («зов») произносится как «аохан», а *джихвā́* («язык») — как «джиуха».

Ударение

В бенгальском предложении ударение падает обычно на начальный слог первого слова выдыхательной или смысловой группы (два вида групп, на которые естественным образом разбиваются слова во время речи). Остальные слова выдыхательной или смысловой группы теряют собственные ударения, за исключением тех случаев, когда хотят выделить какое-то слово за счет интонации.

Если слово произносится вне связи с другими словами, то ударение обычно падает на первый слог.

В стихотворных текстах ударными становятся слоги, стоящие в сильных местах стихотворных стоп.

Указатель стихов

В указателе в алфавитном порядке приведены строчки стихов «Шри Према-бхакти-чандрики» с указанием номеров страниц. Алфавитный принцип в указателе — «слово за словом», т. е. сначала по буквам первых слов, затем, если первые слова одинаковые, — по буквам вторых слов и т. д. Слова, пишущиеся через дефис, рассматриваются как одно слово.

А

абхāгйера нāхи ора мичхāджа-халлū
бхора 121
āбхараца манимайа прати аңге
абхинāйа 86
абхимāнй бхакти-хйна джага-мāджхе
сеи дйна 119
абхирата абхикала тўйā гуна кала-
кала 80
аджнāна абхāгйā джата нāхи лāйа
сата-мата 119
аджнāна-абидйā-парāджайа 39
аджнāна-тимирāндхасйā 19
āджнā-севā-парām тат-тат-крпāлан-
кāра-бхушитām 95
акхила-расāmрта-мўртих 24
амрта балййā джебā кхāйа 128
āна катхā āна бйатхā нāхи джена
джāйа татхā 80
āна катхā нā балиба āна катхā нā
шўкиба 135
анāйāсе пāбе гуридхāрй 140
анāйāсе гобинда бхаджйа 62
āнанда карй хрдāйа рипў карй
парāджайа 62
āнанда мурчхā ванипāта-бхāта- 14
āнанде магана сахачарй 125
анакта апāра кебā джāне 136
анйā бола гайдў-гола нā шўкиха
уттарола 106
анйā дебе нā кариха рати 66
анйā-абхилāша чхāдй джйāна карма
парихари 54

анйā-брата анйā-дāна нāхи кароң
басту-джнāна 81
анйāбхилāшитā-шўнйām 48
анйā-девāййрайа нāи тамāре кахила
бхāи 46
анйā-себā анйā-деба-пўджā 81
анйāтра нā чале мана джена
даридрера дхана 117
анйāтхā сватантра кāма анартхāдй
джāра нāма 63
анйера парāйа джена нāхи кадāнит
хена 109
антарāйа нāхи джāйа эи та
парама бхāйа 78
антарера бхāве дўнху лобхā 85
āнкўлмйена кришāнў 48
анўрāге бхаджа садā према-бхāбе
мйā-катхā 139
аңурāге тхāкиба садāйа 92
анўрагеракта шāдй нйла-паттā
манохāрй 124
āпана āпана стхāне пирйити
савхāйа тāне 67
āпана бхаджана-катхā нā кахиба
джатхā татхā 150
āпана бхаджана-патхā тахе кабе
анўратхā 67
āпанāке хао сāбадхāна 148
āпани пāлāбе саба шўкйā гобинда
раба 65
апарўпа еи саба катхā 144
ар нā кариха мане āнйā 35

āra джата кшара нидхи прāйā 109
 āra джата хрдайера ийла 139
 āra саба парихари парама ийāвара
 хари 120
 āra джата упāламбха биийеша
 сакали дамбха 60
 āra джрбасанā парихари 137
 āra нā кариха парамāна 109
 āрати-пирийти-расе дхйāна 115
 āротийā катхā-анусāре 133
 арчана бандана дхйāна наба-бхакти
 махā-дхйāна 59
 асат-крийā кушнāти чхāда анйā
 парипātй 66
 асат-санга садā тийāга чхāда анйā
 гйта-рāга 56
 асау таддййām падавим прайāти 17
 аханkāра абхмāна асат-санга
 асадж-дхйāна 143
 ахайкаре нā джāне āпанā 119
 āштика карийā мана бхаджа рāнгā
 ийрй-чараṇа 111

Б

баидагадхи абадхи сйбеийā 100
 башинаба-чараṇа-реṇу бхушана
 карийā таṇу 39
 бандо муи сабадхāна мате 33
 банчита карила море бидхи 140
 басати карйба сакхй мādжхе 91
 бачанера агочара брдāбана мйā-
 стала 122
 беда-бидхи-агочара ратана-бедйра
 пара 125
 беде гййā джāхāра чарита 36
 бихаре мадхйра ати иобхā 105
 бишайā бипатти джāна самсāра
 сватана мāна 139
 бишайā бишама-гати нāхи бхаджа
 браджа-пати 127
 браджа бāса гобинда-севана 70
 браджа-дженера джеи мата тāхе
 хабе анугата 110
 браджа-лока-санге анжкшāна 70
 браджа-пўра-банитāра чараṇа
 айрайā сāра 106

браджа-пўра-према нитйā эи се
 парама сатйā 136
 браджа-пўре анўраге бāса 94
 браджа-пўре басати карийā 132
 браджа-рдāж-кўмāра-ийāма брша-
 бхāнў кўмāрй нāма 83
 браджа-рдāж-нандана рādхикā-
 джйбана-дхана 144
 брдāбана-бхўми теждомайā 103
 брдāбане дуи джана чари-дике
 сакхй-гаṇа 92
 бртхā тāра айеша бхāбанā 119
 бртхā тāра се чхāра джйбане 129
 бхāва бхушāна кару иобхā 85
 бхāгабата-йāстра-марма наба-бидха
 бхакти-дхарма 46
 бхаджа бхаджа анўрāга-мане 136
 бхаджа тāйре браджа-бхāва лāйā 132
 бхакати-лакшāна-таттва сāра 93
 бхакти кара криṇа-пада-двандва 126
 бхакти-патхе падайе бигати 67
 бхакти-патхе садā дейа бхāнга 63

В

ваирāгйā-сāра стуман кр-локе 16
 ведāйирудхāрā снатитāйā 13
 висмāтитāйеша крти враждā 14
 вишайā гарала-майā тāхе мāна
 сўжхачайā 117
 врндāване киматхавāниджа мандира
 вā 72

Г

гāи джена сатера самādжхе 80
 гандхарва гарбокшāпаṇа свалāсйā 14
 гаурāнга дева анучарāйā 12
 гаура-хари-аватарй премера бāдара
 кари 145
 гобинда āнандамайā никате банитā-
 чайā 105
 гобинда гокўлчандра парама āнанда-
 канда 136
 гобинда-вишайā-раса санга кара
 тāйра дāса 117
 гобинда-бимўкха-джене спхўрти нахе
 хена дхане 118

гобинда-иарйра нитйа тайхара
себока сатйа 103
гопате садхиле сиддхи садхана
набадхā бхакти 146
грантхи-пāпа хабе паричхедā 111
гунже бигуна кари мāне 118
гуру-бāкйā парамā махаттва 143
гуру-мукха-падма-вāкйā, читтете
карийā аикйā 35
гхушйкa сaмсāре нāма патита-
пāвана ийāма 78

Д

дадāти сва-падāнтикам 23
дадхāите нā пāре нилйчāйā 61
данта дйути дйотита дигмукхāйā 12
дарāпа-дарāпа кару чўра 84
дайāнете трна дхари хā хā кийōра-
кийōрй 83
девалокa питрлокa пāйā тārā-махā-
сўкхā 69
декхйā ишунйā бхаджа сādхў-
ийāстра-матā йаджа 127
декхите декхите кичхў нāйā 107
декхите лāгайе мане бйатхā 60
дехе баисе рипў-гаңа джатекa
индрийā-гаңа 61
дехе нā карихā āштхā санникате
джамā ийāста 127
джāват джанма мора апарадже
хаикў бхора 75
джагат-бийāпакa хари аджа-бхава-
āджйā-кārй 131
джади хайā сādхў-джанāра саңга 63
джади каром апарāдхā татхāпихa
тўми нāтхa 76
джади хаи апарāдхй татхāпихa
тўми гати 75
джайā джайā рāдхāнāма брндāбана
ийāпра дхāма 140
джайā рўпа санāтāна деха море сеи
дхāңа 44
джайā санāтāна рўпа према-бхакти-
раса-кўпа 40
джала бинў джена мйна дўхкхa пāйā
āйў хйāна 116

джалада-сўндара кāйнти мадхўра
мадхўра бхāти 100
джаладхара дхара дхара аңга ати
манохара 113
джāне джеи сеи аңўракта 116
джāра хайā экāнйитā бхаджана 65
джāхā хаите аңўбхава хайā 39
джāхāра прасāде бхāи, э бхава
тарийā джāи 33
джāхāра прасāде лока пāйāрила
дўхкхa иўока 40
джāхāра хиллоле расa-синдхў 123
джāхāра иўрабана хаите парāнандā
хайā чите 43
джāхāте пракашā сўкхa нāхи джарā-
мртйў-дўхкхa 122
дже кахе се пāйā гхананийāма 141
дже прасāде пўре сарва āйā 35
джйбане мараңе гати рāдхā-кршнā
прāңа-пати 82
джйбане мараңе эи āра кичхў нāхи
сāи 133
джйāна карма каре лока нāхи джāне
бхакти-иўга 130
джйāна-кармāдй-анāвртam 48
джйāнāйнджана-ийāлāкайā 19
джогй ийāсй кармй джйāнй аңйā-
деба-пўджакa дхйāнй 57
джўгала бхаджана джйāрā премā-
нандā бхāсе тārā 82
джўгала бхаджана джйāрā премāнанде
бхāсе тārā 69
джўгала-мадхўра-расāйāрайā 43
джўгала билāса смртa-сāра 99
джўгала-кийōра-према лакша бāңа
джена хема 115
джўгала-кийōра-према лакша бāна
джини хема 44
джўгала-кийōра-рўпа кāма-рати гаңа-
бхўпа 83
джўгала-уджджвала-расa-танў 40
джўгала-чараңа севи нйрантара эи
бхāби 92
джўгала-чараңа-прийтй парамā-āнандā
тати 98
джўгала-чараңа-себā эи дхана море
дибā 83

170 Джу—Кро Указатель стихов

криңа аңһа триңа джана самха-
тйнәм 15
криңа севә кәмәтрәне кродха бхакта-
двеси-джәне 63
криңа смаран джанам чәсийа 96
криңа-лйла-раса анүкшаңа 122
криңа-нәма-гәне бхәи рәдхикә-чараңа
пәи 142
криңа-нәма-рәдхә-нәма упәсана раса-
дхәма 98
криңа-пратһи хайа джәхә хәте 33
криңа-бхакта санга кари криңа-
бхакта аңга хәри 59
криңа-катхә криңа-нәма сатһа-
сатһа раса-дхәма 70
криңа-сүкха-биләсәра нидхи 140
криңачандра карийә смараңа 64
күлөра дхарам джара дүре 103
курйәд вәсам врадже садә 96

Л

лабанга-майджарй майджәлалй 90
лалитә биһадхә татхә сүчитра
чампакалатә 89
лаукика карийә саба джәне 118
лйла-катхә браджа-раса-пүре 56
лйла-раса-катхә гаңа джәгала-
кишора прәңа 133
лобха моха эи та катхана 64
лобха сәдху-санге хари-катхә 63
лока-беда-сәра эи бәни 87
локанәтха локера джйбана 39
локанәтха прабхупада хредейе
биләса 151
лүбдхала браджа-бадху-бүңда 102

М

мадхйе мадхйе аңхе дүшһа дритһи
кари хайа рүшһа 118
мадху-ләбхе пхире матта бхрига 101
мадхура мурати лйла-катхә 131
майүра-чандрикә кару кеяа 100
мана мурати три-бханга 101
мане мора нахе джена дүдждә 81

мане мора эи абхиләһи 86
мане раху о лйла-кирийти 83
манера нә гхуче дурбасанә 77
манера смараңа прәңа мадхура
мадхура дхәма 99
манимойа абхараңа паре 124
маранда-бхрәмара джена чакора-
чандрикә тена 117
мәрджджана хайа бхаджана сәдху-
санге анүкшаңа 39
марице джәйбе котхә нә пәо
тәхәте биләтхә 106
маха джанера джеи патха тәте
хабе анүрата 55
махәлйла-дарйана-лобха 104
мора әра нәхи паритраңа 148
море нәтха аңгй күрү туми бәйчха-
калпа-тарү 77
море прабху кара абадхәна 74
мо-сама патһита нәи трибхүване
декха чәи 77
моха иштә-ләбха-бине мада криңа-
гүңа-гәне 63
мргамәда чандана күңкүма биле-
пана 101
мрданга нәга үрүтимәтра 13
мүкхйа сакхй карийе ганана 88
мүһи сама нәххика адхамә 75
мүһи се биһайе хата нә бхаджикү
хари-пада 148
мурта эва бхакти кимайам ким
эша 16

Н

нә кариха асат-чешһа ләбха пүджда
пратһитһа 66
нә кариха кеха роша нә лаиха мора
доша 150
набадвйпе абатары рәдхә-бхава аңгй
кари 145
набһина-күсүмәбәлй үрй-аңге үбөхайе
бхәли 101
наиштһика бхаджана эи томәре
кахинү бхәи 68
накха-маңи джхаламала-чандра 102
нәма-майтре карийә абхәда 111

нāнā джонн садā пхире кадар джйа
 бхакшаңа каре 128
 нāнā-мате хаййā аджйāна 130
 нандййивара джāра дхāма гиридхāрй
 джйāра нāма 137
 нара-тану бхаджанера мјла 139
 карма сакхй эи сāба джана 90
 нароттама бада джжхй нātха море
 кара сжххй 78
 нароттама дāса боле падину
 асат-бхоле 72
 нароттама дāса кахе садā мора
 прāна дахе 121
 нароттама дāсе кахе эи джена
 мора хайе 94
 нароттама садāи бихаре 113
 нароттама эи таттва гāдже 46
 нароттама-дāсана нāма дхара 77
 наџа-бара-йикхариңи натиңйра
 йиромаңи 84
 нāхи бхактира сандхāна бхараме
 карайе дхйāна 129
 нāхи джена йуни тāра нāма 141
 ниведана кароң анжжана 78
 ниджа-дāса кара гиридхара 78
 ниджжукта кариба джатхā
 татхā 63
 нйла нйта-бāсадхара гаурй ййāма
 маңохара 85
 нимаджджатах йрйла наротта-
 масйа 17
 нирайтара сжкха пāбе сакала
 сайнтапа джāбе 109
 нирактара тхāке сайге криңа
 катхā лйā райге 90
 кирмулитā эва бхаванти 15
 нискапате нā бхаджину томā 75
 ниини дина гуңа гāна парамā
 āнанда пāна 86
 нупјра-мјрāйй-дхвани кјла-бадху-
 марāлики 103

П

падинā асат-бхоле кāма-тимин-
 гиле гиле 74
 паккāпакквā мātра се бичāра 93

пāкиле се према-бхакти апакве
 сādхана рйти 93
 пāпа-пунйā-майā деха сакалн анитйā
 эхи 106
 пāпе нā кариха мана адхама се
 пāпй-джана 108
 парамā āнанда сжкха-пāйā 112
 парамā нāгара криңа тāйхе хао
 сатриңа 132
 парамā се себā-сжкха дхаре 113
 пара-таттва кариле упāйā 109
 парибāра-гопа-гопй сайге 136
 паритрāна кара махāййāйā 72
 пати-братā джанера йена пати 117
 патита-пāбана нāма гхошаңā
 томāра ййāма 75
 патхед йā эвāштакам этад
 уччаих 17
 пирйити сжкхера джйе бандху 123
 пйта-басана-дхара āбхараңа маңи-
 бара 100
 пракаџа калпа-тару джану 40
 прāмāййам эвāй йрйтивад йад
 ййāм 16
 праңāмаха бхактера чараңе 150
 прāртханā кариба абхилāсе 133
 прāртханā кариба даңийе садā 146
 прāртханā кариба садā лāласā
 абхйштāкатхā 135
 прāртханā карибе садā йуддха-бхāве
 према-катхā 111
 прасрмара-ручи-руддха-тāрака-
 пāлих 24
 према бинā āна нāхи чāну 115
 према бину сеи-матā бхакта 116
 према себā каре анжжана 89
 према-бхакти бхакта-гаңа-прāна 130
 према-бхакти джāхā хаите, абидйā
 бикāййā джāте 36
 према-бхакти парамā-кāраңа 66
 према-бхакти рйти нāхи джāне 129
 према-бхакти сакхй анжжарй 137
 према-бхакти сатйā кари джāна 117
 према-бхакти таттва эи томāре
 кахину бхāи 137
 према-бхакти хайа джāди табе хайā
 маңах йуддхи 138

према-бхакти-рйти джата ниджа-
грантхе сѹ-беката 43
према-бхакти-сѹдха-нидхи тѣхе дѹба
нирабадхи 109
према-бхакти-чандрикѣ кахе нарот-
тама дѣса 151
према-калпа-мару-дѣтѣ 144
према-себѣ каре кѹтѹхалѣ 90
прештхам ниджа-самйхитам 96
пртхак абѣса-дзгоге дѹхкамайа-
вишайа-бхѣге 70
пѹнйа мукти дуи тйага кары 108
пѹнйадже сѹкхера дхѣма тѣра нѣ
лаио нѣма 108
пѹрбѣпара карийѣ бичѣра 55
пурна-чандра-сама джйоти чидѣнанда-
майа мѹрти 104
пхѹкѣра караха харидѣса 147

Р

рѣга патхера эи се упѣйа 93
рѣгера бхаджана-патха кахи эбе
абхймата 87
рѣджѣра дже рѣджйа-пѣта джена
натѹджѣра нѣта 107
рѣдхѣ-кришѣ дѹнхѹ према лакиша-бѣна
йена хема 123
рѣдхѣ-кришѣ кароѣ дхйѣна свапане
нѣ бала ѣна 115
рѣдхѣ-кришѣ нѣма гѣна эи се парама
дхйѣна 109
рѣдхѣ-кришѣ црй-чараѣа тѣте саба
самарпаѣа 112
рѣдхѣ-кришѣе нѣхи рати анйа джане
бале пати 129
рѣдхѣ-нѣма-гѣне кришѣчандра 142
рѣдхѣ-прейѣн видхур джайати 24
рѣдхикѣ прейасй-барѣ бѣма дике
манохарѣ 124
рѣдхикѣра прѣна-пати кйа бхабе
кѣнде нити 146
рѣдхикѣ-чараѣа-ренѹ бхѹшана карийѣ
танѹ 140
рѣдхикѣ-чараѣаѣирайа йе каре се
махѣйѣйа 140
рѣкха према хрдѣйе бхарийѣ 106

рѣмах камала-лочанах 68
рѣмачандра кабирѣджа сеи сайге
мора кѣджа 149
рамйа адхародѣадати сундара данта
кѣнтих 17
рангадеви сѹдеви катхана 89
расика-бхаката сайге рахиба пирйити-
ранге 132
рати-премѣ майа пара-бандхе 98
родана кариба абхилѣше 112
рѹпа сѹпа дагамаги садѣ хаба
анѹрѣгй 91
рѹпе гуне бхѹбана пракѣше 113

С

садѣ чинта гобинда-чараѣа 66
садѣ себѣ-абхилѣша мане кары
бишйойѣса 72
садѣ кара ананйа бхаджана 58
садѣи бихаре браджа-пѹре 133
садѣах самудѣят пѹмакѣйа 13
садѣѣи кариба сѹ-себана 46
сѣдхана-смараѣа-лѣлѣ ихѣте нѣ кара
хелѣ 55
сѣдхане бхѣвиба джѣхѣ сиддха-дехе
пѣба тѣхѣ 93
сѣдхане дже дхана чѣи сиддха-дехе
тѣхѣ пѣи 93
сѣдхылѣ манера ниджа кѣджа 145
сѣдхйа сѣдхана эи ихѣ баи ѣра
нѣи 99
сѣдху сѣдху бале анѹкшана 69
сѣдху-сайге кришѣ-себѣ нѣ пѹджиба
деви-деви 54
сѣдху-ѣѣастра-гуру-бѣкйа хрдѣйе
карийѣ анкйа 46
сакалѣ випатти джѣбе махѣнанда
сѹкха пѣбе 66
сакалѣ випатти джѣбе махѣнанда
сѹкха пѣбе 65
сакалѣ кѣхиба парамѣртха 135
сакхй-гаѣа чѣри-пѣйе себѣ каре
абхилѣше 113
сакхй-гаѣа-гананѣте ѣмѣре гаѣибе
тѣте 94
сакхй-сайге тѣре бхаджа ранге 137

сакхйіаі саягіні-рӯпāм атмāнаі
 вāсанā-майīm 95
 сакхйіра ануā хайā брадже сиддха-
 деха пайā 87
 сакхйіра ингита хабе чамара дхўлаба
 табе 92
 сакхйіра сарбатхā мата хайā
 тāйхара джўтха 133
 сама снехā бишама снехā нā кариха
 дўи лекха 90
 самайера себā раса сўкхе 92
 самбхāвйате йах кртибхйа сада-
 эва 16
 самсāра бāтоджāре кāма-пхāйсе
 бандхи мāре 147
 санге лāйā паришада-гаңа 145
 санкйіртанāнанда джанмада
 хāсйа 12
 санкшепе кашила катхā гхўчāо
 манера бйатхā 142
 сарба-нāйа джанамā-бикāра 127
 сарбакхāйа хайā нирбхāйа 72
 сарба-сиддхи гобиндāчараңа 58
 сārтхакā бхаджана-патха сādху-санге
 абирата 138
 сатата бхāсиба према-мāджхе 46
 сатйā сатйā джена сатй пати 75
 свайām рўпāх кадā махйām 23
 свапракāйā премāнанда-гхана 122
 сварга āра апабарега самсāра нарака-
 бхога 127
 свасриштāпāна пратхитхāйа 14
 се нā сўкха дўжха кари мāна 117
 се ратана мора гале хāрā 44
 себā дийā кара ансара 76
 себа нити кийōра-кийōри 125
 сева мана кари према-āйā 120
 сийха-рабе джена кари-гаңа 65
 смараңа бхаджана кришнā-катхā 138
 спарйāх пунах ипāриямāнйива
 йасйа 15
 стрй-пўтра бāлака ката мари
 джāра йата йата 148
 стхале стхале йасйā крпа-пратā
 бхих 15
 стхāне стхāне ниджўкта кариба 62
 стхāпитам йена бхў-тале 23

Т

табахуі пўриба абхилāна 94
 табе джāйа хрдāйера бйатхā 138
 табе хайā бипада бинāйā 147
 табе хайā нароттама дханйā 149
 табў нити кара карджйā
 манда 106
 тāmбўла джогāба чāнда-мўкхе 92
 тано ту хрди ме витарат сва-
 дāсйām 17
 тāйра бхакта-санга садā раса-мйā
 према-катхā 141
 тāйра кāнти айгера бхўшана 145
 тāйра санга бинў саба шунйā 149
 тāра джанма адхāх-пāте джāйа 128
 тāйре мўйи джāи балихāри 140
 тāйре мана садā кара бхāйā 107
 тāра катхā нāхи шунйā парамāртха-
 таттва джāни 130
 тāра санга кариба сарбатхā 131
 тāра тўре ашита кўнджа хайā 103
 тāре мана дўре парихари 108
 тārу-латā садā ртў-йōвхā 104
 тасмаи шўри-гураве намах 19
 тасмаи намо намах шўрила нарот-
 тамāйā 12, 13, 14, 15, 16
 тат-тат-катхā-ратай чāсар 96
 татхā хи 95
 татхāпи мама сарвасām 68
 татхāпи ха тўми гати нā чхадиха
 прāңа-пати 75
 тāхā кахи бхāла манда кичхўи нā
 джāни 150
 тāхāте джамунā-джала каре нитйā
 джхаламала 103
 тачхў пāйā дйāна нароттама
 дāса 86
 тина бāнххā абхилāсйā шāвй-гарбхе
 паракāйи 145
 тйртхā-джāтрā парийāрама кебала-
 манера-бхрама 58
 томāра бхаджана санкйіртане 78
 томāра чараңа смрти-сāджхе 80
 трибхўбанатāйндера ничхани 69
 тўми та дайāра синдхў адхама-
 джанāра бандху 74

тўми та парама дебā нāхи море
упекхибā 76
тўнгабидийā индўрекхā эи ашита-
сакхй лекхā 89

У

упекхиле нāхи мора гати 75

Х

хā хā криңа бали бали бедāна
āнанда кари 81
хā хā прабхў кара дайā, деха мора
падачхāйā 39
хайā джанма джади пунах тāйра
сайга хайā джена 149
ханумāн тāхāте прамāна 68
хема-гаури-танў рāи āнкхи дараиāна
чāи 112
хена бхакта-сайга нā пāийā 121
хена дхана пракāйила джāйрā 44
хена мāйā каре джеи парама ййварā
сеи 107
хена рāдхā-гуңа-гāна нā иуңила мора
кāна 140
хрдāйе бāдāйе рати джена миле
пати сатй 103
хрийке гобинда-себā нā пўджиба девй-
девā 60

Ч

чāбхедах парамāтмани 68
чакора найана-према кāма-рати каре
джāйā 123
чакху-дāна дилā джеи, джанме
джанме прабху сеи 36
чакшур уммилитай йена 19
чандра прабхā дхваста тамо
бхарāйā 12
чанчат падā йуджā мандамано-
харāйā 13
чараңабдже нибедана кари 83
чараңа-камала-пара маңимайā
кўпўра 102

чараңе падийе парāнанде 98
чāтака джалада-гати э-мати
экāнта-рāти 116
чхāдā анйā крийā карма нāхи декха
веда-дхарма 126
чхāди бхаджа гирибара-дхāрй 57
чхāди бхаджа гуру-падā-падма 143
чхайā рипў садā хйна кариба манера
адхйāна 64

Ш

шйланамй бхактир уттамā 48
шйтала-кираңа-кара калпа-тарў-гуңа-
дхара 104
шйраддхāнбита шйрабаңа-кўртана 59
шйрй криңа нāмāмрта вариш
вактра 12
шйрй криңа-севанāмрта на сукхамй
кадāпй 72
шйрй рāдхикā криңа вилāса
синдхау 17
шйрй рāдхикāра сакхй джата тāхā
бā кахиба ката 88
шйрй-гаурāйга прабхў море дже болāна
бāнй 150
шйрй-гуру каруңā-синдху, адхама
джанāра бандху 39
шйрй-гуру-чараңе рати, эи се уттама-
гати 35
шйрй-гуру-бхаката-джана тāнхāра
чараңе мана 133
шйрй-гуру-прасāде бхāи э саба бхад-
жана пāи 137
шйрй-гуру-чараңа-падма, кебала-
бхакати-садма 33
шйрй-криңа-чаитанйāдеба рати-мати
бхабе себа 144
шйрймад-рўпа-госвāmй-прабхупаден-
там 48
шйрйман нароттама мукхамй буджа
манда хāсийām лāсийām 17
шйрймукха сундара бара хема нйла
кāнтидхара 85
шйрй-нанда нандана сўкха-сāра 127
шйрйнāтхе джāнакй-нāтхе 68
шйрй-рāдхикā-нāма манохāрй 83

і́рї-рāса-маїджарї-саїге кастурїкā
āди раїге 90
і́рї-рїпа-маїджарї сāра і́рї-рати-
маїджарї āра 90
і́рї-чаїтанїа-мано 'бхїштам 23
і́рї-чараге балихāри джāна 112
і́уддха-бхаджанете кара мана 110
і́уна і́уна прāчера і́йвара 76
і́унийā рахите нāре гхаре 103
і́униле нā і́уна кāна джāниле нā
джāне прāна 61

Э

э нāтха кара паритрāна 74
эбе джаїа гхушук трибхўвана 39
эбе кахи нарма-сакхї гаңа 89

эи бхакти парама-кāраңа 46, 54, 59
эи бхāне мане мора эи расе хайā
бхора 113
эи бхāбе джўдāбе парāнї 87
эи катхā раху мора бўке 82
эи се парама таттва-дхана 110
эи та анакїа-бхакти-катхā 60
эи таттва джāне джеи парама
уттама сеи 131
эи таттва сарба-сиддха-сāра 99
эи-мата према-бхакти-рїти 117
эка-браджа-рāджа-пўра гобинда
расика-бара 120
э-сабхара анўгā хайнā према-себā
ниба чāнā 91

Духовно-просветительное издание

Шрила Нароттама-дас Тхакур Махашая

Шри Према-бхакти-чандрика Лунный свет любовной преданности

Перевод с английского *Е. Чернявская (Кишори-Мурти-даси)*

Редактор *Е. Чернявская (Кишори-Мурти-даси)*

Иллюстрация на обложку *В. Новиков (Расикананда-дас)*

Макет обложки *А. Народенко*

Компьютерная верстка *М. Фомин*

Корректоры *М. Фролова, О. Строительова (Сурабхи-деви-даси)*

Подписано в печать 25.01.2006.

Формат 60×84/16. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 10,23. Тираж 1500 экз.

ООО Издательство «Философская Книга»

E-mail: philbook@list.ru

УДК 2
ББК 86.33
Н30

Śrī Prema Bhakti-candrikā
The Moonrays of Loving Devotion
Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura Mahāśaya

Adapted and Published by Íśvara dāsa
Bengali Translaton by Bhumīpātī dāsa
Sanskrit Translaton by Vinode-Bihari dāsa
Edited by Keśidamana dāsa
Proofread by Braja Bihari dāsa and Mahāśaktī dasī

Нароттама-дас Тхакур

Н30 Шри Према-бхакти-чандрика: Лунный свет любовной преданности: С бенгальскими текстами, русской транслитерацией, дословным и литературным переводами и комментариями Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура / Шрила Нароттама-дас Тхакур Махашая; Редакция и издание Ишвара-даса; Пер. с англ. Е. Чернявская (Кишори-Мурти-даси).— М.: Философская Книга, 2006.— 176 с.

«Према Бхакти-чандрику» называют шри рупануга-гитой, поскольку она представляет собой изложение сущности всего учения Господа Чайтаньи Махапрабху.

УДК 2
ББК 86.33

© 2000 Íśvārā dāsa and Touchstone Media.
All rights Reserved

© Издание на русском языке.
ООО Издательство «Философская Книга», 2006

Я тщательно записывал здесь всякое послание, которое мне доводилось получать от Шри Гауранги Махапрабху. Сам я даже не знаю, что правильно, а что нет.

Шрила Нароттама-дас Тхакур Махашая

«Шри Према-бхакти-чандрика» известна как шри рупануга гита, поскольку она представляет собой изложение сущности учения Господа Чайтаньи Махапрабху. Название «према-бхакти-чандрика» буквально означает «лунный свет любовного преданного служения Господу Кришне». Лунный свет према-бхакти столь утешителен, что способен охладить палящий жар материального существования и напоить обусловленную душу нектаром любовного преданного служения Шри Шри Радха-Кришне.